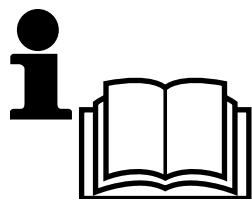




# M13597



## Handbok

Läs noga dessa anvisningar och se till att du förstår dem innan du använder denna maskin.

## Håndbok med bruksanvisninger

Vennligst les nøye gjennom disse bruksanvisningene før å være sikre på at du forstår de før du tar maskinen i bruk.

## Instruktionsbog

Læs disse instruktioner omhyggeligt og forstå dem, før du bruger

## Ohjekirja

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja ymmärrä ne ennen kuin alat käyttää tätä konetta!

## Manual de Instruções

Favor ler com atenção e verificar se compreendeu bem as seguintes instruções antes de utilizar a máquina.

## Εγχειρίδιο οδηγιών

Διαβάστε προσεχτικά αυτές τις οδηγίες και βεβαιωθείτε ότι τις έχετε κατανοήσει πλήρως πριν σιμοποιήσετε το μηχάνημα.

<b>1</b>	Säkerhetsföreskrifter. Sikkerhetsforanstaltninger. Sikkerhedsregler.	Turvallisuussäännöt. Especificações de segurança Κανόνες ασφάλειας.	<b>3</b>
<b>2</b>	Montering. Montering. Montering.	Kokoaminen. Montagem Συναρμολόγηση.	<b>18</b>
<b>3</b>	Funktionsbeskrivning. Funksjonsbeskrivelse. Funktionsbeskrivelse.	Toiminnan selostus. Descrição funcional Περιγραφή λειτουργιών.	<b>24</b>
<b>4</b>	Åtgärder före start. Startförberedelser. Forholdsregler før starten.	Toimenpiteet ennen käynnistystä. Antes de dar partida Πριν από την εκκίνηση.	<b>31</b>
<b>5</b>	Körning. Kjøring. Drift.	Ajo. Direção Οδήγηση.	<b>33</b>
<b>6</b>	Underhåll, justering. Vedlikehold, justering. Vedligeholdelse, justering.	Kunnossapito, säätö. Manutenção e regulagem Συντήρηση, ρύθμιση.	<b>43</b>
<b>7</b>	Felsökning. Feilsøking. Fejlsøgning.	Vianhaku. Solução de problemas Αντιμετώπιση προβλημάτων.	<b>63</b>
<b>8</b>	Förvaring. Oppbevaring. Opbevaring.	Säilytys. Guarda Αποθήκευση	<b>66</b>

**Vi förbehåller oss rätten till ändringar utan föregående meddelande.**

**Forbehold for ændringer uden forudgående meddelelse.**

**Rett til ændringer uten yderligere meddelelse forbeholdes.**

**Pidätämme oikeuden muutoksiin niistä ennalta ilmoittamatta.**

**Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem aviso prévio.**

**Διατηρούμε το δικαίωμα να προβούμε σε τροποποιήσεις χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση**

**Original Instructions in English, all others are translations.**



# 1. Säkerhetsföreskrifter

## Säker användning av traktorklippare



**VIKTIGT:** DENNA KLIPPARE KAN KLIPPA AV HÄNDER OCH FÖTTER SAMT SLUNGA IVÄG FÖREMLÅL. UNDERLÄTENHET ATT FÖLJA SÄKERHETSANVISNINGARNA KAN RESULTERA I ALLVARLIGA SKADOR ELLER DÖDSFALL.

SE

### I. ÖVNING

- Läs noga igenom anvisningarna. Se till att du har bekantat dig med alla reglage och hur utrustningen ska användas.
- Tillåt aldrig barn eller personer som inte är införstådda med anvisningarna att använda gräsklipparen. Lokala föreskrifter kan reglera förarens ålder.
- Använd aldrig klippare om personer, speciellt barn, eller husdjur uppehåller sig i närheten.
- Kom ihåg att föraren är ansvarig för olyckor eller olyckstillbud som påverkar andra personer eller deras ägor och ägodelar.
- Passagerare får inte medtagas.
- Alla förare ska uppsöka och erhålla professionell och praktisk utbildning. Denna undervisning ska innefatta och starkt betona:
  - behovet av försiktighet och koncentration vid arbete med traktorer;
  - att man inte kan återfå kontrollen över en maskin som glider i en sluttning genom att bromsa.

Huvudsakliga skäl till förlust av kontrollen över maskinen är:

- a) otillräckligt fäste för hjulen;
- b) fordonet har framförts vid allt för hög hastighet;
- c) otillräckliga bromsar;
- d) maskinen var olämplig för uppgiften;
- e) underlätenhet att uppmärksamma markens beskaffenhet, speciellt sluttningar;
- f) oriktig koppling av tillbehör och viktdistribution.

### II. FÖRBEREDELSER

- För att minska brandrisken – före användning, vid påfyllning av bränsle och efter varje gräsklipplingstillfälle – kontrollera och ta bort all ansamling av skräp/gräsavfall från traktorn, gräsklipparen och bakom alla skyddsanordningar.
- Bär alltid kraftiga skor och långbyxor under användning av klipparen. Var aldrig barfota eller bär sandaler när du använder utrustningen.
- Undersök noga omgivningen där utrustningen ska användas och avlägsna alla föremål som kan komma att slungas iväg av maskinen.
- **VARNING** - Bensin är ytterst lättantändligt.
  - Förvara alltid bränsle i behållare som är avsedda för detta ändamål.
  - Fyll alltid på bränsle utomhus och rök inte under tiden.
  - Fyll på bränsle innan motorn startas. Avlägsna aldrig locket till bensintanken eller fyll på bensin medan motorn är igång eller medan den fortfarande är varm.
  - Om du skulle spilla bensin ska du inte starta motorn utan rulla undan maskinen från området med den utspillda bensinen samt undvika alla former av gnistbildning tills dess att bensinen har dunstat.
  - Sätt alltid tillbaka locket till bensintanken och andra behållare.
- Ersätt trasiga ljuddämpare.
- Utför alltid en visuell inspektion för att kontrollera att knivbladen, bultarna och klipparen inte är slitna eller skadade före starten. Ersätt hela satsen av knivblad och bultar för att bibehålla balansen.
- Var försiktig när du roterar ett knivblad på en maskin med flera blad eftersom detta kan förorsaka att även de andra bladen roterar.

### III. ANVÄNDNING

- Kör inte motorn i ett slutet rum där farliga mängder av koloxid kan samlas.
- Klipp endast i dagsljus eller under fullgott artificiellt ljus.
- Koppla från alla tillbehörskopplingar och lägg in växeln i neutralläge innan du startar motorn.
- Kör inte på mark som sluttar mer än 15°.
- Kom ihåg att det inte finns några "säkra" sluttningar. Körning över grässlutningar kräver speciell försiktighet. Skydda dig emot att traktorn välter genom att:
  - inte starta eller stanna plötsligt medan du kör uppför eller nedför
  - koppla in kopplingen långsamt, låt alltid en växel ligga i, speciellt vid körning i nedförsbacke;
  - köra långsamt i sluttningar och i tvära svängar;
  - var uppmärksam på förhöjningar och fördjupningar i marken samt andra dolda faror;
  - kör aldrig tvärs över en sluttning.
- Var försiktig när du bogserar tungt lass eller använder tung utrustning.
  - Använd endast godkända dragstångskrokar.
  - Begränsa lasten till det du kan klara av på ett säkert sätt.
  - Gör inga tvära svängar. Var försiktig när du backar.
  - Använd motvikter eller hjulvikter när detta anges i handboken.
- Se upp för trafiken när du korsar vägar eller uppehåller dig i närheten av en väg.
- Stanna knivbladen när du kör över annat underlag än gräs.
- När du använder tillbehör ska du se till att material inte slungas emot åskådare samt tillse att ingen befinner sig i närheten av maskinen medan den är i gång.
- Kör aldrig maskinen om någon av säkerhetsskydden inte finns på plats eller är skadade.
- Ändra inte stryplackens inställning eller kör motorn på allt för hög hastighet. Om motorn körs med för hög hastighet kan detta öka riskerna för olyckor och personskador.
- Innan du lämnar förarplatsen ska du:
  - koppla bort kraftuttaget och sänka ner tillbehör;
  - lägga in växeln i neutralläget och dra åt handbromsen;
  - stanna motorn och ta ur tändningsnyckeln.
- Koppla bort driften av tillbehör, stanna motorn och avlägsna ledningarna till tändstiften eller ta ur tändningsnyckeln
  - innan du renser utkastet från material som fastnat;
  - innan du kontrollerar, rengör eller reparerar gräsklipparen;
  - efter det att du har kört in i ett främmande föremål. Undersök gräsklipparen för att se om den har skadats och utför reparationer innan du åter startar och kör maskinen;
  - om maskinen börjar att vibrerat onormalt mycket (kontrollera omedelbart).
- Koppla bort driften av tillbehör under transport eller när maskinen inte används.
- Stanna motorn och koppla bort driften till maskinen
  - innan du fyller på bränsle;
  - innan du avlägsnar gräsupsamlaren;
  - innan du justerar höjden såvida detta inte kan utföras från förarplatsen.
- Minska gasreglagets inställning medan motorn stannar och om motorn är försedd med en avstängningsventil ska du stänga av bränsletillförseln efter avslutad klippning.

#### **IV. UNDERHÅLL OCH FÖRVARING**

- Se till att alla muttrar, bultar och skruvar är ordentligt åtdragna för att vara säker på att utrustningen är säker att använda.
- Se till att det inte finns bensin i tanken om du förvarar utrustningen i en byggnad där ångorna kan nå öppen eld eller gnistor.
- Låt motorn svalna innan du förvarar den i ett stängt utrymme.
- Undvik brandrisk genom att se till att motorn, ljuddämparen, batterihållaren och bensinförvaringsutrymmet är fritt från gräs, löv och överflödig smörjmedel.
- Kontrollera ofta att gräsupsamlare inte är sliten eller trasig.
- Av säkerhetsskäl skall slitna eller skadade delar omedelbart bytas ut.
- Om du måste tömma bensintanken ska detta göras utomhus.
- Var försiktig när du roterar ett knivblad på en maskin med flera blad eftersom detta kan förorsaka att även de andra bladen roterar.
- När maskinen parkeras, förvaras eller lämnas obevakad ska knivbladen sänkas såvida inte ett positivt, mekaniskt lås används.



**VARNING:** Koppla alltid bort ledningarna till tändstiften och placera dessa så att de inte kommer i kontakt med tändstiften, så att inte motorn startas av misstag under inställning, trans port, justering eller reparation.



# 1. Sikkerhetsforanstaltninger

## Sikkerhetsregeler for drift av førerstyrte gressklippere



**VIGTIGT:** DENNE KLIPPEREN ER I STAND TIL Å KUTTE AV HENDER OG FØTTER SAMT KASTE TING RUNDT OMKRING. HVIS DU UNNLATER Å OVERHOLDE DE FØLGENDE SIKKERHETSFORANSTALTNINGER KAN DETTE RESULTERE I ALVORLIG SKADE ELLER DØDSFALL.



### I. OPPLÆRING

- Bruksanvisningene må leses nøye. Pass godt på at du gjør deg kjent med betjeningsutstyret og lærer hvordan det skal brukes.
- La aldri barn eller utedkommende personer som ikke er kjente med bruksanvisningene bruke gressklipperen/traktoren. Lokale retningslinjer kan eventuelt begrense operatørens aldersgrense.
- Bruk aldri gressklipperen mens folk, spesielt barn eller dyr, befinner seg i nærheten.
- Husk alltid på at operatøren eller brukeren har ansvaret for de ulykker eller farer som eventuelt forekommer på andre mennesker eller deres eiendommer.
- Passagerer må ikke medtages.
- Alle førere bør oppsøke og anskaffe seg både profesjonell og praktisk opplæring. Denne type opplæring bør legge vekt på det følgende:
  - Behov for omtanke og konsentrasjon mens drift av førerstyrte maskiner finner sted;
  - kontroll av en førerstyrт gressklipper i nedoverbakke vil ikke bli gjenvunnet kun ved bruk av bremsen.

Hovedårsaken til tap av denne type kontroll er det følgende:

- a) utilstrekkelig grep i rattet;
- b) for fort kjøring;
- c) utilstrekkelig bruk av bremsen;
- d) maskintypen eigner seg ikke til denne oppgaven;
- e) mangl på forståelse av virkningene fra bakkeforhold, spesielt i nedoverbakke;
- f) feil feste- og belastningsfordeling.

### II. FORBEREDELSE

- For å reduserer risiko for brann - før bruk, ved fylling og etter hver gang du klipper – inspiser og fjern opphopning av avfall fra traktoren, klipperen og alle skjerner.
- Når gressklipperen/traktoren er i bruk, er det viktig at føreren alltid bruker kraftige sko og lange buksar. Kjøretøyet må ikke drives barbent eller med åpne sandaler.
- Kontroller hele området hvor utstyret skal brukes og fjern eventuelle ting som lett kan bli slengt omkring av maskinen.
- ADVARSEL** - Bensin er meget brannfarlig.
  - Oppbevar brensel i spesielle beholdere laget til dette formål.
  - Fyll kun på bensin utendørs. Det er viktig å huske på at røyking mens man fyller på bensin er meget farlig.
  - Bensinen må tilsettes før maskinen startes. Ta aldri lokket av bensintanken eller tilsett bensin mens motoren er i gang eller mens den er varm.
  - Hvis du tilfeldigvis sører med bensin, må du ikke prøve å starte motoren. Flytt maskinen bort fra det området hvor du sørte, og la vær å start motoren igjen helt til bensinlukken har forsvunnet.
  - Sett alle lokkene på benselstankene og beholderne godt fast igjen.
- Fjern alle defekte lyddempere.
- Før du tar maskinen i bruk, må du alltid sjekke kjøretøyet visuelt for å være sikker på at bladene, bladskruene og hele skjærmonteringen ikke har blitt slitt eller skadet. Eventuelle slitte eller skadede blader og skruer erstattes i satser slik at balansen opprettholdes til alle tider.
- På maskiner med flere blader, vær forsiktig da rotering av ett blad, kan forårsake at andre blader også begynner å rottere.

### III. DRIFT

- Denne maskinen må ikke brukes innenfor et begrenset området hvor farlig karbonmonoksid kan oppsørles.
- Bruk gressklipperen/traktoren kun om dagen eller med godt kunstig lys.
- Før du prøver å starte motoren, må alle bladfastgjørings-kløtsjer og gear settes i fri.
- Bruk ikke traktoren på skråninger på mer enn 15° grader.
- Husk at det finnes ikke noen "trygg" nedoverbakke. Kjøring på skråninger med gress krever spesiell forsiktighet. Det følgende bør overholdes som beskyttelse mot kantring:
  - ikke stopp eller start plutselig mens du kjører opp eller nedover en bakke;
  - sett kløtsjen i gang forsiktig, og hold alltid maskinen i gear, spesielt når du kjører nedover en bakke;
  - kjør alltid meget langsomt nedover en bakke, og i løpet av skarpe svinger;
  - pass godt på å unngå humper og hull i bakken og andre usynlige farer;
  - kjør aldri gressklipperen/traktoren på tvers over en bakke, med mindre gressklipperen er spesiallaget til dette formål.
- Vær forsiktig når du har tung last eller annet tungt utstyr.
  - Må kun brukes på godkjente trekkbare festepunkter.
  - Begrens lasten til en vekt som du er sikker på at du kan greie.
  - Ta ikke for skarpe svinger. Vær forsiktig når du kjører i revers.
  - Bruk mot- eller hjulvekt hvis dette forslaget er inkludert i bruksanvisningene.
- Pass på trafikken når du kjører på tvers av eller i nærheten av gater.
- Pass på at bladene ikke roterer når du kjører over andre overflater enn gress.
- Når du bruker tilleggsutstyret, må du alltid passe godt på at gress avløpet eller annet material ikke rettes mot utedkommende personer, og at ingen kommer i nærheten av maskinen mens den er i drift.
- Bruk aldri gressklipperen/traktoren med mangelfulle beskyttelsesplater, skjerner eller uten at beskyttelsesutstyret er på plass.
- Motorens regulatorinnstillingar må ikke endres, og motoren må ikke kjøres for fort. Drift av motoren med ekstra sterk hastighet kan forårsake personskader.
- Før du forlater førersetet, må du gjøre det følgende:
  - slå av "power-starten" og senk tilleggsutstyret;
  - sett maskinen i fri og sett på parkeringsbremsen;
  - slå av motoren og ta ut nøkkelen.
- Slå av drivet til tilleggsutstyret; slå av motoren; slå av tennpluggkablene, og fjern tenningsnøkkelen
  - før du skal rengjøre blokkeringer eller forhindre tilstopping av gress-sjakten;
  - før du kontrollerer, rengjør eller arbeider på gressklipperen;
  - hvis du har kommet bort i en fremmed gjenstand, må du kontrollere gressklipperen nøye for å se om eventuell skade og reparasjoner må utføres før du kan ta utstyret i bruk igjen;
  - hvis maskinen begynner med unormale vibrasjoner (dette må undersøkes øyeblikkelig).
- Slå av drivet til tilleggsutstyret mens gressklipperen transporteres eller ikke er i bruk.

- Slå av motoren og slå av drivet til tilleggsutstyret
  - før du fyller opp med ny bensin;
  - før du fjerner gressfangeren;
  - før du utfører høydejusteringer med mindre dette kan gjøres fra førersetet.
- Slå ned strupeinnstillingen hvis motoren løper ut, og hvis motoren er utstyrt med en avstengningsventil, slå av bensinen når du er ferdig med å klippe gresset.

#### **IV. VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING**

- Pass på at alle skruer og bolter sitter godt fast for å kunne forsikre deg om at utstyrets driftsforhold er gode og trygge.
- Maskinen må aldri oppbevares med bensin i tanken innendørs hvor dunstene kan nå åpen flamme eller gnister.
- La motoren avkjøles før gressklipperen settes til oppbevaring hvor som helst.
- For å kunne redusere fare for brann, må motoren, lyddemperen, batteriseksjonen og bensinbeholderen holdes borte fra gressområder, løv, eller områder som er omgitt av meget olje.
- Sjekk gressfangeren ofte for å unngå slitasje eller skade.
- Slitte eller ødelagte deler må sjekkes ofte av sikkerhetsmessige årsaker.
- Hvis bensintanken må tømmes, må dette gjøres utendørs.
- På en maskin med flere blader, er det viktig å være forsiktig mens et blad roteres, da dette kan forårsake at andre blader også begynner å rottere.
- Når traktoren skal parkeres; settes til oppbevaring, eller ikke er i bruk, bør skjæremidlene senkes, med mindre en positiv mekanisk lås er i bruk.



**ADVARSEL:** Tennpluggkablen må alltid slås av, og kablen må plasseres der hvor det ikke er mulig å ta kontakt med tennplugger for å unngå tilfeldig oppstart i løpet av igangsetting, transport, justering eller reparasjon.



# 1. Sikkerhedsregler

## Vejledning i sikker brug af selvkørende plænekippere



**VIKTIG:** DENNE PLÆNEKLIPPER KAN, I VÆRSTE FALD, AMPUTERE HÆNDER OGFØDDER OG SLYNGE GENSTANDE LANGT VÆK. HVIS DU IKKE FØLGER FØLGENDE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER, KAN DET MEDFØRE ALVORLIGE KVÆSTELSER ELLER DØD.

DK

### I. UDDANNELSE

- Læs instruktionerne omhyggeligt.
- Du bør have kendskab til betjeningsgrebene og korrekt brug af udstyret.
- Lad ikke børn, eller personer der ikke har kendskab til instruktionerne, benytte plæneklipperen. Benyt ikke plæneklipperen, mens mennesker, specielt børn, eller kæledyr opholder sig i nærheden.
- Husk, at føreren eller bruger er ansvarlig for ulykker eller evt. faresituationer, der forekommer, overfor andre mennesker eller deres ejendom.
- Ikke tillatt med passasjerer.
- Føreren skal have fyldestgørende instruktioner i brugen af plæneklipperen. Disse instruktioner bør lægge vægt på:
  - behovet for at være omhyggelig og koncentreret ved arbejde med selvkørende maskiner;
  - at man ikke kan få kontrol over en selvkørende maskine, der glider på en skråning, ved at træde på bremsen.

De vigtigste årsager til at miste kontrollen er:

- a) Utilstrækkeligt hjulgreb
- b) For hurtig kørsel
- c) Manglende bremsekraft
- d) Maskintypen er uegnet til arbejdsopgaven;
- e) Manglende viden om terrænforholdene, specielt skråninger;
- f) Ukorrekt bugsering og lastfordeling.

### II. FORBEREDELSE .

- For at mindske brandfare – før brug, når der påfyldes brændstof og efter hvert klappearbejde – bør traktor, klipper og afskærmeninger efteres samt ophobet affald fjernes.
- Når du slår græs, skal du altid benytte solidt fodtøj og lange bukser; du må ikke være barfodet eller gå med åbne sandaler.
- Efterse området grundigt, hvor plæneklipperen skal benyttes, og fjern alle genstande, som kan slynges væk af maskinen.
- ADVARSEL - Benzin er yderst brandfarligt.
  - Opbevar brændstof i dunke, der er godkendt til formålet.
  - Påfyld kun brændstof udendørs. Rygning er forbudt ved påfyldning af brændstof.
  - Påfyld brændstof, før motoren startes. Tag aldrig dækslet af brændstoffanten eller påfyld benzin, mens motoren er i gang eller er varm.
  - Ved spild af brændstof: For at undgå at antænde brændstoffet må du ikke forsøge at starte motoren, før du har flyttet maskinen væk fra stedet, hvor brændstoffet blev spilt.
- Udskift evt. defekte lydpotter.
- Forud for brug, bør du altid efterse grundigt for slid eller skader: Knive, knivbolte og skærehoveder. Udskift slidte eller beskadigede knive og bolte i sæt, for at bevare balancen.
- Da maskinen har flere knive, bør du være forsiktig, fordi andre knive kan dreje med, når du drejer én kniv.

### III. BETJENING

- Lad ikke motoren gå i lukkede rum, hvor der kan udvikles farlig kulite.
- Benyt kun plæneklipperen i dagslys eller i god kunstig belysning.
- Slå alle koblinger, der betjener knive, fra og sæt plæneklipperen i frigear, før du forsøger at starte motoren.
- Kør ikke på skråninger på over 15°.
- Husk, der findes ingen ”sikre” skråninger. Vær særligt forsiktig ved kørsel på græsklædte skråninger. Gør følgende, for at undgå at vælte:
  - stands eller start ikke pludseligt ved kørsel op ad eller ned ad bakke;
  - kobl langsomt til, og hold altid maskinen i gear, især når du kører ned ad bakke;
  - kør langsomt med maskinen på skråninger og i skarpe sving;
  - hold udkig efter knolde og huller og andre skjulte farer;
  - kør aldrig tværs over en skråning med plæneklipperen, med mindre den er beregnet til dette formål.
- Vær forsiktig, når du bugserer eller benytter tungt udstyr:
  - Benyt kun godkendte trækbomstilkoblinger.
  - Læsset må ikke være så stort, at du mister kontrollen over det.
  - Undgå skarpe sving. Vær forsiktig ved baglænskørsel.
- Hold øje med trafikken, når du krydser eller arbejder nærværende.
- Stands knivenes rotation, inden du kører ud på andre overflader end græs.
- Når du benytter tilbehør, må du aldrig rette det udkastede materiale mod de tilstedeværende eller lade personer komme nær maskinen, mens den er i arbejde.
- Benyt aldrig plæneklipperen med defekte skærme, eller uden at beskyttelsesudstyret er monteret.
- Du må ikke ændre motorens regulatorindstilling eller overskride motorens tilladte hastighed. Hvis motoren kører med for stor hastighed, kan det forøge risikoen for personskader.
- Før du forlader førersædet, skal du:
  - koble kraftoverføringen fra og sænke klippeaggregatet;
  - sætte maskinen i frigear og trække parkeringsbremsen;
  - standse motoren og fjerne nøglen.
- Kobl kraftoverføringen til tilbehøret fra, stands motoren og afbryd tændrørsledningen/erne eller fjern tændingssnøglen.
  - før blokeringer eller tilstopninger i græsudkasterrøret fjernes;
  - inden kontrol, rengøring eller arbejde på plæneklipperen;
  - efter at have ramt et fremmedlegeme. Efterse plæneklipperen for skader og foretag reparationer, før du starter maskinen og benytter den igen;
  - hvis maskinen begynder at vibrere unormalt, kontroller den omgående.
- Kraftoverføringen til tilbehøret skal kobles fra ved transport, eller når den ikke er i brug.
- Motoren standses og kraftoverføringen til knivene frakobles
  - inden for påfyldning af brændstof;
  - inden græsbeholderen tages af;
  - inden der foretages højdejustering, med mindre justeringen kan foretages fra førersædet.
- Reducer hastigheden, mens motoren standses. Hvis motoren er udstyret med en afspærningsventil, lukkes for brændstoffet, når du er færdig med at slå græs.

#### **IV. VEDLIGEHOLDELSE OG OPLAGRING**

- Sørg for, at alle møtrikker, bolte og skruer er spændt sikert for at sikre, at udstyret er i forsvarlig driftsmæssig stand.
- Udstyret må aldrig oplagres med benzin i tanken i en bygning, hvor dampene kan komme i forbindelse med åben ild eller gnister.
- Lad motoren køle af, før plæneklipperen oplagres i en lukket bygning.
- Brandfaren reduceres, ved at rengøre motoren, lydpotten, batterirummet og brændstofområdet for græs, blade og overskydende smørefedt.
- Efterse klippeaggregatet hyppigt for slid eller beskadigelse.
- Udskift slidte eller beskadigede dele af sikkerhedsgrunde.
- Hvis brændstoffanken skal tømmes, skal det gøres udendørs.
- Da maskinen har flere knive, bør du være forsiktig, fordi de andre knive kan dreje med, når du drejer én kniv.
- Når maskinen skal parkeres, oplagres eller efterlades uden tilsyn, sænk klippeaggregatet, med mindre der benyttes en mekanisk lås.



**ADVARSEL:** Fjern altid tændrørsledningen, og anbring ledningen, så den ikke kan berøre tændrøret, for at forhindre utilsigtet start, når plæneklipperen klargøres, transporteres, justeres eller der foretages reparationer.



# 1. Turvallisuussäännöt

## Ajettavien ruohonleikkureiden turvallinen käyttö



**TÄRKEÄÄ:** TÄMÄ LEIKKURI VOI VAHINGOITTAÄ KÄSIÄ JA JALKOJA JA SE VOI HEITTÄÄ ESINEITÄ. ALLA OLEVIN TURVALLISUUSSÄÄNTÖJEN LAIMINLYÖMINEN VOI JOHTAA VAKAVAAN VAMMAAN TAI KUOLEMAAN.

(FI)

### I. KOULUTUS

- Lue ohjeet huolellisesti. Tutustu säätiimiin ja opettele välineiden oikea käyttö.
- Älä koskaan anna lasten tai ihmisten, jotka eivät ole tutustuneet käyttöohjeisiin, käyttää ruohonleikkuria. Paikalliset säännöt voivat rajoittaa ajajan ikää.
- Älä koskaan leikkaa ruohoja, kun ihmisiä, varsinkin lapsia on lähellä.
- Muista, että ajaja tai käyttäjä on vastuussa alueella toisille ihmisielle sattuvista onnettomuuksista tai vaaroista.
- Älä kuljeta matkustajia.
- Kaikkien ajajien on saatava ammataitoista ja käytännöllistä opetusta. Sen tulee korostaa:
  - huollellisuuden ja keskittymisen tarvetta ajettavien ruohonleikkureiden käytössä.
  - ajettavan ruohonleikkurikoneen hallintaa ei voi palauttaa jarrun avulla, jos se alkaa liukua rinteellä.

Hallinnan menetyksen pääsyöt ovat:

- a) riittämätön pyörien tartunta;
- b) liian nopea ajo;
- c) riittämätön jarrutus;
- d) konetyyppi on sopimaton sen suorittamaan tehtävään;
- e) maaolosuhteiden, erityisesti rinteiden huomionotto ajettaessa;
- f) väärä kytkevä ja kuormituksen jakautuminen.

### II. VALMISTELU

- Pienentääksesi paloriskiä: ennen käyttöä, tankkauksen aikana ja jokaisen niittokerran jälkeen tarkasta ja poista traktoriin, niittolaitteeseen ja kaikkien suojalaitteiden taakse muodostuneet eloperäiset jätteet.
- Ruoho leikattaessa on aina käytettävä vahvoja jalkineita ja pitkiä housuja. Älä käytä konetta paljain jaloin tai avoimin sandaalein.
- Tarkasta huolellisesti alue, jolta ruoho leikataan ja poista kaikki esineet, joita kone voi heittää ympäri.
- **VAARA!** Bensiini on hyvin tulenarkaa.
  - Säilytä poltoaine tähän tarkoitukseen erityisesti suunnitelluissa astioissa.
  - Lisää poltoainetta ainoastaan ulkona; älä tupakoi poltoainetäytön aikana.
  - Lisää poltoainetta ennen kuin käynnistät moottorin. Älä koskaan poista tulppaan poltoainesäiliöstä tai lisää bensiiniä moottorin ollessa käynnissä tai kuuman.
  - Jos bensiiniä läikkyy, älä yritä käynnistää moottoria, vaan siirrä kone pois läikkymäalueelta ja välitä luomasta mitään sytytyslähettä ennen kuin bensiinhöyryt ovat hävinneet.
  - Pane kaikki poltoainesäiliöiden ja astioiden kannet huolellisesti paikoilleen.
- Vaihda vialliset äänenvaimentimet.
- Ennen käyttöä tarkista aina visuaalisesti, että terät, terien pultit ja leikkulaite eivät ole kuluneita tai vaurioituneita. Vaihda kuluneet tai vahingoittuneet terät ja pultit sarjoitain tasapainon säilyttämiseksi.
- Moniteräisissä koneissa on oltava varovainen, yhden terän pyörittäminen voi aiheuttaa toisten terien pyörimisen.

### III. KÄYTTÖ

- Älä käytä moottoria suljetussa tilassa, johon voi kerätyä vaarallisia hiilimonoksidihöyryjä.
- Leikkaa ruoho vainpäivänvalossa tai hyvässä valaistuksessa.
- Ennen moottorin käynnistämistä, kytke irti kaikki teränkiinitskytkimet ja vaihda vapaavaihteelle.
- Älä aja 15° jyrkemmillä rinteillä.
- Muista, ettei ole olemassa mitään "turvallista" rinnettä. Ruohoilla rinteillä liikkuminen vaatii erityistä huolellisuutta. Koneen kaatumisen estämiseksi:
  - älä pysähdy tai lähde äkkinäisesti ylä- tai alamäessä;
  - kytke hitaasti, pidä aina kone kytketynä, varsinkin alamäessä;
  - koneen nopeus on pidettävä alhaisena rinteillä ja ahtaissa käänöksissä;
  - varo kumpuja ja kuoppia ja muita piileviä vaaroja;
  - älä koskaan leikkaa ruoho rinteellä, ellei ruohonleikkuri ole tarkoitettu tähän tarkoitukseen.
- Ole varovainen vetäessäsi kuormaa.
  - Käytä ainoastaan hyväksyttyä aisan kiinnitystä.
  - Rajoita kuormat sellaisiksi, joita pystyt turvallisesti halutsemaan.
  - Älä tee jyrkiä käänöksiä. Ole varovainen peruutuksessa.
  - Käytä vastapainoa/vastapainoja tai pyöräpainoja, jos ohjekirja sitä ehdottaa.
- Varo liikennettä tietä ylitettäessä tai kuljetusväylillä.
- Pysäytä terien pyöriminen ennen kuin ylität muita pintoja kuin ruohoja.
- Älä koskaan osoita materiaalin poistoa ohikulkijoita vasten äläkä salli ketään koneen lähellä sen ollessa käynnissä.
- Älä käytä ruohonleikkuria viallisten suojusten, suojen kanssa tai ilman, katso että turvasuojslaitteet ovat päkoillaan.
- Älä muuta moottorin säätöjä tai aja moottoria liian suurilla nopeuksilla. Jos moottoria ajetaan ylinopeuksilla voi henkilövamman vaara lisääntyä.
- Ennen ajajan paikan jättämistä:
  - kytke tehon otto pois pääältä ja aleenna lisälaitteet;
  - muuta vapaalle ja aseta pysäköintijarru;
  - sammuta moottori ja poista avain.
- Kytke irti lisälaitteiden käyttölaite, pysäytä moottori ja kytke irti sytytystulpan johdin/johtimet tai poista virta-avain
  - ennen kuin puhdistat tukoksia tai poistat esteen poistokourusta;
  - ennen kuin tarkistat, puhdistat tai huollat konetta;
  - jos osut vieraaseen esineeseen. Tarkista ruohonleikkurin kohdistunut vahinko ja korjaa ennen kuin aloitat ja käytät sitä uudelleen;
  - jos kone alkaa täristää epänormaalisti (tarkista heti) terälaite on vahingoittunut.
- Kytke irti lisälaitteiden käyttölaite kuljetettaessa tai kun se ei ole käytössä.
- Pysäytä moottori ja kytke irti lisälaitteiden käyttölaite
  - ennen poltoainetäytöötä;
  - ennen ruohonkerääjän poistoa;
  - ennen korkeuden säättöä, jollei säättöä voida suorittaa ajajan paikalta.
- Vähennä kaasun säättöä moottorin hidastamiseksi; jos moottorissa on sulkuvuontiili, käännä poltoaine pois ruohonleikkauksen päätyttyä.

#### **IV. HUOLTO JA SÄILYTYS**

- Pidä kaikki mutterit, pultit ja ruuvit tiukalla varmistaaksesi, että välineistö on hyvässä toimintakunnossa.
- Älä koskaan säilytä konetta bensiiniin ollessa säiliössä rakennuksessa, jossa höyryt voivat joutua kosketuksiin avoimen liekin tai kipinän kanssa.
- Anna moottorin jäähdytä ennen kuin säilytät sitä missään suljetussa tilassa.
- Palovaaran vähentämiseksi, pidä moottori, vaimennin, akkuosasto ja bensiiniin säilytyspaikka vapaana ruohosta, lehdistä tai liiallisesta rasvasta.
- Tarkista usein, ettei ruohonkerääjä ole kulunut ja muuten huonossa kunnossa.
- Vaihda kuluneet tai vahingoittuneet osat turvallisuuden vuoksi.
- Mikäli polttoainesäiliö on tyhjennettävä, on se suoritettava ulkona.
- Moniteräisissä koneissa on oltava varovainen, yhden terän pyörittäminen voi aiheuttaa toisten terien pyörimisen.
- Jos kone pysäköidään, varastoidaan tai se jätetään ilman valvontaa, niin poista virta-avain.



**VAARA:** Kytke aina irti sytytystulpan johdin ja pane johdin paikkaan, jossa se ei voi saada kosketusta sytytystulppaan, jotta voidaan estää tahaton käynnistys, kuljetettaessa, säädetäessä tai korjattaessa.



# 1. Regras de Segurança

## Práticas de Operação Segura para Trator de Cortar Grama



**IMPORTANTE:** ESTA MÁQUINA CORTADORA É CAPAZ DE AMPUTAR AS MÃOS E OS PÉS E TAMBÉM PODE LANÇAR OBJECTOS. A FALTA DE OBSERVAÇÃO DAS SEGUINTE INSTRUÇÕES POSE RESULTAR EM FERIMENTOS GRAVES OU MORTE.

(PT)

### I. TREINAMENTO

- Leia as instruções cuidadosamente. Familiarize-se com os controles e o uso correto do equipamento.
- Nunca permita crianças nem pessoas que não estejam familiarizadas com as instruções usarem o cortador de grama. Regulamentos locais podem restringir a idade do operador.
- Nunca corte grama enquanto pessoas, especialmente crianças, ou animais domésticos estejam por perto.
- Lembre-se que o operador ou usuário é responsável por acidentes ou perigos que possam ocorrer com outras pessoas ou suas propriedades.
- Não levar passageiros.
- Todos os operadores devem procurar e obter instrução profissional e prática. Tal instrução deve enfatizar:
  - a necessidade de cuidado e concentração quando trabalhando com máquinas tipo tratores;
  - controle da máquina derrapando num declive não será readquirido em se aplicando os freios.

Os motivos principais de perda de controle são:

- a) aderência insuficiente das rodas;
- b) sendo guiado rápido demais;
- c) freagem inadequada;
- d) o tipo da máquina não é apropriado para a tarefa;
- e) falta de consciência do efeito das condições do terreno, especialmente declives;
- f) distribuição de carga e engates incorretos.

### II. PREPARAÇÃO

- Para reduzir o risco do fogo - antes do uso, quando se reabastece e no fim de cada corte de grama - inspecionar e remover os resíduos do trator, cortador e atrás das proteções.
- Enquanto estiver cortando grama, sempre use calçados e calças compridas substanciais. Não opere o equipamento quando estiver descalço ou usando sandálias abertas.
- Ispécione integralmente a área onde o equipamento será usado e remova todos os objetos que possam ser lançados pela máquina.
- AVISO - Gasolina é altamente inflamável.
  - Armazene combustível em recipientes especificamente desenhados para este propósito.
  - Reabasteça somente ao ar livre e não fume enquanto estiver reabastecendo.
  - Coloque combustível antes de ligar o motor. Nunca remova a tampa do tanque de combustível ou coloque gasolina enquanto o motor estiver funcionando ou estiver quente.
  - Se gasolina for derramada, não tente ligar o motor mas move a máquina para longe da área onde houve o derramamento e evite criar qualquer fonte de ignição até que os vapores da gasolina tenham evaporado.
  - Reponha firmemente todas as tampas dos tanques de combustível e recipientes.
- Substitua silenciadores defeituosos.
- Antes de usar, sempre inspecione visualmente para ver que as lâminas, parafusos da lâmina e montagem do cortador não estejam desgastados ou danificados. Substitua lâminas e parafusos desgastados ou danificados em jogos para preservar o equilíbrio.
- Em máquinas com múltiplas lâminas, tome cuidado ao rodar uma lâmina pois isto pode causar que outras lâminas rodam.

### III. OPERAÇÃO

- Não opere o motor num espaço confinado onde os gases perigosos de monóxido de carbono podem se acumular.
- Corte somente debaixo de luz do dia ou em boa iluminação artificial.
- Antes de tentar ligar o motor, desengate todas as embreagens de conexão das lâminas e coloque o câmbio em ponto morto.
- Não usar em inclinações maiores do que 15°.
- Lembre-se de que não existe tal coisa como um degrau “seguro.” Movimento sobre inclinações gramadas requerem um cuidado especial. Para proteger contra qualquer capotamento:
  - não pare nem arranque de repente quando estiver subindo ou descendo uma inclinação;
  - acione a embreagem lentamente, sempre mantenha a máquina engrenada, especialmente quando estiver descendo;
  - as velocidades da máquina devem ser mantidas baixas em declives e durante curvas fechadas;
  - fique alerta para morros e buracos e outros perigos ocultos;
  - nunca corte através da face do declive, a não ser que a máquina tenha sido desenhada para isto.
- Use cuidado quando estiver puxando cargas ou usando equipamento pesado.
  - Use somente pontos de fixação aprovados para a barra do engate.
  - Limite as cargas às que você pode controlar com segurança.
  - Não faça curvas fechadas. Use cuidado ao dar marcha a ré.
  - Use contrapeso(s) ou pesos de roda quando sugerido no livreto de instrução.
- Preste atenção ao trânsito quando atravessar ruas ou estiver perto de ruas.
- Pare a rotação das lâminas antes de atravessar superfícies que não sejam grama.
- Quando estiver usando quaisquer acessórios, nunca direcione a descarga do material em direção aos espectadores nem permita que ninguém se aproxime da máquina quando esta estiver em operação.
- Nunca opere o cortador de grama com guardas ou defesas defeituosas ou sem os dispositivos de proteção em seus lugares.
- Não mude a colocação do governador do motor ou acelere demais o motor. Operando o motor em velocidade excessiva pode aumentar o perigo de ferimentos pessoais.
- Antes de deixar a posição de operador:
  - desengate o levantador energizado e abaixe os acessórios;
  - coloque em ponto morto e aplique o freio de estacionamento;
  - pare o motor e remova a chave.
- Desengate a propulsão aos acessórios, pare o motor, e desligue os fios das velas de ignição ou remova a chave de ignição
  - antes de limpar entupimentos ou desentupindo calhas;
  - antes de verificar, limpar ou trabalhar no cortador de grama;
  - depois de golpear um objeto estranho. Ispécione o cortador de grama para ver se houveram danos e faça os reparos antes de re-ligar e operar o equipamento;
  - se a máquina começar a vibrar anormalmente (verificar imediatamente).

- Desengate a propulsão aos acessórios quando transportando ou quando não estiver em uso.
- Pare o motor e desengate a propulsão ao acessório
  - antes de reabastecer;
  - antes de remover o coletador de grama;
  - antes de fazer ajustes na altura a não ser que o ajuste possa ser feito da posição do operador.
- Reduzir a colocação do acelerador durante o desligamento do motor, e se este vier equipado com uma válvula de fechamento, feche a passagem de combustível ao terminar o serviço de cortar.

#### **IV. MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO**

- Manter todas as porcas, parafusos e cavilhas apertadas para ter certeza de que o equipamento esteja em condições seguras de operação.
- Nunca armazene o equipamento com gasolina no tanque dentro de um edifício onde os gases possam alcançar uma chama aberta ou uma faísca.
- Deixe o motor esfriar antes de guardar em qualquer área cercada.
- Para reduzir o risco de perigo de fogo, mantenha o motor, o silenciador, o compartimento da bateria e a área de armazenagem de gasolina livre de grama, folhas, ou graxa excessiva.
- Verifique o coletador de grama frequentemente para determinar desgaste ou deterioração.
- Substitua peças desgastadas ou danificadas para segurança.
- Se o tanque de combustível tiver que ser drenado, isto deverá ser feito ao ar livre.
- Em máquinas de múltiplas lâminas, tome cuidado ao rodar uma lâmina pois isto pode causar que outras lâminas rodem.
- Quando a máquina for estacionada, guardada ou deixada sem atendimento, abaixe os modos cortadores a não ser que uma trava mecânica positiva seja usada.



**CUIDADO:** Sempre desligue o cabo da vela de ignição e coloque o cabo num local onde não possa contatar a vela de ignição para prevenir que a máquina se ligue acidentalmente enquanto estiver regulando, transportando, ajustando ou fazendo reparos.

# 1. ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



## Κανόνες ασφάλειας Ασφαλείς πρακτικές λειτουργίας για το όχημα κουρέματος γκαζόν



**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΜΗΧΑΝΗΜΑΚΟΠΗΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΚΡΩΤΗΡΙΑΣΕΙ ΧΕΡΙΑΚΑΙ ΠΟΔΙΑΚΑΙ ΝΑ ΕΚΤΟΞΕΥΣΕΙ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ. ΑΝ ΔΕΝ ΤΗΡΗΘΟΥΝ ΟΙ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΣ Ή ΘΑΝΑΤΟΣ.

(GR)

### I. ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ

- Διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες. Εξοικειωθείτε με τα χειριστήρια και τη σωστή χρήση του εξοπλισμού.
- Μην αφήνετε ποτέ παιδιά ή άτομα που δεν γνωρίζουν τις παρούσες οδηγίες να χειρίζονται το όχημα κουρέματος γκαζόν. Η λικεία του χειριστή ενδεχομένως να περιορίζεται από τοπικούς κανονισμούς.
- Μην κουρεύετε το γκαζόν όταν βρίσκονται κοντά άτομα, και ιδιαίτερα παιδία, ή κατοικίδια ζώα.
- Να λαμβάνετε υπόψη σας ότι ο χειριστής ή ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τυχόν ατυχήματα που συμβαίνουν ή κινδύνους που υπάρχουν για άλλα άτομα ή για την ιδιοκτησία τους.
- Μη μεταφέρετε επιβάτες.
- Όλοι οι οδηγοί πρέπει να ζητήσουν και να αποκτήσουν επαγγελματική και πρακτική κατάρτιση. Τέοια κατάρτιση πρέπει να τονίζει:
  - την ανάγκη για προσοχή και συγκέντρωση όταν εργάζεστε με οδηγούμενες μηχανές.
  - ότι δεν μπορείτε να αποκτήσετε με τη βοήθεια του φρένου τον έλεγχο μιας οδηγούμενης μηχανής όταν γλιστράει σε έδαφος με κλίση.

Οι κύριες αιτίες για την απώλεια του ελέγχου είναι:

- α) ανεπαρκές κράτημα τιμονιού.
- β) οδήγηση οχήματος με μεγάλη ταχύτητα.
- γ) ανεπαρκές φρενάρισμα.
- δ) ακατάλληλος τύπος μηχανήματος για την εργασία.
- ε) έλλειψη επίγνωσης της επιδρασης που έχουν οι συνθήκες εδάφους, ιδιαίτερα το έδαφος με κλίση.
- στ) λανθασμένη σύνδεση και διανομή φορτίου.

### II. ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

- Για να περιορίσετε το κίνδυνο φωτιάς – πριν την χρήση, όταν ξαναγεμίζετε με καύσιμο και στο τέλος κάθε χρήση / επιθεωρήσετε και αφαιρέστε κάθε ακαθαρσία από το τρακτέρ, από την μηχανή κουρέματος και από όλα τα προστατευτικά του μέρη.
- Όταν κουρεύετε το γκαζόν, να φοράτε πάντοτε σταθερά υποδήματα και μακρύ παντελόνι. Μη χειρίζεστε το μηχάνημα χυτόλυτο ή φορώντας ανοιχτά σανδάλια.
- Ελέγχετε προσεχτικά την περιοχή όπου θα χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό και απομακρύνετε κάθε αντικείμενο το οποίο μπορεί να εκτοξευτεί από το μηχάνημα.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη.
  - Να αποθηκεύετε τη βενζίνη σε δοχεία ειδικά σχεδιασμένα για το σκοπό αυτό.
  - Να εκτελείτε τον ανεφοδιασμό μόνο σε εξωτερικό χώρο και μην καπνίζετε ενώ κάνετε ανεφοδιασμό.
  - Να προσθέτετε καύσιμο πριν από την εκίνηση του κινητήρα. Μη βγάζετε ποτέ την τάπα από το ρεζερβουάρ και μην προσθέτετε ποτέ βενζίνη όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία ή όταν είναι ζεστός.
  - Σε περίπτωση που χυθεί βενζίνη, μην προσπαθήσετε να θέσετε τον κινητήρα σε λειτουργία, αλλά απομακρύνετε το μηχάνημα από την περιοχή όπου έχει χυθεί καύσιμο και αποφύγετε τη δημιουργία πηγής ανάφλεξης έως ότου σκορπιστούν οι αναθυμιάσεις της βενζίνης.
  - Τοποθετήστε ξανά όλες τις τάπες του ρεζερβουάρ και των δοχείων με ασφάλεια.
- Αλλάξτε τους ελαττωματικούς σιλανσιέ.
- Πριν από τη χρήση, πάντοτε να ελέγχετε οπτικά ότι οι λεπτίδες, τα μπουλόνια των λεπτίδων και η κοπτική διάταξη δεν έχουν υποστεί φθορές ή ζημιές. Αλλάξτε τις λεπτίδες και τα μπουλόνια που έχουν υποστεί φθορές ή ζημιές κατά ομάδες για να διατηρήσετε την ισορροπία.
- Να προσέχετε στα μηχανήματα με πολλαπλές λεπτίδες επειδή η περιστροφή μίας λεπτίδας μπορεί να προκαλέσει την περιστροφή άλλων λεπτίδων.

### III. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Μη θέτετε τον κινητήρα σε λειτουργία σε κλειστό χώρο όπου μπορεί να συσσωρευτούν επικίνδυνες αναθυμιάσεις μονοξείδιου του άνθρακα.
- Να κουρεύετε γκαζόν μόνο κατά τη διάρκεια της ημέρας ή με καλό τεχνητό φωτισμό.
- Πριν προσπαθήσετε να θέσετε τον κινητήρα σε λειτουργία, να αποσυνδέσετε όλους τους συμπλέκτες σύνδεσης λεπτίδων και να βάζετε νεκρά.
- Μη χρησιμοποιείτε σε έδαφος με κλίση μεγαλύτερη από 15°.
- Να θυμάστε ότι δεν υπάρχει «ασφαλής» κλίση. Οι διαδρομές σε κλίσεις με χορτάρι απαιτούν ιδιαίτερη προσοχή. Για να μη γίνει ανατροπή του οχήματος:
  - μη ακινητοποιήστε και μην ξεκινάτε απότομα στις ανηφόρες ή κατηφόρες.
  - να ενεργοποιείτε το συμπλέκτη αργά, να οδηγείτε πάντοτε στο μηχάνημα αφού έχετε βάλει κάποια ταχύτητα, ιδιαίτερα στις κατηφόρες.
  - η ταχύτητα του μηχανήματος πρέπει να είναι μικρή σε κλίσεις και σε κλειστές στροφές.
  - να βρίσκεστε σε ετοιμότητα για τυχόν λοφίσκους, λακκούβες και άλλους κρυφούς κινδύνους.
  - μην κουρεύετε ποτέ το γκαζόν κατά πλάτος της κλίσης, εκτός αν το όχημα κουρέματος γκαζόν είναι σχεδιασμένο για το σκοπό αυτό.
- Να είστε προσεχτικοί κατά τη ρυμούλκηση φορτίων ή τη χρήση βαρύ εξοπλισμού.
  - Να χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα σημεία στη δοκό σύνδεσης φορτίου στο τρακτέρ.
  - Να περιορίζεστε σε φορτία που μπορείτε να ελέγχετε με ασφάλεια.
  - Μη στρίβετε απότομα. Να είστε προσεχτικοί όταν κάνετε άπισθεν.
  - Να χρησιμοποιείτε αντίβαρα ή βάρη στους τροχούς όταν προτείνεται κάτι τέτοιο στο εγχειρίδιο οδηγών.
- Να είστε προσεχτικοί όταν διασχίζετε ή βρίσκεστε κοντά σε σιδηροδρομικές γραμμές.
- Να διακόπτετε την περιστροφή των λεπτίδων πριν διασχίζετε περιοχές διαφορετικές από περιοχές με γκαζόν.
- Όταν χρησιμοποιείτε κάποια εξάρτημα, μην εκβάλλετε ποτέ υλικά απευθείας προς τους παρευρισκόμενους και μην επιτρέπετε σε κανέναν να πλησιάσει το μηχάνημα όταν αυτό βρίσκεται σε λειτουργία.
- Μη θέτετε ποτέ σε λειτουργία το μηχάνημα κουρέματος γκαζόν με ελαττωματικά προστατευτικά, καλύμματα και χωρίς να βρίσκονται οι προστατευτικές συσκευές ασφάλειας στη θέση τους.
- Μην αλλάξετε τις ρυθμίσεις του ρυθμιστή στροφών κινητήρα και μην υπερβαίνετε το όριο στροφών του κινητήρα. Αν θέτετε τον κινητήρα σε λειτουργία σε υπερβολικές στροφές μπορεί να αυξηθεί ο κίνδυνος πρόκλησης τραυματισμού.
- Πριν απομακρυνθείτε από τη θέση του χειριστή:
  - να αποσυνδέτετε το διακόπτη εκκίνησης και να χαμηλώνετε τα εξαρτήματα.
  - να βάζετε νεκρά και να ενεργοποιείτε το φρένο στάθμευσης.
  - να διακόπτετε τη λειτουργία του κινητήρα και να βγάζετε το κλειδί.
- Αποσυνδέστε την κίνηση των εξαρτημάτων, διακόψτε τη λειτουργία του κινητήρα και αποσυνδέστε τις τις μπουζί ή βγάλτε το κλειδί της μίζας:
  - πριν καθαρίζετε φραξίματα και πριν αποφράσσετε τη χοάνη.
  - πριν ελέγχετε, καθαρίζετε ή εκτελείτε εργασίες στο μηχάνημα κουρέματος γκαζόν.
  - σε περίπτωση που συγκρουστείτε σε ξένο αντικείμενο. Ελέγχετε το όχημα κουρέματος γκαζόν για ζημιές και εκτελέστε τις εργασίες επισκευής πριν θέσετε το μηχάνημα κουρέματος γκαζόν ξανά σε λειτουργία:
  - αν το μηχάνημα κουρέματος γκαζόν αρχίζει να δονεύται αντικανονικά (ελέγχετε αμέσως).

M13597

- Αποσυνδέστε την κίνηση των εξαρτημάτων κατά τη μεταφορά του οχήματος ή όταν δεν χρησιμοποιείται.
- Διακόψτε τη λειτουργία του κινητήρα και αποσυνδέστε την κίνηση των εξαρτημάτων:
  - πριν από τον ανεφοδιασμό.
  - πριν βγάλετε το συλλέκτη χορταριών.
  - πριν κάνετε ρυθμίσεις ύψους, εκτός αν η ρυθμισμένη μπορεί να γίνει από τη θέση του χειριστή.
- Μειώστε τη ρύθμιση του μοχλού πεταλούδας όταν σβήνετε τον κινητήρα και, σε περίπτωση που ο κινητήρας διαθέτει βαλβίδα διακοπής, αποκόψτε το καύσιμο όταν ολοκληρώσετε το κούρεμα του γκαζόν.

#### IV. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Διατηρείτε σφικτά όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και τις βίδες για να εξασφαλίσετε ότι ο εξοπλισμός βρίσκεται σε ασφαλή κατάσταση λειτουργίας.
- Μην αποθηκεύετε ποτέ τον εξοπλισμό με βενζίνη στο ρεζερβουάρ στο εσωτερικό κτίριου, όπου οι αναθυμιάσεις μπορεί να φτάσουν σε γυμνή φλόγα ή σπινθήρα.
- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν τον αποθηκεύσετε σε οποιοδήποτε κλειστό χώρο.
- Για να μειώσετε το κίνδυνο πυρκαγιάς, διατηρείτε τον κινητήρα, το σιλανσιέ, το χώρο μπαταρίας και το χώρο αποθήκευσης βενζινής χωρίς φυτά ή βλάστηση και υπερβολικό γράσσο.
- Ελέγχετε τακτικά το συλλέκτη χορταριών για φθορά.
- Για ασφάλεια, αλλάξτε τα μέρη που έχουν υποστεί φθορές ή ζημιές.
- Αν πρέπει να αποστραγγίσετε το ρεζερβουάρ, η διαδικασία αυτή πρέπει να γίνεται σε εξωτερικό χώρο.
- Να προσέχετε στα μηχανήματα με πολλαπλές λεπτίδες επειδή η περιστροφή μίας λεπτίδας μπορεί να προκαλέσει την περιστροφή άλλων λεπτίδων.
- Όταν σταθμεύετε, αποθηκεύετε ή αφήνετε ανεπιτήρητο το μηχάνημα, χαμηλώστε τα μέσα κοπής εκτός αν χρησιμοποιείτε μηχανικό κλειδώμα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πάντα να αποσυνδέετε την ντίζα του μπουζί και να τοποθετείτε την ντίζα σε σημείο όπου δεν μπορεί να έρθει σε επαφή με το μπουζί για να αποφύγετε τυχαία εκκίνηση του κινητήρα όταν κάνετε προσαρμογές, μεταφορά, ρυθμίσεις ή όταν εκτελείτε εργασίες επισκευής.

**Notified Body**  
**SNCH**  
**11, Route de Luxembourg**  
**L-5230 Sandweiler**  
**TUV Rheinland**  
**No. 0499**

MODEL	PNC	ML	SERIAL NO.
CATALOGUE NO.	KW	KG	RPM

MADE IN U.S.A.  
 ORANGEBURG, SC 29116  
 2005

D

02682

 <b>hp/kw *</b>	8.06/6.01
 <b>km/h</b>	0 - 6,7
 <b>cm</b>	97
 <b>mm</b>	38 - 102
 <b>KG</b>	180
<b>COMPLIES WITH:</b> 2006/42/EC	
<b>EMC</b> 2004/108/EC	
<b>ISO 3744</b> 98/37/EC	LpA < 90 dBa
<b>ISO 11094</b> 2002/44/EC	LwA < 100 dBa
 <b>Vibratie</b> <b>Vibrazioni</b> <b>Vibration</b>	EN 1033 A (8) ≤ 2.5
 <b>Tärinä</b> <b>Vibração</b> <b>ΔΟΝΗΣΗ</b>	EN 1032 A (8) ≤ 0.5
<b>m/s<sup>2</sup></b>	02980

\*As rated by the engine manufacturer

**(SE)** Dessa symboler kan förekomma på enheten eller i den dokumentation som levereras tillsammans med produkten. Lär känna dem och deras innebörd.

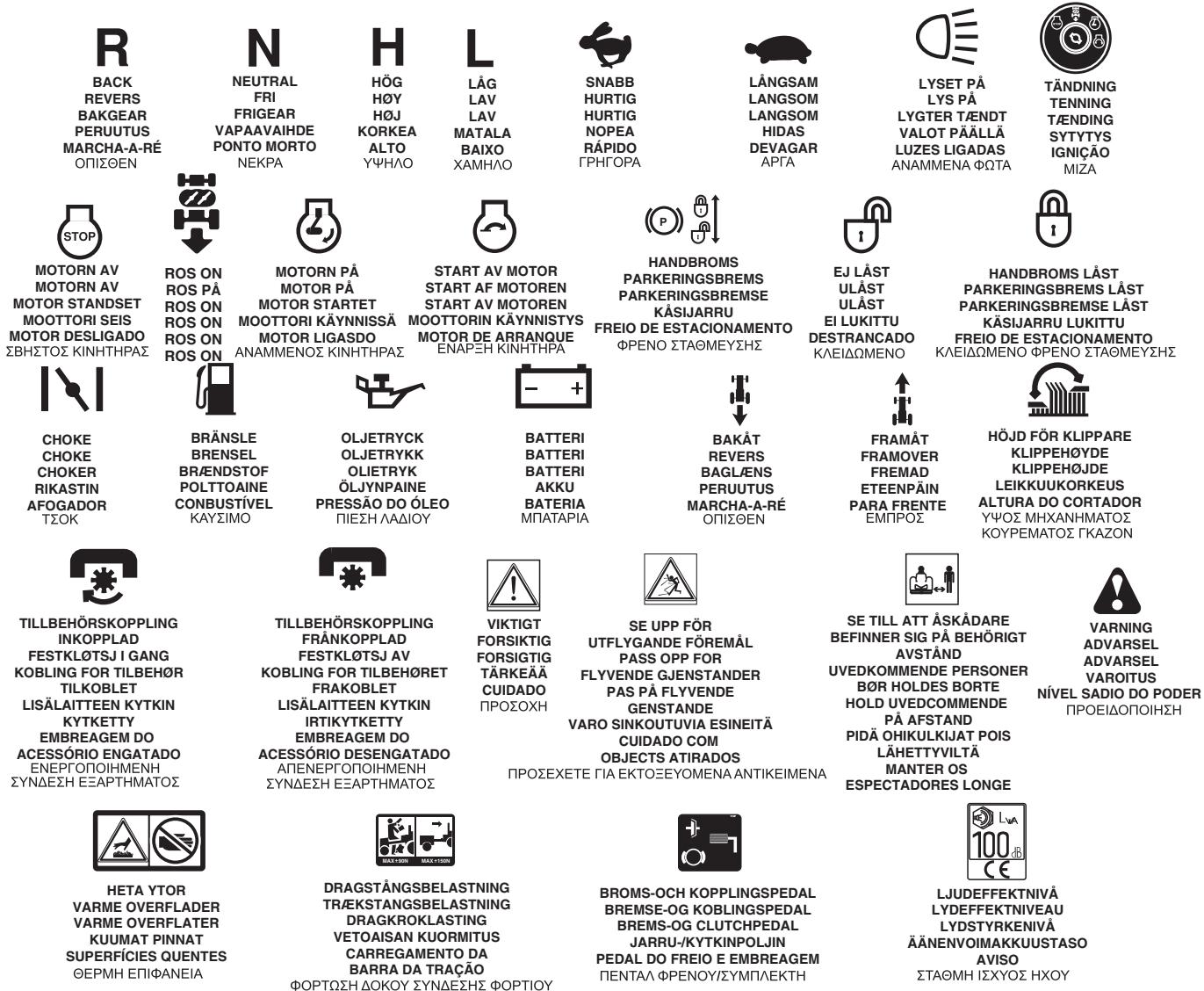
**(NO)** Disse symbolene har eventuelt blitt inkludert på din enhet eller i bruksanvisningene som leveres med produktet. Symbolene bør læres slik at du kan forstå hva de betyr.

**(DK)** Disse symboler kan findes på din plæneklipper eller i de instruktioner der leveres med den. Det er viktig at lære og forstå deres betydning.

**(FI)** Nämä symbolit voivat esiintyä laitteessasi tai tuotteen mukana seuraavassa käyttöohjekirjassa. Opi ymmärtämään niiden merkitys.

**(PT)** Estes símbolos podem aparecer no seu trator ou na documentação fornecida com o produto. Aprenda e entenda seu significado.

**(GR)** Τα σύμβολα αυτά μπορεί να εμφανίζονται στο μηχάνημα σας ή στη βιβλιογραφία που παρέχεται με το προϊόν. Μάθετε και κατανοήστε τη σημασία τους.



**(SE)** Dessa symboler kan förekomma på enheten eller i den dokumentation som levererats tillsammans med produkten. Lär känna dem och deras innebörd.

**(NO)** Disse symbolene har eventuelt blitt inkludert på din enhet eller i bruksanvisningene som leveres med produktet. Symbolene bør læres slik at du kan forstå hva de betyr.

**(DK)** Disse symboler kan findes på din plæneklipper eller i de instruktioner der leveres med den. Det er viktig at lære og forstå deres betydning.

**(FI)** Nämä symbolit voivat esiintyä laitteessasi tai tuotteen mukana seuraavassa käyttöohjekirjassa. Opi ymmärtämään niiden merkitys.

**(PT)** Estes símbolos podem aparecer no seu trator ou na documentação fornecida com o produto. Aprenda e entenda seu significado.

**(GR)** Τα σύμβολα αυτά μπορεί να εμφανίζονται στο μηχάνημα σας ή στη βιβλιογραφία που παρέχεται με το προϊόν. Μάθετε και κατανοήστε τη σημασία τους.



FÅR EJ ANVÄNDAS OM  
MARKEN SLUTTAR MER ÄN 15°  
KJØR IKKE I SKRÄNINGER PÅ  
MER ENN 15°  
BENYT IKKE PLÄNEKLIPPEREN  
PÅ SJÄRÄNINGER DER FER OVER 15°  
EI SAA KÄYTTÄÄ 15°  
JYRKEMILLÄ RINTEILLÄ  
NÄO OPERE EM  
DECLIVES DE MAIS DE 15°  
ΜΗ ΘΕΤΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΕ  
ΕΛΑΦΟΣ ΜΕ ΚΑΙΣΗ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ (15°)



LÄS ANVÄNDARHANDBoken  
LES BRUKSANVISNINGENE  
LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN  
LUE OMISTAJAN OHJEKIRJA  
LER O MANUAL DO  
PROPRIETÁRIO  
ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ



EUROPEISK STANDARD  
FÖR MASKINSÄKERHET  
EUROPEISKE  
MASKINSIKKERHETSREGLER  
EU MASKINDIREKTIVEST  
SIKKERHEDSREGLER  
EUROOPPALAINEN  
KONETURVADIREKTIIVI  
DIRETIVA EUROPÉ PARA  
SEGURANÇA DE MÁQUINAS  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ



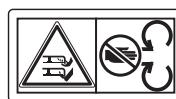
Läs i manuelen under Säker Hantering  
Se manual for Sikker Brug  
Se manualen under "Sikker anvendelse".  
Tutustu ohjekirjan turvaohjeisiin.  
Consultar o manual para Instruções de Segurança.  
Συμβουλεύετείτε από το εγχειρίδιο  
την Χρήση Ασφαλούς Λειτουργίας.



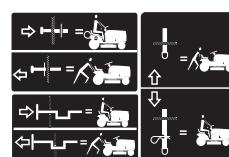
Brandrisk på grund av ansamling  
av skräp/gräsavfall  
Risiko for brann ved opphøring av avfall  
Der er brandfare, hvis affaldstoffer holder sig op.  
Paloriski eloperäisten jätteiden muodostumisen vuoksi.  
Há risco de fogo devido aos resíduos formados.  
Κίνδυνο πυρκαγιάς από την συγκέντρωση  
ακαθαρσίες.



HÖJ KLIPPARE  
KLIPPELOFTER  
INSTILLING AF KLIPPEHØJDE  
LEIKKUUKORKEUDEN SÄÄTÖ  
CUIDADO COM  
OBJECTOS ATIRADOS



FARA, HÅLL UNDAN  
HÄNDER OCH FÖTTER  
FARE, HOLD HENDER OG FØTTER BORTE  
FARE! HOLD HÄNDER OG FØDDER VEEK  
VAARA! ÄLÄ TYÖNNÄ KÄTTÄ TAI JALKAA ALLE  
PERIGO, MANTER AS MÃOS  
E OS PÉS AFASTADOS



FRIHJUL  
FRITT HJUL  
FRILØB  
TTINEN  
VAPAA  
RODA LIVRE HIDROESTÁTICA  
ΜΠΡΟΣΤΙΝΟΣ ΤΡΟΧΟΣ



VARNING: DEFLEKTORSKÄRMEN ELLER HELA GRÄSUPPFÄNGAREN MÄSTE SITTA PÅ PLATS UNDER KLIPPANDET  
FORSIKTIG: DEFLEKTORSKJERMEN ELLER HELE GRESSFANGEREN MÅ VÆRE PÅ PLESS VED KLIPPING  
Pas på: affleddningskjøl eller den hele græsfangeren må være på plass mens man mører  
VAROITUS: DEFLEKTORIN SUOJUKSEN TAI KOKO RUOHONKERAIMEN ON OLTAVA ASENNETTUNA PAIKALLAAN LIKKUMISEN AIKANA  
CUIDADO: A PROTEÇÃO DEFLETORA OU TODO O RECOLHEDOR DE GRAMA DEVEM ESTAR NO LUGAR ENQUANTO ESTIVER CORTANDO  
ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΑΤΑ ΤΟ ΚΟΥΡΕΜΑ ΤΟΥ ΓΚΑΖΟΝ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΒΡΙΣΚΟΝΤΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΑ Η ΑΣΠΙΔΑ ΑΝΑΚΛΑΣΤΗΡΑ Η ΟΛΟΚΛΗΡΟΣ Ο ΣΥΛΛΕΚΤΗΣ ΧΟΡΤΑΡΙΩΝ



VARNING: Läs instruktionsboken för maskinägare -  
Brandfara - Giftiga ängor eller gaser.  
ADVARSEL: Les brukerveiledningen for motoren -  
brannfare - giftig damp eller giftige gasser.  
ADVARSEL: Se i motorens manual -  
Brandfare - Giftige dampe eller giftige gasser.  
VAROITUS: Lue koneen käytööhohje -  
Tulipalovaara - Myrkylisiä høyryj til.  
AVISO: Ler o Manual de uso do Motor -  
Perigo de fogo - Fumos venenosos ou gases tóxicos.  
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστης του κινητήρα  
- Κίνδυνος πυρκαγιάς - Δηλητηριώδη ατμοί ή τοξικά αέρια



FÖRSIKTIG: Finger och händer kan fastna - drivrem  
FORSIKTIG: Finger- eller håndfastklemming - belterem  
ADVARSEL: Klemningsfare fingre eller hand - remtræk  
VAROITUS: Sormien tai käden mukaan tempautuminen—hihnakäytyö  
CUIDADO: Aprisionamento dedos ou mão – transmissão por correia  
ΠΡΟΣΟΧΗ: Μπορεί να εμπλακούν τα δάχτυλα και τα χέρια - κίνηση ιμάντα

# ⚠ DANGER/POISON

3-3908



- NO
- SPARKS
- FLAMES
- SMOKING

ÉLOIGNER  
• ÉTINCELLES  
• FLAMMES  
• CIGARETTES

SULFURIC ACID  
CAN CAUSE BLINDNESS OR SEVERE BURNS.  
ACIDE SULFURIQUE PEUT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES BRÛLURES GRAVES.

FLUSH EYES IMMEDIATELY WITH WATER. GET MEDICAL HELP FAST.

RINCER IMMÉDIATEMENT LES YEUX À GRANDE EAU. CONTACTER RAPIDEMENT UN MEMBRE DE LA PROFESSION MÉDICALE.



Mfg. by/Fabriqué par:  
EPM Products  
Baltimore, MD 21226

MADE IN U.S.A.  
FABRIQUÉ AUX É.-U.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.  
DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!

MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS.  
NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!

01738

<p> <b>FARA SKYDDA ÖGONEN EXPLOSIVA GASER</b> KAN FÖRORSKA BLINDHET ELLER SKADA</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• INGA GNISTOR</li> <li>• INGEN ÖPPEN ELD</li> <li>• RÖK EJ</li> </ul>	<p><b>SVAVELSYRA</b> KAN FÖRORSKA BLINDHET ELLER ALLVARLIGA BRÄNNSKADOR</p>	<p>SPOLA OMEDELBART ÖGONEN MED VATTEN OCH SÖK SNABBTT UPP LÄKARE.</p>
<p> <b>FARE BESKYTT ØYNENE EKSPLOSIVE GASSER</b> KAN FORÅRSAKE BLINDHET OG SKADER.</p>	<p><b>UNNGÅ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• GNISTER</li> <li>• FLAMMER</li> <li>• RØYKING</li> </ul>	<p><b>SVOVELSYRE</b> KAN FORÅRSAKE BLINDHET OG ALVORLIGE BRANNSKADER.</p>	<p>SKYLL ØYNENE ØYEBLIKELIG MED VANN. KONTAKT LEGE ØYEBLIKELIG.</p>
<p> <b>FARE! BESKYT ØJNENE EKSPLOSIVE GASSER</b> KAN MEDFØRE BLINDHED ELLER KVÆSTELSER.</p>	<p><b>UNDGÅ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• GNISTER</li> <li>• ÅBEN ILD</li> <li>• RYGNING</li> </ul>	<p><b>SVOVLSYRE</b> KAN MEDFØRE BLINDHED ELLER ALVORLIGE ÆTSNINGER.</p>	<p>SKYL OMGÅENDE ØJNENE MED VAND. SØG OMGÅENDE LÆGEHJÆLP.</p>
<p> <b>VAARA! SUOJAA SILMÄT RÄJÄHTÄVIÄ KAASUJA</b> VOI AIHEUTTAÄ SOKEUTTA TAI VAMMAN.</p>	<p><b>EI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• KIPINÖITÄ</li> <li>• LIEKKEJÄ</li> <li>• TUPAKOINTIA</li> </ul>	<p><b>RIKKIHAPPO</b> VOI AIHEUTTAÄ SOKEUTTA TAI VAKAVIA PALOVAMMOJA.</p>	<p>HUUHTELE SILMÄT HETI VEDELLÄ JA HAKEUDU NOPEASTI LÄÄKÄRIN HOITOON.</p>
<p> <b>PROTEJA OS OLHOS.</b> GASES EXPLOSIVOS PODEM PROVOCAR CEGUEIRA OU FERIMENTO.</p>	<p><b>PROIBIDO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• CENTELHAS</li> <li>• CHAMAS</li> <li>• FUMAR</li> </ul>	<p><b>ÁCIDO SULFÚRICO</b> PODE PROVOCAR CEGLUEIRA OU QUEIMADURAS</p>	<p>ENXAGÜ OS OLHOS UMEDIATAMENTE COM ÁGUA. PROCURE ASSISTÊNCIA MÉDICA IMEDIATAMENTE.</p>
<p> <b>ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΣΤΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ.</b> ΕΥΦΛΕΚΤΑΛΕΡΙΑΜΠΟΡΟΥΝΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝΤΥΦΛΟΤΗΤΑΝ ΤΡΑΥΜΑΤΑ.</p>	<p>ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΗΓΡΕΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ – ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΤΟ ΚΑΠΝΙΣΜΑ</p>	<p>ΤΟ ΘΕΙΙΚΟ ΟΞΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΥΦΛΟΤΗΤΑ Η ΣΟΒΑΡΑ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.</p>	<p>ΞΕΠΛΕΝΕΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΖΗΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΙΑΤΡΙΚΗ ΣΥΜΒΟΥΛΗ.</p>

**FÖRVARAS OÄTKOMLIGT FÖR BARN. FÄR EJ TIPPAS. ÖPPNA EJ BATTERIET!**

**OPPBREVARES UTILGJENGELIG FOR BARN. IKKE TIPP. IKKE ÅPNE BATTERIET!**

**OPBEVARER UTILGÆNGELIGT FOR BØRN. MÅ IKKE KANTES. BATTERIET MÅ IKKE ÅBNES!**

**PIDÄ POISSA LASTEN ULOTTUVILTA. ÄLÄ KALLISTA. ÄLÄ AVAA AKKUA!**

**MANTER LONGE DO ALCANCE DE CRIANÇAS. NÃO INCLINAR. NÃO ABRIR A BATERIA."**

**ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ. ΜΗΝ ΣΚΕΠΑΣΕΤΕ. ΜΗΝ ΑΝΟΙΕΤΕ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ.**

## 2. Montering. 2. Montering. 2. Montering. 2. Kokoaminen. 2. Montagem. 2. Συναρμολόγηση.

**(SE)** Innan traktorn kan användas måste vissa delar monteras som av transportskål ligger bipackade i emballaget.

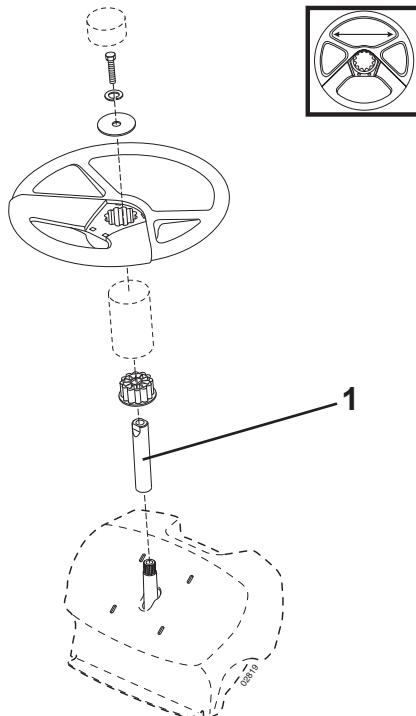
**(NO)** Før traktoren kan brukes må visse deler som av transportskål ligger vedlagt i emballasjen monteres.

**(DK)** Før traktoren kan bruges skal visse deler, som af transportskål er vedlagt i emballagen, monteres.

**(FI)** Ennen traktorin käyttöönottoa täytyy pakauksessa mukana olevat osat asentaa ohjeiden mukaisesti paikoilleen.

**(PT)** Antes de utilizar o trator, é preciso montar certas peças que chegam separadas na embalagem por razões de transporte.

**(GR)** Πριν χρησιμοποιήσετε το τρακτέρ, θα πρέπει να συναρμολογήσετε ορισμένα μέρη τα οποία για λόγους μεταφοράς εσωκλείονται στη συσκευασία.



### Ratt

- Montera axelförslängaren (1).
- Placer rattnavet på rattaxeln. Kontrollera att framhjulen är riktade rakt framåt och placera ratten på navet.
- Ta bort rattadapters från ratten och skjut på adaptern på rattstängsförslängningen. Kontrollera att framhjulen är riktade rakt framåt och placera ratten på navet.
- Montera den stora och läsmutter. Dra åt ordentligt.
- Snäpp fast täckbrickan i centrum på ratten

### 1. AXELFÖRLÄNGARE

### Ratt

- Monter den justerbare akselforlengelsen (1) i de ønskede hullene og sett inn sekskantskruen og mutteren.
- Pass på at forhjulene peker rett forover. Skyv forbindelsesleddet inn på akselforlengelsen og sett rattet på forbindelsesleddet.
- Fjern ratt-adapteren fra rattet og la adapteren gli over på forlengelsen til styrestangen. Kontroller at forhjulene står rett forover. Plasser rattet på navet.
- Monter den store flate skiven og låsmutter. Trekk godt til.
- Trykk lokket på plass midt i rattet.

### 1. AKSELFÖRLENGELSE

### Styret

- Monter forlængerakslen (1).
- Anbring ratnavet på ratstammen: Kontroller, at forhjulene peger fremad, og anbring rattet på navet.
- Tag ratmonteringsstykket af rattet, og skyd det på ratstammeforlængelsen. Knotorollér at forhjulene er rettet nøjagtig ligeud og anbring rattet på navet.
- Monter låsemøtrik og spænd den godt.
- Tryk indsatsen på plads midt i styret.

### 1. FORLÆNGERAKSEL

### Ohjauspyörä

- Asenna ratin akselin jatke (1) paikoilleen ja kiristä pultti.
- Asena ratin napa paikoilleen, tarkista, että etupyörät ovat suorassa.
- Asenna kaulus ja ohjauspyörä paikoilleen.
- Asenna iso-ja pieni ja vastamutteri.
- Asenna lopuksi peitelevy keskiöön.

### 1. AKSELIN JATKE

### Volante

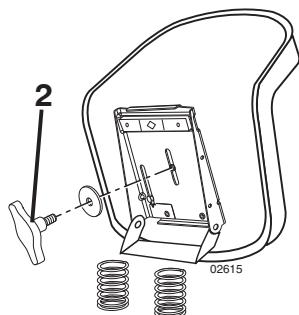
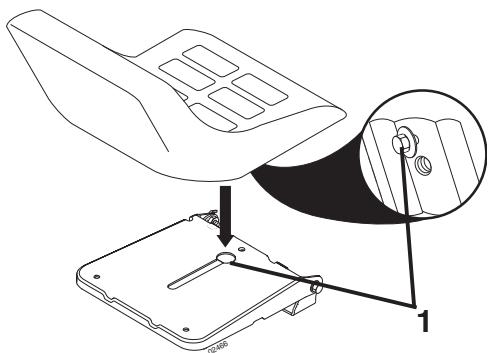
- Monte o eixo de extensão (1).
- Monte a tampa do eixo principal. Verifique que os terminais da guia na tampa encaixe na tampa nos respectivos orifícios.
- Remova o adaptador do volante e deslide o adaptador no eixo do volante. Controle que as rodas da frente estejam alinhadas para a frente e coloque a roda no furo.
- Monte a arruela chata grande e a porca sextavada. Aperte firmemente.
- Junte o encaixe no centro do volante.

### 1. EIXO DE EXTENSÃO

### Τιμονί

- Στερεώστε τον κύριο άξονα προέκτασης (1).
- Στερεώστε το κάλυμμα του κύριου άξονα. Βεβαιωθείτε ότι οι οδηγοί γλωττίδες του καλύμματος ταιριάζουν στις αντίστοιχες οπές.
- Βγάλτε τον προσαρμογέα του τιμονιού από το τιμόνι και ολισθήστε τον προσαρμογέα στον άξονα τιμονιού. Ελέγχτε ότι οι μπροστινοί τροχοί είναι ευθυγραμμισμένοι προς τα εμπρός και τοποθετήστε το τιμόνι στην πλήμνη.
- Συναρμολογήστε τη μεγάλη πλακέ ροδέλα και το εξαγωνικό παξιμάδι. Σφίξτε καλά.
- Ασφαλίστε το ένθετο στο κέντρο του τιμονιού.

### 1. ΑΞΟΝΑΣ ΠΡΟΕΚΤΑΣΗΣ



#### SE Säte

Ta bort beslagen som håller fast sitsen vid kartongen och lägg beslagen åt sidan för att använda till att montera sitsen på traktorn]

Luta sitsen uppåt och lyft bort den från kartongen. Ta bort wellpappen och kassera den.

Placer sätet på bottensramen så att huvudet på ansatsskruven sitter mitt över det stora spårörsedda hålet i bottensramen. (1)

Skjut ner sitsen så att ansatsskruven går in i spåret och dra in den mot traktorns bakdel

Sätet är justerbart för individuell inställning i förhållande till kopplings- resp. bromspedalen. Ställ in sätet till rätt sittposition genom att skjuta det framåt eller bakåt.

Dra åt justerskruven (2).

#### NO Sete

Fjern metalldelene som fester setet til kartonginnpakningen og sett delene til side til setet skal monteres til traktoren.

Tipp setet opp og ta det ut av kartonginnpakningen. Ta deler ut av kartongen og kast den.

Plasser setet på setebunnen slik at skulderens hodebolt befinner seg over det store hullet på setebunnen (1).

Trykk setet nedover slik at skulderbolten kommer inn i hullet og trekk setet bakover på traktoren.

Setet er regulert for individuell innstilling i forhold til clutch- og bromsepedal. Still inn setet til riktig sitteposisjon ved å skyve det framover eller bakover.

Trekk til justeringsskruen (2).

#### DK Sædet

Skru bolte og møtrikker af sædet på papemballagen, og læg dem til side til senere brug til at sætte sædet på havetraktoren. Sving sædet opad og af papemballagen. Fjern emballagen, og kassér den.

Placer sædet på skælen, således at ansatsboltens hoved befinder sig over den store åbning i skælen (1).

Pres sædet nedad, så ansatsbolten kommer ind i åbningen og tryk sædet mod enden af traktoren.

Sædet kan indstilles individuelt i forhold til koblings- og bremsepedalene. Indstil sædet til den rette siddeposition ved at skyde det frem eller tilbage. Stram derpå justeringsskruen (2).

#### FI Istuin

Poista pidikeosat, joilla istuin on kiinni pahvipakkauksessa ja aseta osat sivuun istuimen traktoriin kiinnittämistä varten.

Käännä istuinta ylöspäin, irrota pahvipakkaus ja heitä se pois. Aseta istuin istuinkaukaloon niin, että olkasalvan pääkapale sijaitsee istuinkaukalossa olevan ison uritetun aukon yläpuolella. (1)

Työnnä istuinta alas päin niin, että olkasalpa menee aukkoon ja vedä istuinta kohti traktorin takaosaa.

Istuimen voi säätää yksilöllisesti sopivalle etäisyydelle kytkin-/jarru-polkimesta. Säädä istuin oikeaan istuma-asentoon työntämällä se eteen tai taaksepäin.

Kiristä säätoruuvi (2).

#### PL Asiento

Remover as partes que fixam o assento à embalagem de papelão e colocar as partes de lado para montagem do assento no trator.

Movimentar o assento para cima e retirar da embalagem de papelão. Remover a embalagem de papelão e descartar.

Colocar o assento no vāo onde está a cabeça do perno de suporte em cima do grande furo situado no vāo (1).

Pressionar para baixo o assento para encaixar o perno de suporte e puxar o assento para trás do trator.

O assento é ajustável individualmente em relação ao pedal da embreagem e freio. Ajuste o assento na posição correta, movendo-o para frente ou para trás. Aperte o parafuso de ajuste com firmeza (2).

#### GR Κάθισμα

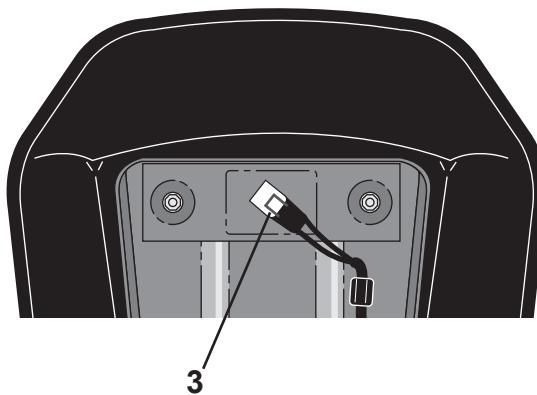
Αφαιρέστε τον υλικό που ασφαλίζει το κάθισμα στη χάρτινη συσκευασία και τοποθετήστε το υλικό αυτό παράπλευρα για να συνεχίσετε με τη συναρμολόγηση του καθίσματος του τρακτέρ.

Περιστρέψτε το κάθισμα προς τα πάνω και αφαιρέστε το από τη χάρτινη συσκευασία. Αφαιρέστε τη χάρτινη συσκευασία και απορρίψτε την.

Τοποθετήστε το κάθισμα στη βάση καθίσματος με τρόπο ώστε η κεφαλή του μπουλονιού με χιτώνιο να είναι τοποθετημένο πάνω από τη μεγάλη οπή υποδοχής στη βάση (1).

Πιέστε το κάθισμα προς τα κάτω για να προσαρμοστεί το μπουλόνι με χιτώνιο στην υποδοχή και τραβήξτε το κάθισμα προς το πίσω μέρος του τρακτέρ.

Το κάθισμα ρυθμίζεται σύμφωνα με τις ατομικές προτιμήσεις σε σχέση με το πεντάλ συμπλέκτη και φρένου. Τοποθετήστε το κάθισμα στη σωστή θέση μετακινώντας το προς τα μπροστά ή προς τα πίσω. Σφίξτε καλά το μπουλόνι ρύθμισης (2).



(SE)

**OBSERVERA!**

Kontrollera att sladden är korrekt ansluten till säkerhetsbrytaren (3) på sätets hållare.

(NO)

**MERK!**

Kontroller at ledningen er korrekt tilsluttet til sikkerhetsbryteren (3) på holderen til setet.

(DK)

**BEMÆRK!**

Kontroller at ledningen til sikkerhedsafbryderen (3) på sædeholderen er tilsluttet.

(FI)

**HUMIO!**

Tarkista, että istuimen alla olevaan turvakatkaisijaan (3) menevä johto on kunnolla kytketty.

(PL)

**OBSERVAÇÃO!**

Verifique se o cabo está conectado corretamente ao interruptor de segurança (3) no suporte do assento.

(GR)

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Ελέγξτε ότι το καλώδιο είναι σωστά συνδεδεμένο στο διακόπτη ασφάλειας (3) στην υποδοχή καθίσματος.

(SE) 1. Sitsplatta  
2. Uttagsskåpan  
3. Kabel  
4. Kabel  
**A.** Traktorns framsida  
5. Stänkskydd  
6. Batterianslutning  
7. Batteri

(NO) 1. Setepanne  
2. Klemmekassedæksel  
3. Kabel  
4. Kabel  
**A.** Front av traktor  
5. Skjerm  
6. Batteri-terminal  
7. Batteri

(DK) 1. Sædeplade  
2. Støvhætte  
3. Kabel  
4. Kabel  
**A.** Front på traktoren  
5. Bagskærm  
6. Batteripol  
7. Batteri

(FI) 1. Istuinlevy  
2. Akun navan hattu  
3. Kaapeli  
4. Kaapeli  
**A.** Traktorin etuosa  
5. Lokasuoja  
6. Akun napa  
7. Akku

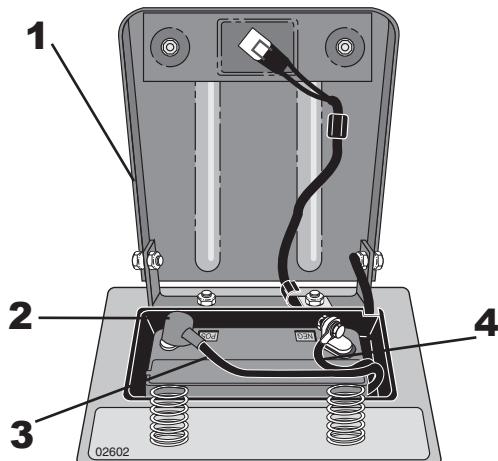
(PT) 1. Chapa do assento  
2. Tampa - bornes  
3. Cabo  
4. Cabo  
**A.** Frente do trator  
5. Paralama  
6. Terminal da bateria  
7. Bateria

(GR) 1. Έδραση  
2. Κάλυμμα ακροδέκτη  
3. Καλώδιο  
4. Καλώδιο  
**A.** Μπροστινό μέρος τρακτέρ  
5. Προφυλακτήρας  
6. Ακροδέκτης μπαταρίας  
7. Μπαταρία

### SE Montering av batteri

**OBSERVERA:** Om du monterar batteriet efter det datum (månad och år) som anges på etiketten ska det laddas under minst en timme vid 6-10 ampere

**VARNING:** Före installationen skall metallarmband, klockarmband, ringar etc tas av. Om sådana föremål kommer i kontakt med batteriet kan brännsår uppkomma.



### NO Montering av batteri

**MERK:** Hvis batteriet tas i bruk etter måned og år som er vist på etiketten, lad opp batteriet minimum en time ved 6-10 ampere.

**ADVARSEL:** Ta av armringer, klokkelenger, ringer osv. av metall. Slike gjenstander kan forårsake brannskader om de kommer i kontakt med batteriet.

### DK Montering af batteriet

**BEMÆRK:** Batteriet skal oplades i mindst én time med 6-10 A, hvis det tages i brug efter den dato, der er påstemplet mærkaten.

**ADVARSEL!** Inden du begynder at montere batteriet, skal du tage evt. metalarmbånd, armbåndsur, ringe osv. af. Hvis de kommer i berøring med batteriet, kan det give forbrændinger.

### FI Akun asennus

**HUMIO!** Jos tämä akku otetaan käyttöön yhden vuoden ja yhden kuukauden kuluttua etiketin osoittamasta päivästä, lataa akkua vähintään tunnin 6-10 amp.

**VAARA:** Ennen kuin alat asentaa akkua, riisu metallirannekeet, rannekello, sormukset yms. Jos ne osuvat akkuun, seurausena voi olla palovammoja.

### PT Instale a bateria

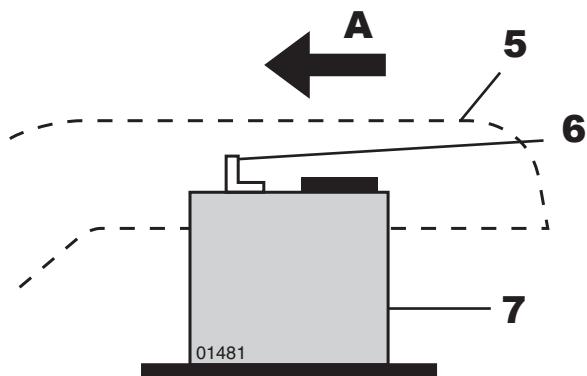
**NOTA:** Se a bateria for colocada em serviço após o mês e ano indicados na etiqueta, carregue a bateria em 6-10 amps por no mínimo uma hora.

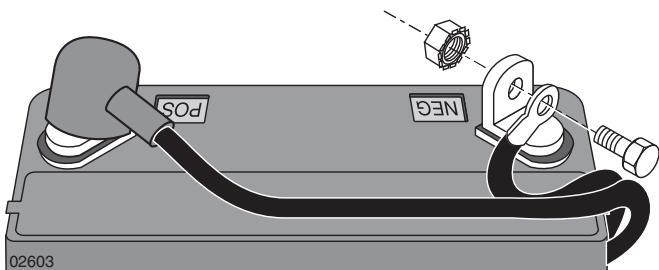
**AVISO:** Antes de instalar a bateria, retire todas as pulseiras de metal, relógios, anéis, etc., do seu corpo. Contato de qualquer destes ítems com a bateria pode causar queimaduras.

### GR Τοποθέτηση μπαταρίας

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αν θέσετε την μπαταρία σε λειτουργία μετά από το μήνα και το έτος που αναγράφονται στην ετικέτα, φορτίστε την μπαταρία για τουλάχιστον μία ώρα στα 6-10 Amp.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πριν τοποθετήσετε την μπαταρία, βγάλτε τυχόν μεταλλικά βραχιόλια, ρολόγια χειρός, δακτυλίδια, κτλ. που φοράτε. Αν έρθουν τα αντικείμενα αυτά σε επαφή με την μπαταρία, μπορεί να προκληθούν εγκαύματα.





**SE** **VARNING:** Pluspolen måste anslutas först för undvikande av gnistor vid ofrivillig jordning.

Ta bort polskyddshylsorna och kasta bort dem. Anslut först den röda kabeln till + och därefter den svarta jordningskablen till -. Skruva fast kablarna. Smörj in batteripolerna med vattenfritt fett (vaselin) för att förhindra korrosion.

**NO** **ADVARSEL:** Positiv pol må kobles til først for å unngå gnister fra tilfeldig jording.

Ta av beskyttelsen på polene og kast dem. Koble først den røde ledningen til +, og deretter den svarte jordingsledningen til -. Skru fast ledningene. Smør batteripolene med vannfritt fett (vaselin) for å forhindre korrosjon.

**DK** **ADVARSEL!** Den positive pol skal tilsluttes først for at undgå gnister ved utilsigtet jordforbindelse.

Fjern polklemmernes beskyttelseshætter. Tilslut først det røde kabel til + (plus), derefter det sorte stelkabel til (minus). Skru kablerne fast med skiverne, se billedet. Indsmør batteriets poler med vandfrit fedtstof (vaseline) for at modvirke korrosion.

**FI** **VAARA:** Positiivinen napa on kytettävä ensin, jotta tahaton maadoitus ei aiheuta kipinöintiä.

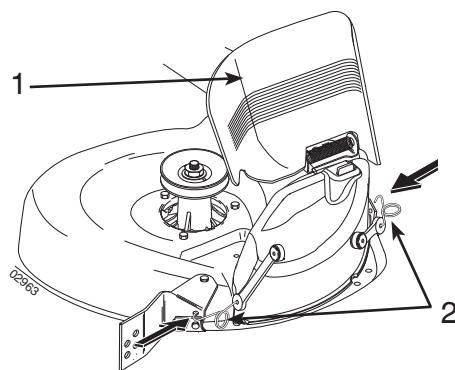
Poista akun napojen suojet ja heitä ne pois. Kytke ensin punainen kaapeli (+)-napaan ja sen jälkeen musta maa-kaapeli (-)-napaan. Kiinnitä kaapelit ruuveilla. Voitele akun navat vedettömällä rasvalla (vaseliinilla) syöpymisen ehkäisemiseksi.

**PT** **CUIDADO:** O terminal positivo tem que ser conectado primeiro para evitar centelhas provocadas por algum contato acidental com a terra.

Remova as tampas do terminal e jogue-as fora. Conecte o fio vermelho no + e depois o fio terra preto no -. Aperte bem os fios. Lubrifique os polos da bateria usando vaselina para evitar corrosão. Feche a porta da caixa da bateria.

**GR** **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πρέπει Να Συνδέσετε Πρώτα Τον Θετικό Ακροδέκτη Για Να Αποφευχθεί Η Δημιουργία Σπινθήρων.

Βγάλτε Και Απορρίψτε Τα Καπάκια Ακροδεκτών. Συνδέστε Το Κόκκινο Καλώδιο Με Το (+) Και Κατόπιν Το Μαύρο Καλώδιο Γείωσης Με Το (-). Βιδώστε Τα Καλώδια Σφικτά. Γρασάρετε Τους Πόλους Της Μπαταρίας Με Βαζελίνη Για Την Αποφυγή Διάβρωσης.



**(SE) Montering av avfallshackarens galler (om den är utrustad med)**

- Lyft avisarskärmen (1) och placera avfallshackarens galler över öppningen.
- Fäst den främre och bakre låsanordningen i slåttermaskinens arbetsplan (2).

**VARNING:** Ta inte bort avisarskärmen och kontrollera att denna vilar mot avfallshackarens galler under drift.

**Välj uppsamling eller uttömning.**

Ta bort avfallshackarens galler och förvara det på säker plats. Nu är slåttermaskinen redo för uttömning eller för installation av tillvalsenheten för gräsuppsamling.

**OBSERVERA:** Knivarna behöver inte bytas ut. Avfallshackarens knivar är utformade för att användas för uppsamling och uttömning samtidigt.

**(NO) Montering av gressdekselet (hvis utstyrt)**

- Lift beskyttelsesdekselet (1) og plasser gressdekselet over åpningen.
- Hekt de fremre og bakre beslagene på klippedekselet (2).

**ADVARSEL:** Fjern ikke beskyttelsesdekselet fra klipperen. La beskyttelsesdekselet hvile på gressdekselet når det er i bruk.

**Skifte mellom oppsamling og finhakking av gresset**

Ta av gressdekselet og sett det på et sikkert sted. Klipperen er nå klar til finhakking eller montering av gressoppsamler.

**MERK:** Det er ikke nødvendig å skifte blad. Bladene er laget både for oppsamling og finhakking.

**(DK) Montering af pladen på affaldshakkeren (hvis de medfølger)**

- Lift aftrygerens skærm (1) og anbring affaldshakkepladen over åbningen.
- Fastgør for- og bag-lukkeanordningen på græsslåmaskines arbejdsplan (2).

**ADVARSEL:** fjern ikke aftrygerens skærm og kontroller, at den hviler på affaldshakkepladen under brug.

**Vælg fremgangsmåde for opsamling og væksmidning.**

Tag affaldshakkepladen af og opbevar den på et sikkert sted. Nu er græsslåmaskinen klar til væksmidningsoperationer eller til montering af optional-anordningen til opsamling af græs.

**BEMÆRK:** der er ikke nødvendigt at udskifte klingerne. Affaldshakkeklingerne er beregnet til samtidig at kunne bruges til opsamlings- og væksmidningsoperationer.

(FI)

**Bio-sulkulevyn (lisävaruste) asennus (mikäli varustuksessa)**

- Kohota ruohon ulosheitto-ohjainta (1) ja aseta bio-sulkulevy aukon kohdalle.
- Lukitse bio-sulkulevy kumikiinnikkeillä (2) leikkuulaitteenseen.

**VAARA:** Älä poista ruohon ulosheitto-ohjainta leikkuulaitteesta vaan anna sen jäädä paikoilleen sulkulevyn päälle.

**Muuttaminen keruu- tai ulosheitottotiliminta varten**

Poista bio-sulkulevy ja säilytä varmassa paikassa. Leikkuulaitte on nyt valmis ruohon ulosheitottotiliminta tai keruulaitteen asennusta varten.

**HUMIO:** Leikkuuteriä ei tarvitse välittämättä vaihtaa. Halutes- sasi tehostaa ruohon silppuuntumista, vaihda leikkuulaitteeseen bioterät käyttääessäsi bio-sulkulevyä.

(PT)

**Instale a placa da trituradora (se equipado)**

- Eleve o protetor do defletor (1) e coloque a placa da trituradora sobre a abertura.
- Engate os trincos dianteiros e traseiros na cobertura da trituradora (2).

**CUIDADO:** Não remova o protetor do defletor do cortador. Deixe o protetor do defletor repousar sobre a placa da trituradora enquanto estiver sendo usada.

**Conversão para ensacamento e descarga**

Remova a placa da trituradora e guarde em lugar seguro. O cortador está agora pronto para descarga ou instalação do coletor de grama opcional.

**NOTA:** Não é necessário mudar as lâminas. As lâminas da trituradora são também projetadas para descarga e ensacamento.

(GR)

**Τοποθέτηση πλάκας συλλογής φύλλων (εάν υπαρχει)**

- Σηκώστε τον προστατευτικό ανακλαστήρα (1) και βάλτε την πλάκα συλλογής φύλλων πάνω από το άνοιγμα.
- Γαντζώστε τα μπροστινά και πίσω μάνδαλα μέσα στη βάση του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν (2).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη βγάζετε τον προστατευτικό ανακλαστήρα από το μηχάνημα κουρέματος γκαζόν.

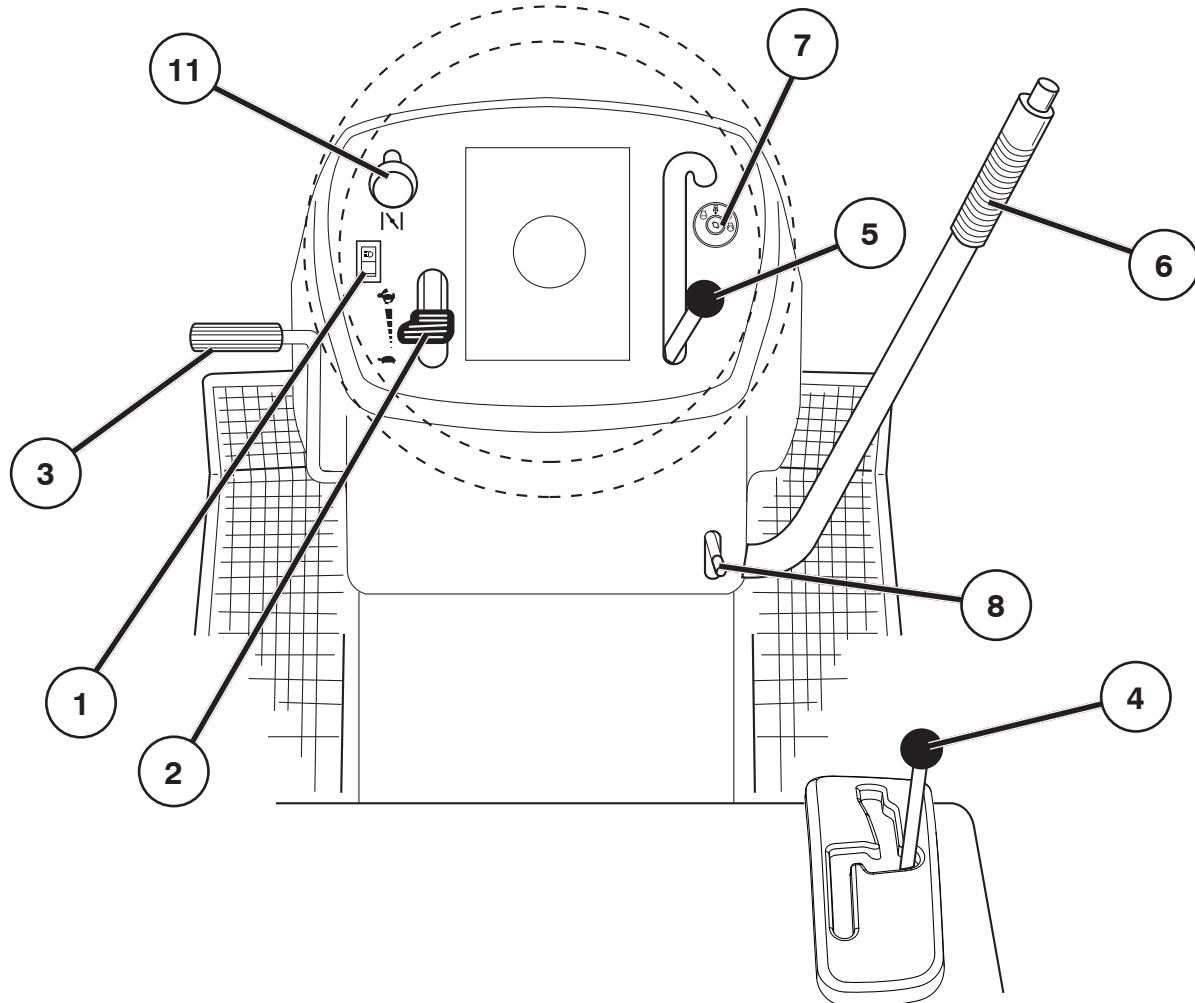
Αφήστε τον προστατευτικό ανακλαστήρα να στηρίζεται στην πλάκα συλλογής φύλλων ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.

**Μετατροπή σε σάκο ή εκβολή**

Βγάλτε την πλάκα συλλογής φύλλων και αποθηκεύστε τη σε ασφαλές μέρος. Τώρα, το μηχάνημα κουρέματος γκαζόν είναι έτοιμο για λειτουργία εκβολής ή για την τοποθέτηση του προαιρετικού συλλέκτη χορταριών.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Δεν είναι απαραίτητο να αλλάξετε λεπίδες. Οι λεπίδες συλλογής φύλλων είναι σχεδιασμένες και για λειτουργία εκβολής και για τοποθέτηση σάκου.

**3. Funktionsbeskrivning. 3. Funksjonsbeskrivelse.  
3. Funktionsbeskrivelse. 3. Toiminnan selostus.  
3. Descrição Funcional. 3. Περιγραφή λειτουργιών.**



SE

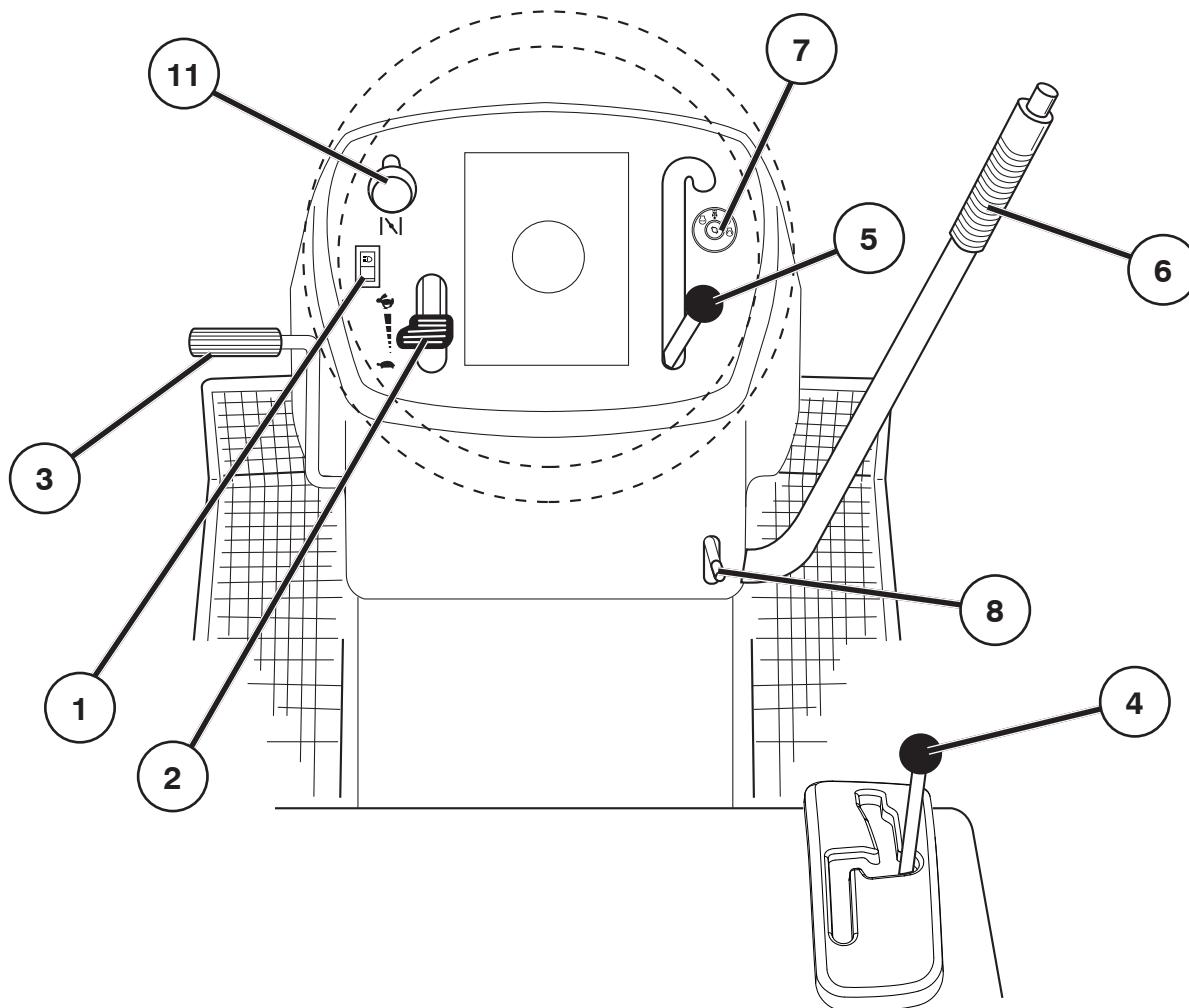
**Reglagens placering**

1. Belysningsströmbrytare
2. Gas- och chokereglage
3. Broms-och kopplingspedal
4. In-/urkoppling av drivning
5. In/urkoppling av klippaggregatet
6. Snabbhöjning/sänkning av klippaggregatet
7. Tändningslås
8. Parkeringsbroms
11. Chokereglage

NO

**Plassering av instrumentene**

1. Belysningsstrømbryter
2. Gass- og chokeregulering
3. Brems- og clutchpedal
4. Inn-/utkobling av motor fremdrift
5. Inn/utkobling av klippaggregatet
6. Rask heving/senkning av klippaggregatet
7. Tenningslås
8. Parkeringsbrems
11. Chokeregulering



**DK Placing af betjeningsenhederne:**

1. Lyskontakt tænd/sluk
2. Gas- og chokerhåndtag
3. Bremse— og koblingspedal
4. Ind-/udtkobling af motor fremdrift
5. Ind/udkobling af klipperen
6. Hurtigt løft/sænk af klippeaggregatet
7. Tændingslås
8. Parkeringsbremse
11. Choker

**FI Hallintalaitteiden sijainti**

1. Valokytkin
2. Kaasu-/rikastinvipu
3. Jarru-/kytkinpoljin
4. Vedon pääälle-/poiskytkentä
5. Leikkuulaitteen pääälle-/poiskytkentä
6. Leikkuulaitteen nopea nosto/lasku
7. Virtalukko
8. Seisontajarru
11. Kuristinvipu

**PT Posição dos controles**

1. Interruptor das luzes
2. Comando do acelerador e afogamento
3. Pedal do freio e embreagem
4. Alavanca de controle de movimento
5. Acoplamento/desacoplamento da unidade de corte
6. Elevação/descida rápida da unidade de corte
7. Trava da ignição
8. Freio de mão
11. Afogador

**GR Θέση χειριστηρίων**

1. Διακόπτης προβολέων
2. Χειριστήριο μοχλού πεταλούδας/τσοκ
3. Πεντάλ φρένου και συμπλέκτη
4. Μοχλός ελέγχου κίνησης
5. Σύνδεση/αποσύνδεση μονάδας κοπής
6. Γρήγορη ανύψωση/χαμήλωμα μονάδας κοπής
7. Κλείδωμα μίζας
8. Φρένο στάθμευσης
11. Χειριστήριο τσοκ



**(SE) 1. Belysningsströmbrytare**

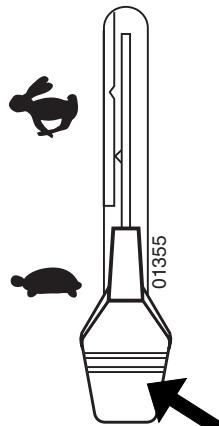
**(NO) 1. Belysningsstrømbryter**

**(DK) 1. Lyskontakt tænd/sluk**

**(FI) 1. Valokytkin**

**(PT) 1. Interruptor das luzes**

**(GR) 1. Θέση διακόπτη προβολέων**



**(SE) 2. Gasreglage**

Med gasreglaget regleras motorns varvtal och därmed även knivarnas rotationshastighet.

👉 = Fullgasläge

👈 = Tomgångsläge

**(NO) 2. Gassregulering**

Med gassreguleringen reguleres motorens turtall og dermed også rotasjonshastigheten på knivene.

👉 = Fullgasstilling

👈 = Tomgangsstilling

**(DK) 2. Gashåndtag**

Gashåndtaget regulerer motorens omdrejningstal og dermed också knivenes rotationshastighet.

👉 = Fuldgas

👈 = Tomgang

**(FI) 2. Kaasuvipu**

Kaasulla säädetään moottorin ja samalla leikkuuterien pyörimisnopeutta.

👉 = Suuri pyörimisnopeus

👈 = Pieni pyörimisnopeus

**(PT) 2. Acelerador**

O controle de aceleração regula os inversores do motor e, portanto, a velocidade de rotação das lâminas.

👉 = Velocidade plena

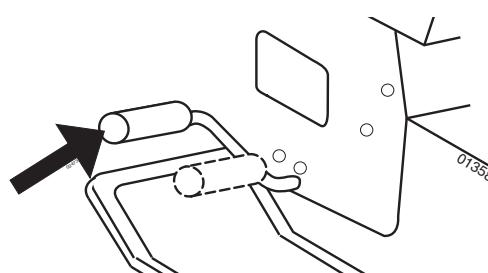
👈 = Velocidade de repouso

**(GR) 2. Χειριστήριο μοχλού πεταλούδας**

To χειριστήριο μοχλού πεταλούδας ρυθμίζει την αύξηση του αριθμού στροφών του κινητήρα και συνεπώς την ταχύτητα περιστροφής των λεπίδων.

👉 = Τελική ταχύτητα

👈 = Ταχύτητα σε ρελαντί



**(CZ) 3. Koppling/bromspedal**

Används för att frigöra kopplingen och bromsa traktorn och starta motorn.

**(HR) 3. Clutch-/bremsepedal**

Brukes for å koble ut, bremse traktoren og for å starte motoren.

**(SI) 3. Kobling-/bremsepedal**

Bruges til udkobling og bremsning af traktoren og til at starte maskinen.

**(PL) 3. Kytkin/jarrupoljin**

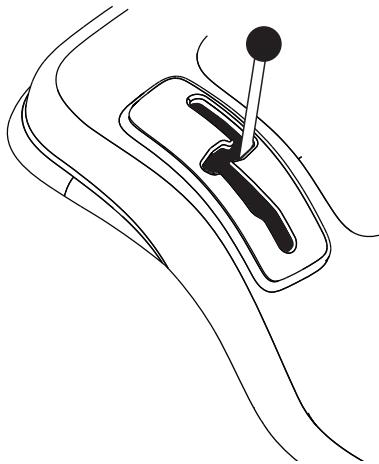
Käytetään traktorin kytkimenä ja jarruna sekä koneen käynnistämiseen.

**(SK) 3. Pedal da Embreagem/Freio**

Usado para desembreiar e frear o trator e dar a partida no motor.

**(HU) 3. Πεντάλ συμπλέκτη/φρένου**

Xρησιμοποιείται για την αποσύμπλεξη και το φρενάρισμα του τρακτέρ και την εκκίνηση του κινητήρα.



#### SE 4. Växelspak

Växellådan har lägen framåt, friläge samt back. Växling kan ske från friläge till högsta växel utan uppe-håll vid varje växelläge. Frikoppla motorn vid varje växelläge! Start kan ske oberoende av växelspakens läge.

##### **OBSERVERA!**

Stanna maskinen före växling från backväxel till framåtväxel eller tvärtom. Växling mellan framåtväxlarna får inte ske då maskinen är i rörelse. Använd aldrig våld för att lägga i en växel.

#### NO 4. Gearspak

Gearkassen har stillinger forover, fristilling samt rygging. Veksling kan skje fra fristilling til høyeste gear uten opphold i hver gearstilling. Sett motoren i fri ved hver omgearing! Start kan foregå uavhengig av gearspakens stilling.

##### **MERK!**

Stans maskinen før veksling fra rygging til foroverkjøring og omvendt. Veksling mellom forovergærene må ikke skje mens maskinen er i bevegelse. Bruk aldri makt for å geare.

#### DK 4. Gearstang

Gearkassen har fremadgående gear, frigear og bakgear. Skift gear fra frigear til de højere gear uden stop på de mellemliggende gear. Ved gearskeife skal maskinen holde stille, og motoren skal kobles ud! Start af motoren kan ske uafhængigt af gearstangens position.

##### **BERMÆRK!**

Gearskift må kun ske, når maskinen holder stille (kørehastighed = 0). Det gælder også ved skift mellem de fremadgående gear. Der må aldrig bruges vold for at skifte gear.

#### FI 4. Vaihdevipu

Vaihteistossa on eteenpäinajovaihheet, vapaa-asento ja peruutusvaihde. Vaihtamisen voi suorittaa vapaa-asennosta suoraan suurimmalle vaihteelle tarvitsematta pysähtyä jokaisella vaihteella.

Kytke aina veto pois pääältä vaihtaessasi! Moottorin voi käynnistää vaihdevivun kaikissa asennois.

##### **HUMIO!**

Pysähdy aina ennen vaihtamista perutusvaihteelta eteenpäin ajoon ja pääinvastoin. Vaihtamista eteenpäinajovaihteiden välillä ei saa suorittaa koneen liikuessa. Älä koskaan käytä tarpeettomasti voimaa vaihtaessasi.

#### PT 4. Alavanca de engrenagem

A caixa de engrenagem tem 6 posições para frente, ponto morto e marcha-a-re. A mudança de marcha pode ser feita de ponto morto até a marcha mais alta sem precisar parar em cada posição de câmbio. Desengate o motor a cada mudança de marcha! O arranque é independente da posição da alavanca de engrenagem.

##### **OBSERVAÇÃO!**

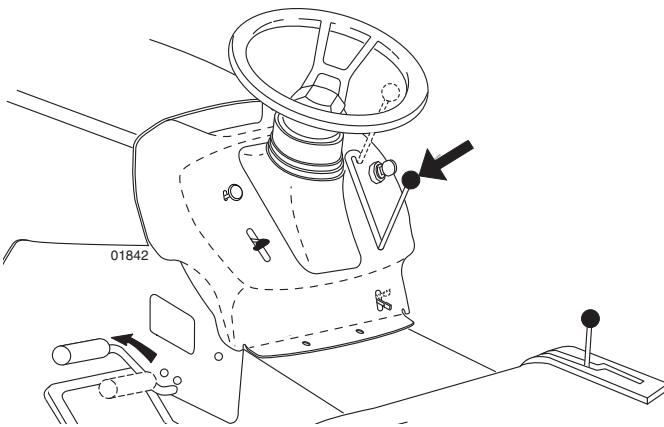
Páre a máquina antes de mudar de marcha-a-re para marcha dianteira, ou vice-versa. Não troque de marcha dianteira com a máquina em movimento.

#### GR 4. Μοχλός ταχυτήτων

Το κιβώτιο ταχυτήτων έχει τις θέσεις εμπρός, νεκρά και όπισθεν. Η αλλαγή ταχυτήτων μπορεί να πραγματοποιηθεί από τη νεκρά στη μεγαλύτερη μπροστινή ταχύτητα χωρίς να χρειαστεί να σταματήσετε σε κάθε ενδιάμεση ταχύτητα. Αποσυμπλέκετε τον κινητήρα σε κάθε θέση ταχύτητας! Η εκκίνηση μπορεί να πραγματοποιηθεί ανεξάρτητα από τη θέση του μοχλού ταχυτήτων.

##### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ!**

Σταματήστε το μηχάνημα πριν την αλλαγή από όπισθεν σε μπροστινή ταχύτητα ή το αντίθετο. Η αλλαγή ταχυτήτας ανάμεσα στις μπροστινές ταχύτητες δεν πρέπει να πραγματοποιείται όσο το μηχάνημα κινείται.

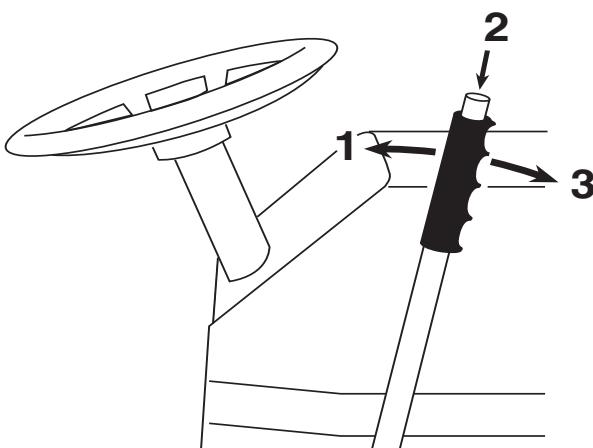


### SE 5. In/urkoppling av klippaggregatet

För spaken framåt för att koppla in drivningen av klippaggregatet. Därvid sträcks drivremmen och knivarna börjar rotera. Förs spaken bakåt kopplas drivningen ur samtidigt som knivarnas rotation bromsas upp av bremseklossar som går emot remhjulen.

### NO 5. Inn/utkobling av klippaggregatet

Før spaken fremover for å koble inn klippaggregatet. Dermed strekkes drivremmen, og knivene tar til å rottere. Når spaken føres tilbake, kobles drevet på knivene ut samtidig som knivrotasjonen bremses opp av bremseklosser som går imot remhjulene.



### SE 6. Snabb höjning/sänkning av klippaggregatet

Drag spaken bakåt för att snabbt höja klippaggregatet vid passage över ojämnheter i gräsmattan etc. Vid transport skal klippaggregatet vara i högsta läget. Drag spaken bakåt tills den låses. För att sänka aggregatet: Drag spaken bakåt (1). Tryck in knappen (2) och för därefter spaken framåt (3).

### NO 6. Rask heving/senkning av klippaggregatet

Dra spaken bakover for å heve klippaggregatet raskt ved passering over ujevnheter i gressmatten etc. Ved transport skal klippaggregatet stå i høyeste stilling. Dra spaken bakover til den låses. For å senke aggregatet: Dra spaken bakover (1). Trykk inn knappen (2) og før deretter spaken fremover (3).

### DK 5. Ind/udkobling af klipperen

Bevæges stangen fremad, indkobles klipperen. Drivremmen strammes og knivene begynder at rotere. Bevæges stangen bagud, udkobles klipperen, idet knivenes rotation stoppes af bremseklodser, der går på remhjulene.

### FI 5. Leikkuulaitteen pääälle-/poiskytkentä

Leikkuulaitte kytketään pääälle työntämällä vipu eteenpäin. Vetoihin kiristyy, ja leikkuuterät alkavat pyöriä. Vetämällä vipu taaksepäin vetro kytketyttä pois pääältä, ja hihnapyyörää vasten painuvat jarrupalat jarruttavat samalla terien liikkeen.

### PT 5. Acoplamento/ desacoplamento da unidade de corte

Puxe para cima a alavanca ativando a unidade de corte, provocando tensão na correia de propulsão e fazendo as lâminas começarem a girar. Ao puxar a alavanca para trás, a propulsão é desacoplada e a rotação das lâminas é freida pela ação das sapatas de freio da polia.

### GR 5. Σύνδεση/αποσύνδεση μονάδας κοπής.

Φέρτε το μοχλό προς τα εμπρός για να συνδέστε την κίνηση στη μονάδα κοπής, μέσω της οποίας ο ιμάντας κίνησης τεντώνεται και οι λεπίδες αρχίζουν να περιστρέφονται. Αν φέρτε το μοχλό προς τα πίσω η κίνηση θα αποσυνδεθεί και η περιστροφή των λεπίδων θα επιβραδυνθεί από τη δράση των σιαγόνων φρένων στην τροχαλία.

### DK 6. Hurtigt løft/sænk af klippeaggregatet

Stangen trækkes bagud for hurtigt løft af klippeaggregatet. Funktionen anvendes fx, når man kører henover ujævnheder i græsplænen. Under transport skal klippeaggregatet stå i højeste position. Træk stangen bagud, indtil den låses. Sænkning af klippeaggregatet: (1) Træk håndtaget bagud, (2) tryk knappen ind, og (3) før håndtaget fremad.

### FI 6. Leikkuulaitteen nosto/lasku

Leikkuulaitteen voi nostaa vetämällä vipua taaksepäin ajettaessa nurmikon epätasaisuuksien, yms. yli. Siirtoajossa pitää leikkuulaite olla nostettuna ylös. Vedä vipu niin taakse, että se lukkiutuu. Leikkuulaitteen laskeminen: Vedä vipua taaksepäin (1). Paina nappia (2) ja työnnä sen jälkeen vipua eteenpäin (3).

### PT 6. Elevação/descida rápida da unidade de corte

Puxe a alavanca para trás para levantar rapidamente a unidade de corte ao passar por trechos irregulares no gramado, etc. Durante o transporte, a unidade de corte deve estar na posição mais alta. Puxe a alavanca para trás até travar. Para baixar a unidade: Puxe a alavanca para trás (1); empurre o botão (2) e então desloque a alavanca para frente (3).

### GR 6. Γρήγορη ανύψωση/χαμηλωμα μονάδας κοπής

Τραβήξτε το μοχλό προς τα πίσω για να σηκώσετε γρήγορα τη μονάδα κοπής όταν συναντάτε ανωμαλίες στο γκαζόν, κτλ. Κατά την μεταφορά, η μονάδα κοπής πρέπει να βρίσκεται στην πιο υπερυψωμένη θέση της. Τραβήξτε το μοχλό προς τα πίσω μέχρι να κλειδώσει. Για να χαμηλώσετε τη μονάδα: Τραβήξτε το μοχλό προς τα πίσω (1). Πιέστε προς τα μέσα το κουμπί (2) και μετά φέρτε το μοχλό προς τα εμπρός (3).



## SE 7. Tändningsslås

Det finns fyra olika lägen för tändningsnyckeln:

OFF	All elektrisk ström bruten
ROS ON	System för backning - Reverse Operation System (ROS) - anslutet
ON	Elströmmen inkopplad
START	Startmotorn inkopplad

System för backning (ROS) – Tillåter användning av gräsklippare eller annat motordrivet tillbehör under backning ( se avsnitt 5 – "Körning")

### VARNING!

Låt aldrig nyckeln sitta kvar i tändningslåset då maskinen lämnas utan uppsikt.

## NO 7. Tenningslås

Det er fire forskjellige posisjoner for tenningsnøkkelen:

OFF	All elektrisk strøm er brutt
ROS ON	Systemet for Reversert Bruk (ROS) tilkoblet
ON	Elstrømmen er innkoblet
START	Startmotoren er innkoblet

Systemet for Reversert Bruk (ROS) Tillater bruk i revers av klipper-dekket og annet tilkoblet utstyr som drives (Se avsnitt 5 - "Kjøring")

### ADVARSEL!

La aldri nøkkelen stå i tenningslåsen når maskinen forlates uten tilsyn.

## DK 7. Tændingslås

Der er fire forskellige positioner for tændingsnøglen:

OFF	Det elektriske system er koblet fra.
ROS ON	Reverse Operation System (ROS) – Bakmanøvresystem – er tilsluttet
ON	Tændingen er til, og lyset er slukket.
START	Startmotoren er koblet til.

Bakmanøvresystemet (ROS) – giver mulighed for at manøvrere maskindækket eller andet motordrevet udstyr samtidig med at motoren står i bak (se afsnit 5 – "Kørsel")

### ADVARSEL!

Nøglen må aldrig efterlades i tændingslåsen, når maskinen står uden opsyn.

## FI 7. Virtalukko

Virta-avaimella on neljä eri asentoa:

OFF	Virta pois päältä
ROS ON	Suunnanvaihto systeemi (ROS) päällä
ON	Virta päällä
START	Käynnistys kytketty

Suunnanvaihto systeemi (ROS) – Mahdollistaa niittokoneen tai muun moottorilla toimivan varusteenv toiminnan päävastaisessa suunnassa (Katso osa 5 - "Ajo")

### VAARA!

Alä koskaan jätä virta-avainta lukkoon, kun kone jää ilman valvontaa.

## PT 7. Trava de ignição

Há quatro posições diferentes para a chave de ignição.

OFF	Corrente elétrica cortada
ROS ON	Sistema de Operação Reversa (ROS) ligada
ON	Corrente elétrica ligada
START	Motor de arranque acionado

Sistema de Operação Reversa (ROS) – Permite operar com a plataforma do cortador de grama ou outro acessório com motor enquanto no reverso (Ver o capítulo 5 - "Condução")

### CUIDADO!

Nunca deixe a chave na trave de ignição ao abandonar a máquina.

## GR 7. Κλείδωμα μίζας

Υπάρχουν τέσσερις διαφορετικές θέσεις για το κλειδί μίζας:

OFF (Ανενεργό)	Ηλεκτρικό ρεύμα αποσυνδεδεμένο.
ROS ON	Συνδεδεμένο σύστημα λειτουργίας με όπισθεν (ROS)

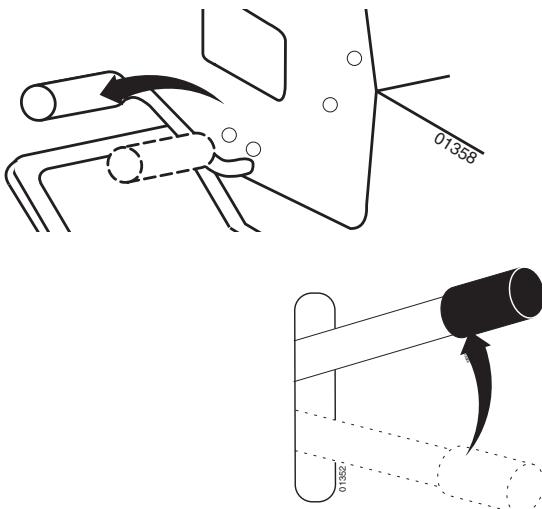
ON (Ενεργό) Ηλεκτρικό ρεύμα συνδεδεμένο.

START (Εκκίνηση) Μοτέρ εκκίνησης συνδεδεμένο.

Σύστημα λειτουργίας με όπισθεν (ROS) - Επιτρέπει τη λειτουργία του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν ή άλλου ηλεκτρικού εξαρτήματος όταν το μηχάνημα βρίσκεται στην όπισθεν (Βλ. ενότητα 5 - "Οδήγηση")

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Μην αφήνετε ποτέ το κλειδί στη μίζα όταν το μηχάνημα είναι ανεπιτήρητο.



### SE 8. Parkeringsbroms

Koppla in parkeringsbromsen på följande sätt:

1. Tryck ner bromspedalen i bottenläge.
2. För parkeringsbromsspaken uppåt och håll den kvar i detta läge.
3. Släpp bromspedalen.

För att frigöra parkeringsbromsen krävs bara att bromspedalen trycks ner.

### NO 8. Parkeringsbrems

Parkeringsbremsen aktiveres på følgende måde:

1. Bremspedalen trykkes ned i bundposition.
2. Parkeringsbremse-håndtaget bevæges opad og holdes i denne position.
3. Bremspedalen slippes.

Parkeringsbremsen frigøres igen ved at træde på bremspedalen.

### DK 8. Parkeringsbremse

Parkeringsbremsen aktiveres på følgende måde:

1. Tryk bremspedalen helt ned.
2. Træk parkeringsbremseens håndtag opad, og hold det i denne position.
3. Slip bremspedalen.

Parkeringsbremsen frigøres igen ved at træde på bremspedalen.

### FI 8. Seisontajarru

Seisontajarru kytketään päälle seuraavasti:

1. Paina jarrupoljin pohjaan.
2. Vedä seisontajarrun vipu ylös ja pidä se tässä asennossa.
3. Vapauta jarrupoljin.

Seisontajarrun vapauttamiseksi tarvitsee vain painaa jarrupoljinta.

### PT 8. Freio de mão

Acione o freio de mão da seguinte maneira:

1. Pressione o pedal do freio até a posição mais baixa.
2. Desloque a alavanca do freio de mão para cima e segure-a nessa posição.
3. Solte o pedal do freio.

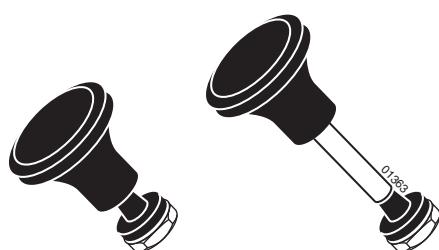
Para soltar o freio de mão, basta pressionar o pedal do freio.

### GR 8. Φρένο στάθμευσης

Ενεργοποιήστε το φρένο στάθμευσης με τον ακόλουθο τρόπο:

1. Πίεστε το πεντάλ φρένου στην κάτω θέση.
2. Φέρτε το μοχλό φρένου στάθμευσης προς τα πάνω και κρατήστε το σε αυτήν τη θέση.
3. Αφήστε το πεντάλ φρένου.

Για να απελευθερώστε το φρένο στάθμευσης αρκεί να πατήσετε το πεντάλ φρένου.



### SE 11. Chokereglage

Vid kall motor skall chokereglaget dras ut innan startförsök görs. När motorn startat och går jämnt skall chokereglaget skyttas in.

### NO 11. Chokeregulering

Når motoren er kald skal chokeregulatoren trekkes ut før startforsøk gjøres. Når motoren har startet og går jevnt skal chokeregulatoren skyves inn.

### DK 11. Choker

Er motoren kold, skal chokeren trækkes ud inden start. Når motoren er startet og går jævn, skubbes chokeren ind.

### FI 11. Kuristinvipu

Moottorin ollessa kylmä pitää kuristinvipu vetää ulos ennen käynnistämistä. Kun moottori on käynnistynyt ja käy tasaisesti, pitää kuristinvipu työntää sisään.

### PT 11. Afogador

Quando o motor está frio, o afogador deve ser puxado antes de dar a partida. Quando o motor der partida e estiver funcionando normalmente, empurre o afogador para dentro.

### GR 11. Χειριστήριο τσοκ

Όταν ο κινητήρας είναι κρύος, να τραβάτε το τσοκ προς τα έξω πριν θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία. Όταν γίνει εκκίνηση του κινητήρα και ο κινητήρας λειτουργεί ομαλά, πατήστε προς τα μέσα το τσοκ.

## **4. Åtgärder före start.**

### **4. Forholdsregler før starten.**

### **4. Antes de dar partida.**

## **4. Startforberedelser.**

### **4. Toimenpiteet ennen käynnistystä.**

### **4. Πριν από την εκκίνηση.**

#### **(SE) Tankning**

Locket till bensintanken blir åtkomligt efter att motor-huven fällts framåt. Motorn skall köras på ren, 87-oktanig bensin (ej oljeblan-dad) blyad eller blyfri.

#### **VARNING!**

Bensinen är mycket brandfarlig. Iaktta försiktighet och tanka utomhus. Rök inte vid tankning och fyll inte bensin när motorn är varm. Överfull inte tanken eftersom bensinen kan expandera och flöda över. Se till att tanklocket är ordentligt åtdraget efter tankning. Förvara bränslet på en sval plats i behållare som är avsedd för motorbränsle. Kontrollera bensintank och ledningar.

#### **(NO) Tanking**

Lokket på bensintanken blir tilgjengelig når motordekslet felles fremover. Motoren skal kjøres på ren 87-oktan bensin (ikke oljeblant), blyfri eller blyholdig.

#### **ADVARSEL!**

Bensin er svært brannfarlig. Iaktta forsiktighet, og fyll opp tanken utendørs. Røyk ikke ved tanking og fyll ikke på bensin mens motoren er varm. Overfull ikke tanken. Bensinen kan ekspandere og flomme over. Påse at tanklocket er skikkelig tilskrudd etter tanking. Oppbevar drivstoffet på et svart sted i beholdere som er godkjent for motordrivstoff. Kontroller bensintank og ledninger.

#### **(DK) Brændstofpåfyldning**

Dækslet til benzintanken bliver tilgængeligt, når motorhjelmen vippes fremad. Motoren skal køre på ren 87 oktan benzin (ikke olieblant det), blyet eller blyfrit.

#### **ADVARSEL!**

Benzin er meget brandfarlig. Pas på under påfyldning og tank kun under fri himmel. Der må ikke ryges under tankningen og benzin må ikke påfyldes, når motoren er varm. Tanken må ikke overfyldes, da benzin kan udvide sig og derved flyde over. Tankdækslet skal skrues godt fast efter brændstofpåfyldning. Benzin opbevares et køligt sted i beholdere, der er godkendt til opbevaring af motorbrændstof. Benzintank og brændstofledningerne kontrolleres jævnligt.

#### **(FI) Tankkaus**

Bensiinisäiliön korkkiin päästään käiski nostamalla traktorin kuomu ylös. Moottorissa pitää käyttää pelkkää (ei öljysekoitteista) 87 oktaanista bensiiniä.

#### **VAARA!**

Bensiini on erittäin herkästi sytytystä. Noudata varovaisuutta ja tankkaa ulkona. Älä tupakoit tankauksen aikana, äläkä lisää bensiiniä kun moottori on lämmin. Älä täytä säiliötä liian täyneen, koska bensiini voi laajeta ja vuotaa yli. Varmista, että säiliön korkki on kunnolla kiinni tank-kauksen jälkeen. Säilytä poltoainetta viileässä paikassa ja säiliössä, joka on tarkoitettu bensiinille. Tarkista bensiinisäiliö ja poltoaineletku.

#### **(PT) Abastecimento**

Usar gasolina pura (sem mistura com óleo), sem chumbo. O nível não deve ultrapassar a borda inferior do orifício de abastecimento. Não encha além do nível máximo.

#### **CUIDADO!**

Gasolina é altamente inflamável. Proceda com cuidado e abasteça sempre ao ar livre. Não fume ao abastecer e não ponha gasolina quando o motor estiver quente. Não encha o tanque demais pois a gasolina pode expandir e transbordar. Certifique-se de que a tampa da gasolina está bem apertada depois de abastecer. Guarde a gasolina em lugar fresco, em frasco apropriado para combustível de motor. Verifique o tanque de gasolina e os tubos.

#### **(GR) Ανεφοδιασμός**

Ο κινητήρας θα πρέπει να λειτουργεί με καθαρή (όχι αναμιγμένη με λάδι) αμόλυβδη βενζίνη. Μη γεμίζετε πέρα από το κάτω άκρο της οπής πλήρωσης. Μη γεμίζετε περισσότερο από τη μέγιστη στάθμη.

#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη. Να εργάζεστε με προσοχή και να κάνετε ανεφοδιασμό με βενζίνη σε εξωτερικούς χώρους. Μην κατνίζετε όταν κάνετε ανεφοδιασμό με βενζίνη και μην εκτελείτε ανεφοδιασμό όταν ο κινητήρας είναι ζεστός. Μην γεμίζετε υπερβολικά το ρεζερβουάρ επειδή η βενζίνη μπορεί να διασταλεί και να υπερχειλίσει. Βεβαιωθείτε να κλείσετε την τάπα βενζίνης καλά και με ασφάλεια μετά από τον ανεφοδιασμό. Αποθηκεύτε τη βενζίνη σε δροσερό μέρος σε δοχείο κατάλληλο για καύσιμο κινητήρων. Ελέγχτε το ρεζερβουάρ βενζίνης και τις σωληνώσεις.

## SE Oljenivå

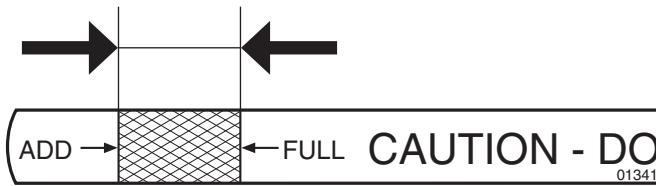
Det kombinerade oljepåfyllningslocket och mätstickan blir åtkomligt efter att motorhuvuen fällts framåt. Oljenivån i motorn skall kontrolleras före varje körsning. Se till att klippanen står horisontellt. Skruva bort olijemät-stickan och torka den ren. Monterna mätstickan åter. Skruva fast. Ta bort den igen och avläs oljenivån.

## NO Olieniveau

Den kombinerede oliepåfyldningsstuds og målepind bliver tilgængelig, når motorhjelmen vippes fremad. Olieniveauet i motoren kontrolleres før hver motorstart. Maskinen skal stå vandret. Oliemålepinden skrues ud og tørres af. Målepinden føres ned igen og skrues fast. Herefter tages den op igen og olieniveauet aflæses.

## DK Oljenivå

Kombinert oljepåfyllingslok og målepinne er tilgjengelig når motordekslet felles fremover. Oljenivået i motoren skal kontrolleres før hver kjøring. Påse at klippenen står horisontalt. Skru av oljemålepinnen og tork den ren. Monter målepinnen igjen. Skru fast. Ta den av igjen og avles oljenivået.



SE Oljenivån skall ligge mellan de båda markeringarna på stickan. Om så inte är fallet skall motorolja SAE 30 fyllas till "FULL"-markeringen. Vintertid (under fryspunkten) skall motorolja SAE 5W-30 användas.

Olieniveauet skal ligge mellem de to markeringer på pinden. Er det ikke tilfældet, skal der efterfyldes motor-olie SAE 30 indtil "FULL"-mærket. Om vinteren (temperatur under frysepunktet) skal der bruges motorolie SAE 5W-30.



## SE Däckens lufttryck

Kontrollera lufttrycket i däcken regelbundet. Trycket i fram-däcken skall vara 1 bar och i bakdäcken 0,8 bar.

## NO Lufttrykket i dekkene

Kontroller lufttrykket i dekkene regelmessig. Trykket i fordekkene skal være 1 bar og i bakdekkene 0,8 bar.

## FI Ölzymäärä

Yhdistettyyn öljyntäytöaukon korkkiin ja mittatikkuun päästään käksi nostamalla traktorin kuomu ylös. Moottorin öljymäärä pitää tarkistaa ennen jokaista käyttöä. Varmista, että kone on vaakasuorassa. Ruuva mittatikku irti ja pyhi se kuiavaksi. Asenna mittatikku takaisin. Ota se uudelleen irti ja tarkista öljyn pinnankorkeus.

## PT Nível do óleo

Atampa do refill combinada com medidor de óleo ficam localizados na capota, bastando levantá-la puxando para a frente. O nível de óleo do motor deve ser verificado antes de cada uso. O trator deve estar sempre na posição horizontal. Desaparafuse o medidor de óleo e limpe-o. Torne a colocá-lo, apertando bem. Tire-o mais uma vez e então verifique o nível do óleo.

## GR Στάθμη λαδιού

Μπορείτε να αποκτήσετε πρόσβαση στη συνδυασμένη τάπα πλήρωσης λαδιού και ράβδο μέτρησης λαδιού όταν σηκώνετε το καπό προς τα μπροστά. Θα πρέπει να ελέγχετε τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα πριν από κάθε λειτουργία. Βεβαιωθείτε ότι το τρακτέρ βρίσκεται σε οριζόντιο επίπεδο. Ξεβιδώστε τη ράβδο μέτρησης λαδιού και σκουπίστε τη. Τοποθετήστε ξανά τη ράβδο μέτρησης λαδιού και βιδώστε την καλά. Βγάλτε την ξανά και ελέγξτε τη στάθμη.

NO Oljenivået skal ligge mellom de to markeringene på pinnen. Hvis ikke skal motorolje SAE 30 påfylles til "FULL"-merket. Vinterstid (under frysepunktet) skal motorolje SAE 5W-30 anvendes.

FI Ölbyn pinnan pitää olla tikun merkki viivojen välissä. Ellei, lisää moottoriöljyä SAE 30 FULL- merkkiin saakka. Talviaikaan (lämpötilan ollessa alle nollan) pitää käyttää moottoriöljyä SAE 5W-30.

PT O nível do óleo deve ficar entre as duas marcas do medidor. Se indicar nível baixo, adicione óleo SAE 30 até alcançar a marca "CHEIO". No inverno (a temperaturas abaixo do grau de congelamento), usar óleo SAE 5W-30.

GR Η στάθμη λαδιού θα πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ των δύο ενδείξεων στη ράβδο μέτρησης λαδιού. Αν χρειάζεται περισσότερο λάδι, προσθέστε SAE 30 έως την ένδειξη FULL (πλήρης). Κατά τη διάρκεια του χειμώνα, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε λάδι SAE 5W-30 (κάτω του σημείου ψύξης).

## DK Dæktryk

Dækkenes lufttryk kontrolleres regelmæssigt. Trykket i forhjulenes dæk skal være 1 bar, i baghjulenes dæk 0,8 bar.

## FI Renkaiden ilmanpaine

Tarkista renkaiden ilmanpaine säännöllisesti. Eturenkaiden ilmanpaineen pitää olla 1 bar ja takarenkaiden 0,8 bar.

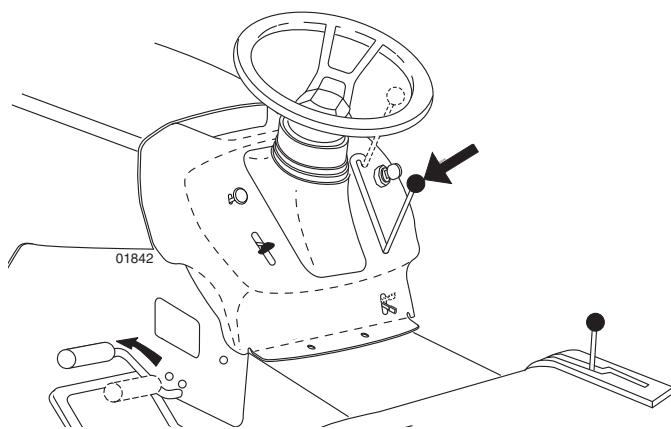
## PT Pressão do ar dos pneus

Verifique regularmente a pressão dos pneus. A pressão nos pneus dianteiros deve ser de 1 bar (14 PSI) e 0,8 bar (12 PSI) nos pneus traseiros.

## GR Πίεση αέρα ελαστικών

Ελέγξτε την πίεση ελαστικών σε τακτά χρονικά διαστήματα. Η πίεση των μπροστινών ελαστικών θα πρέπει να είναι 1 bar (14 PSI) και η πίεση των πίσω ελαστικών θα πρέπει να είναι 0,8 bar (12 PSI).

## 5. Körning. 5. Kjøring. 5. Drift. 5. Ajo. 5. Direcão. 5. Οδήγηση.



### (SE) Start av motor

Se till att klippaggregatet är i transportläge (det övre läget) samt att spaken för in/urkoppling av klippaggregatet är i "urkopplingsläge".

### (NO) Start av motoren

Påse at klippaggregatet er i transportstilling (øverste stiling) samt at spaken for inn/utkobling av klippaggregatet er i "utkoblingsstilling".

### (DK) Start af motoren

Knivene skal stå i transportstilling (øverste position), og stanget for ind/udkobling af knivene skal stå på "udkoblet".

### (FI) Moottorin käynnistys

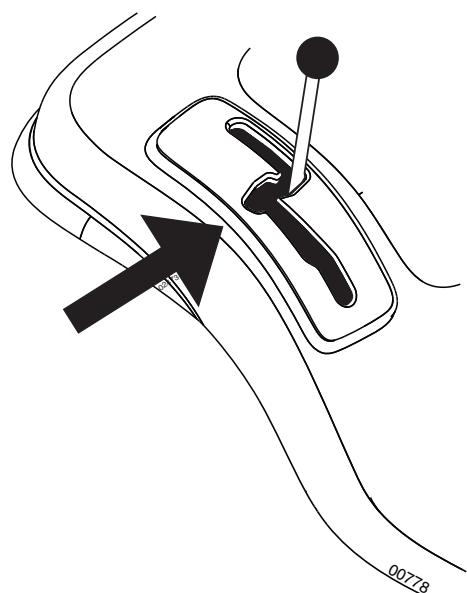
Varmista, että leikkuulaite on siirtoajoasennossa (ylhäällä) ja että leikkuulaitteen päälle-/poiskytkentäipu on pois-asennossa.

### (PT) Partida do motor

Verifique que a unidade de corte esteja na posição de transporte (para cima) e que a alavanca para conexão/desconexão da unidade de corte esteja na posição desconectada.

### (GR) Εκκίνηση μοτέρ

Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα κοπής βρίσκεται στη θέση μεταφοράς (άνω θέση) και ο μοχλός για τη σύνδεση/αποσύνδεση της μονάδας κοπής βρίσκεται στη θέση αποσύνδεσης.



### (SE) Tryck ner kopplings/bromspedalen helt och håll den nedtryckt. Ställ växelspaken i friläge "N".

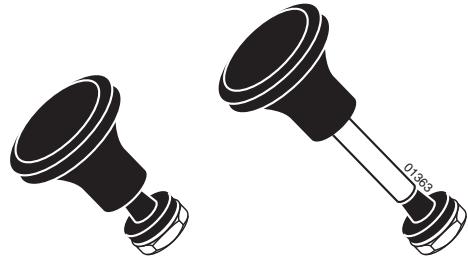
### (NO) Trykk bremsepedalen helt ned og hold den nedtrykket. Still gearsaken i fristilling "N".

### (DK) Tryk koblings/bremsepedalen ned, og hold den nede. Sæt gearsiftet i frigear, "N".

### (FI) Paina kytkin-/jarrupoljin pohjaan ja pidä se siellä. Siirrä vaihdevipu vapaa-asentoon "N".

### (PT) Pressione o pedal do freio/embreagem até o final. Verifique que a alavanca de engrenagem de marcha esteja em ponto morto.

### (GR) Πιέστε εντελώς προς τα κάτω το πεντάλ συμπλέκτη/φρένου και κρατήστε το εκεί. Θέστε το μοχλό ταχυτήτων στη νεκρά «N».



- (SE) Drag ut chokereglaget (gäller endast om motorn är kall).
- (NO) Trekk ut chokeregulatoren (bare dersom motoren er kald).
- (DK) Træk chokeren ud (kun ved kold motor).
- (FI) Vedä kuristinvipu ulos (jos moottori on kylmä).
- (PT) Deslique o afogador (se o motor estiver frio).
- (GR) Τραβήξτε προς τα έξω το χειριστήριο τσοκ (αν ο κινητήρας είναι κρύος).



- (SE) Vidvarmmotor: Skjutgasreglagethalvvägsmotfullgasläget "👉".
- (NO) Ved varm motor: Skyv gasshåndtaket halvveis mot full-gassstilling "👉".
- (DK) Ved varm motor: Indstil gashåndtaget på fuld gas "👉".
- (FI) Moottorin olessa lämmin: Työnnä kaasuvipu puoliväliin täyskaasuasennosta "👉".
- (PT) Motor quente: Empurre o comando do gás até a metade do caminho para a posição de aceleração máxima ou posição "👉".
- (GR) Ζεστό μοτέρ: Πιέστε το χειριστήριο βενζίνης στη μισή διαδρομή προς τη θέση πλήρους βενζίνης. "👉".



SE Vrid tändningsnyckeln till "START-läge".

#### **OBSERVERA!**

Kör inte startmotorn längre än ca 5 sekunder i taget. Om inte motorn startar så vänta ca 10 sekunder innan nästa startförsök görs.

NO Vri tenningsnøkkelen til "START"-stilling.

#### **MERK!**

Kjør ikke startmotoren i mer enn ca. 5 sekunder om gangen. Dersom motoren ikke starter, vent i 10 sekunder før neste startforsøk.

Drej Tændnøglen til "START"-position.

#### **BEMÆRK!**

Startmotoren må ikke køre i mere end ca. 5 sekunder ad gangen. Starter motoren ikke, vent ca. 10 sekunder inden nyt startforsøg.

FI Kierrä virta-avain START-asentoon.

#### **HUMIO!**

Älä käytä starttimoottoria yli 5 sekuntia kerrallaan. Jos moottori ei käynnisty, odota 10 sekuntia ennen seuraavaa yritystä.

PT Vire a chave da ignição para a posição "START".

#### **OBSERVAÇÃO!**

Não use o motor de arranque por mais de 5 segundos de uma vez. Se o motor não pegar, espere cerca de 10 segundos antes de tentar novamente.

GR Γυρίστε το κλειδί της μίζας στη θέση START.

#### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Μη θέτετε το μοτέρ εκκίνησης σε λειτουργία για περισσότερα από 5 δευτερόλεπτα τη φορά. Αν δεν ξεκινάει ο κινητήρας, περιμένετε περίπου 10 δευτερόλεπτα πριν δοκιμάσετε ξανά.



SE Efter att motorn startat, låt tändningsnyckeln gå tillbaks till "ON"-läget.

Skjut gasreglaget till önskat motorvarvtal. Vid klippning: fullgas.

DK Når motoren har startet, la tenningsnøkkelen gå tilbake til "ON"-stilling.

Skjv gasshåndtaket til ønsket motorturtall. Ved klipping: Full gass.

NO Når motoren er startet, drej tændningsnøglen tilbage til "ON"-positionen.

Juster gashåndtagets stilling, til det ønskede motoromdrehningstal er nået. Brug fuld gas ved klipning.

FI Kun moottori on käynnistynyt, päästä virta-avain palaamaan ON-asentoon.

Valitse kaasuvivulla haluttu käyntinopeus. Leikattaessa: täyskaasu.

PT Quando o motor pegar, deixe a chave da ignição voltar para a posição "ON". Empurre o comando da gasolina para a velocidade desejada. Para corte: posição de aceleração máxima.

GR Αφήστε το κλειδί της μίζας να επιστρέψει στη θέση ON όταν ξεκινήσει ο κινητήρας. Πιέστε το χειριστήριο βενζίνης στην απαιτούμενη ταχύτητα. Για κοπή: πλήρης βενζίνη.

**(SE) OBSERVERA!**

Maskinen är utrustad med säkerhetsströmbrytare som omedelbart bryter strömmen till motorn om föraren lämnar sätet med motorn igång och med in/urkopplingsspanken i läget "inkoppling".

**(NO) MERK!**

Maskinen er utstyrt med en sikkerhets-strömbryter som umiddelbart bryter strømmen til motoren dersom føreren forlater setet med motoren igang og med inn/utkoblings-spaken i "innkoblings-stilling".

**(DK) BEMÆRK!**

Maskinen er udstyret med en nødstrømafbryder, der afbryder for strømmen til motoren, hvis føreren forlader sædet med motoren kørende og.

**(FI) HUOMIO!**

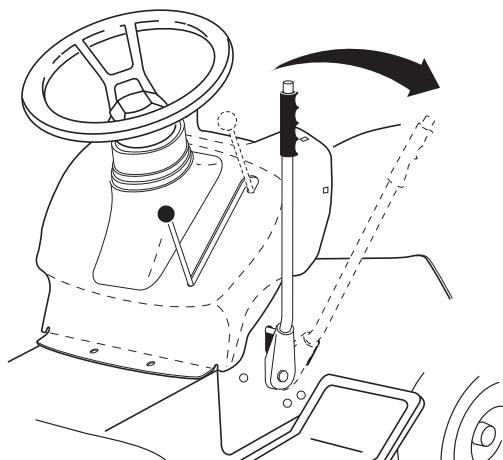
Kone on varustettu turvakatkaisijalla, joka katkaisee moottorilta välittömästi virran, jos ajaja nousee istuimelta moottorin käydessä ja leikkuuterien ollessa päälle kytettynä.

**(PT) OBSERVAÇÃO!**

A máquina vem equipada com um controle de segurança que imediatamente interrompe a corrente para o motor se o motorista abandonar o assento com o motor ligado e com a alavanca de conexão/desconexão na posição "conexão".

**(GR) ΣΗΜΕΙΩΣΗ!**

Το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με διακόπτη ασφάλειας ο οποίος διακόπτει αμέσως το ηλεκτρικό ρεύμα προς τον κινητήρα αν ο οδηγός φύγει από το κάθισμα ενώ λειτουργεί ο κινητήρας και ο μοχλός σύνδεσης/αποσύνδεσης βρίσκεται στη θέση «connection» (σύνδεση).

**(SE) Körning**

Sänk klippaggregatet genom att föra spaken framåt. Koppla in klippaggregatet. Välj en körhastighet som passar terräng och önskatklippresultat. Släpp upp kopplings-/bromspedalen långsamt.

**(NO) Kjøring**

Senk klippaggregatet ved å føre spaken fremover. Kob inn klippaggregatet og før spaken for inn-/utkobling av motorfremdriften til ønsket stilling. Velg en kjørehastighet som passer terrenget og ønsket klippresultat. Slipp clutch-/bremsepedalen langsomt opp.

**(DK) Kørsel**

Sænk så knivene ved at føre stangen fremad. Kobl knivene til. Slip koblings-/bremsepedalen langsomt. Kobl ud med koblings-/bremsepedalen, og sæt gearstangen i den ønskede position. Slip kobling/bremsepedalen langsomt.

**(FI) Ajo**

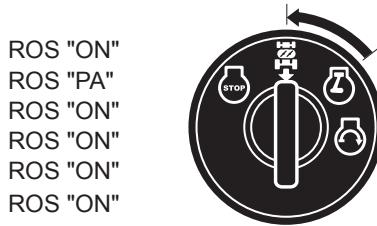
Laske leikkuulaite siirtämällä nosto-/laskuvipua eteenpäin. Kytke leikkuulaite päälle. Valitse maastoon ja haluttuun leikkuulokseen sopiva ajonopeus. Päästä kytkin-/jarrupoljin hitaasti ylös.

**(PT) Acionamento**

Abaixe a unidade de corte mexendo para frente a alavanca. Ligue a unidade de corte. Escolha uma velocidade de marcha apropriada para o terreno e de acordo com os resultados desejados de corte. Solte o pedal embreagem/freio lentamente.

**(GR) Οδήγηση**

Xamηλώστε τη μονάδα κοπής θέτοντας το μοχλό προς τα εμπρός. Συνδέστε τη μονάδα κοπής. Επιλέξτε μια ταχύτητα οδήγησης που ταιριάζει στο έδαφος και τα απαιτούμενα αποτελέσματα κοπής. Αφήστε αργά το πεντάλ φρένου/συμπλέκτη.



Engine "ON" (Normal användning)  
Motor "PÅ" (Normal Bruk)  
Engine "ON" (Normal kørsel)  
Moottori "ON" (Normaalitoiminta)  
Motor "ON" (Operação Normal)  
"ON" κινητήρα (κανονική λειτουργία)

## SE System för backning (ROS)

Ertraktor är utrustad med ett System för backning (ROS). Varje försök av föraren att köra bakåt med utrustningen inkopplad kommer att stänga av motorn om inte tändningsnyckeln är placerad i läge ROS "ON".

**VARNING!** Man skall absolut inte backa med utrustningen inkopplad under klippning. Att vrida ROS till läge "ON" för att göra det möjligt att backa med utrustningen inkopplad skall bara göras när användaren anser det nödvändigt att flytta maskinen med utrustningen inkopplad. **Klipp inte under backning om det inte är absolut nödvändigt.**

ANVÄNDNING AV ROS:

- Tryck ned kopplings/bromspedalen helt och håll kvar.
- Med motorn igång, vrid tändningsnyckeln moturs till läge ROS "ON".
- Titta neråt och bakåt före backning.
- För växelspaken till backläge (R) och släpp långsamt upp kopplings/bromspedalen för att påbörja rörelsen.
- När ROS inte längre behöver användas, vrid tändningsnyckeln medurs till läge Engine "ON".

## NO System for Reversert Bruk (ROS)

Din traktor er utstyrt med System for Reversert Bruk (ROS). Ethvert forsøk operatøren gjør på reversert bevegelse med utstyrslutch tilkoblet vil stenge motoren med mindre tenningsnøkkelen er satt til stillingen for ROS "På".

**ADVARSEL!** Det anbefales ikke å rygge med utstyrslutchen i bruk under klipping. Å slå ROS "På", for å tillate reversert bruk med utstyrslutchen tilkoblet bør kun gjøres når operatøren mener det er nødvendig å flytte maskinen med utstyrret igang. **Ikke klipp i revers med mindre det er helt nødvendig.**

BRUK AV ROS

- Hold clutch/bremsepedal helt inne.
- Med motoren igang, drei tenningsnøkkelen mot klokken til stillingen for ROS "På".
- Se ned og bakover før rygging.
- Flytt girspaken til revers (R) og slipp clutch/brems forsiktig ut for å starte bevegelsen.
- Når det ikke lenger er bruk for ROS, dreies tenningsnøkkelen med klokken til stillingen for Motor "På".

## DK Bakmanøvresystem (ROS)

Din traktor er udstyret med et bakmanøvresystem (ROS). Ethvert forsøg på at køre baglæns mens udstyrskoblingen er aktiveret vil resultere i, at motoren slukker, med mindre tændingsnøglen er stillet på ROS "ON" position.

**ADVARSEL!** Det frarådes meget kraftigt at forsøge at bakke under slåning med udstyrskoblingen aktiveret. Ved at sætte ROS til "ON" for at kunne bakke, mens udstyrskoblingen er aktiveret, bør kun foretages, når føreren bestemmer, at det er nødvendigt for at tilbageføre maskinen, mens den kører med udstyr tilkoblet. **Foretag ikke slåning i bakgear med mindre dette er absolut nødvendigt.**

BRUG AF ROS

- Tryk kobling/bremsepedal helt ned og hold den der.
- Mens motorer er igang, drejes tændingsnøglen modsat urets retning til ROS "ON" position.
- Se nedad og bagud før du bakker.
- Flyt gearstangen til bakgear (R) position og slip langsomt kobling/bremsepedal for at starte bevægelsen.
- Når ROS ikke længere behøves, drejes tændingsnøglen i urets retning til Engine "ON" position

## FI Suunnanvaihto systeemi (ROS)

Traktoris on varustettu suunnanvaihto systeemillä (ROS). Kytkimellä toimivan liitännän ollessa kytketynä, mikä tahansa pääinvastaiseen suuntaan tapahtuva liikutus pysäyttää moottorin, ellei virta-avainta ole käännetty ROS-systeemin "ON" -asentoon.

**VAARA!** Niittääessä on ehdottomasti välttämätövä peräytymistä kytkimellä toimivan liitännän ollessa kytketynä. ROS "ON"-asennossa, joka mahdollistaa pääinvastaisen toiminnan kytkimellä toimivan liitännän ollessa kytketynä, tulee käyttää ainostaan kun käyttäjä pitää koneen paikoilleen asettamista lisälaitte kytketynä välttämättömänä. **Älä niitä pääinvastaiseen suuntaan ellei se ole ehdottomasti välttämätöntä.**

ROS-SYSTEEMIN KÄYTÖ

- Paina kytkin/jarrupedaali pohjaan ja pidä se painettuna.
- Moottori käynnissä, käänää virta-avain vastapäivään ROS "ON" - asentoon.
- Katso alas- ja taaksepäin ennen peräytymistä.
- Käänää vaihdevipu pääinvastaiseen (R) asentoon ja jätä kytkin/jarrupedaali hitaasti aloittaaksesi liikkeen.
- Kun ROS - systeemin käyttöä ei enää vaadita, käänää virta-avain myötäpäivään "Moottori" "ON"-asentoon.

## PT Sistema de Operação Reversa (ROS)

O seu trator é equipado com um Sistema de Operação Reversa (ROS). Qualquer tentativa do operador para ir na direção reversa com a embreagem engatada desliga o motor a não ser que a chave de ignição esteja colocada na posição “ON” (ROS).

**AVISO!** Marcha a ré com a embreagem engatada enquanto estiver cortando é absolutamente proibido. Virar o ROS em “ON”, para permitir a operação reversa com a embreagem engatada, isto deve ser feito somente quando o operador decide que é necessário reposicionar a máquina com o acessório engatado. **Não cortar no sentido inverso e não ser que seja absolutamente necessário.**

### USO DO ROS

- Apertar o pedal do freio/embreagem até o fim embaixo e segure.
- Com o motor funcionando, virar a chave de ignição no sentido contrário na posição “ON” (ROS).
- Olhar para baixo e para trás antes de voltar.
- Mexer a alavanca da caixa de engrenagens para a posição reversa (R) e devagar soltar o pedal do freio/embragagem para iniciar a movimentar.
- Quando não for necessário usar muito tempo o ROS, virar a chave de ignição no sentido horário para a posição “ON” do motor.

## GR Σύστημα λειτουργίας με όπισθεν (ROS)

Το τρακτέρ σας είναι εξοπλισμένο με σύστημα λειτουργίας με όπισθεν (ROS). Εάν ο χειριστής προσπαθήσει να κινήσει το μηχάνημα με την όπισθεν ενώ είναι ενεργοποιημένη η σύνδεση εξαρτήματος, θα σβήσει ο κινητήρας εκτός εάν το κλειδί της μίζας βρίσκεται στη θέση “ON” του ROS.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Δεν συνιστάται να κινείτε το μηχάνημα με την όπισθεν όταν είναι ενεργοποιημένη η σύνδεση εξαρτήματος και κουρεύετε το γκαζόν. Θα πρέπει να γυρίζετε το κλειδί στη θέση “ON” του ROS ώστε να επιτραπεί η λειτουργία με την όπισθεν με ενεργοποιημένη τη σύνδεση εξαρτήματος μόνο όταν ο χειριστής αποφασίσει ότι είναι απαραίτητο να επαναποθετεί το μηχάνημα με ενεργοποιημένη τη σύνδεση. **Μην κουρεύετε το γκαζόν με την όπισθεν εκτός εάν είναι απολύτως απαραίτητο.**

### XΡΗΣΗ ΤΟΥ ROS

- Πατήστε το πεντάλ συμπλέκτη/φρένου τελείως προς τα κάτω και κρατήστε το στη θέση αυτή.
- Ενώ λειτουργεί ο κινητήρας, γυρίστε αριστερόστροφα το κλειδί της μίζας στη θέση “ON” του ROS.
- Κοιτάξτε κάτω και πίσω πριν ξεκινήσετε να κινείστε με την όπισθεν.
- Θέστε το μοχλό ταχυτήτων στη θέση όπισθεν (R) και αφήστε σιγά-σιγά το πεντάλ συμπλέκτη/φρένου για να ξεκινήσετε την κίνηση.
- Όταν δεν χρειάζεται πλέον το ROS, γυρίστε δεξιόστροφα το κλειδί της μίζας στη θέση “ON” του κινητήρα.

## SE Klippningstips

- Rensa gräsmattan från stenar och andra föremål som kan slungas iväg av knivarna.
- Lokalisera och markera stenar och andra fasta föremål för att undvika påköring.
- Börja med hög klipphöjd och minska tills önskat klippre-sultat erhålls.
- Klippresultatet blir bäst med högt motorvarvtal (knivarna roterar snabbt) och låg växel (maskinen rör sig långsamt). Om gräset inte är för långt och tjockt kan kliphastigheten ökas genom att välja en högre växel eller öka motorns varvtal, utan att klippresultatet påverkas.
- Finaste gräsmattan erhålls om den klipps ofta. Klippningen blir jämnare och det avklippta gräset blir jämnare fördelat överytan. Den totala tidsåtgången blir inte större, eftersom högre körhastighet kan väljas utan att klippresultatet blir sämre.
- Undvik att klippa en våt gräsmatta. Klippresultatet blir sämre eftersom hjulen sjunker ner i den mjuka mattan.
- Spola rent klippaggregatet med vatten underrill efter varje användning.

## NO Tips for klippingen

- Rens gressmatten for stener og andre ting som kan slynes avsted av knivene.
- Lokaliser og marker steiner og andre faste gjenstander for å unngå påkjøring.
- Begynn med høy klipphøyde, og minsk etter hvert til ønsket klippresultat er oppnådd.
- Klippresultatet blir best ved høyturtall (knivene roterer raskt) og lavt gear (maskinen går langsomt fremover). Hvis gresset ikke er for høyt og tykt kan kjørefarten økes ved å velge et høyere gir eller øke motorfarten, uten at det påvirker skjæreresultatet.
- Gressplenen blir penest om den klippes ofte. Klipping-en blir jevnere og det avklippte gresset blir jevnere fordelt. Detto-tale tidsforbruket blir ikke større, ettersom man kan velge en høyere kjørehastighet uten at klippresultatet blir dårligere.
- Unngå å klappe en våt gressplen. Klippresultatet blir dårligere ettersom hjulene synker ned i den myke gressmatten.
- Skyll klippaggregatet rent med vann nedenfra etter bruk.

## DK Klippetips

- Rens først plænen for sten og andre genstande, der kan slynges væk af knivene.
- Lokaliser og afmærk større sten og andre faste genstande for at undgå påkørsel.
- Start med stor klippehøjde, og gå trinvis ned, indtil det ønskede resultat er nået.
- Klipperesultatet bliver bedst med høje motoromdrehninger (knivene roterer hurtigt) og lavt gear (maskinen kører langsomt). Hvis græsset ikke er for langt og tykt, kan arbejdshastigheden sættes op ved at vælge højere gear eller sætte motorens omdrehningstal op, uden at det påvirker klipperesultatet.
- Græsplænen bliver næsten, hvis den klippes ofte. Klippingen bliver mere jævn og græsafklippet fordeles mere jævnt over hele arealet. Det totale tidsforbrug bliver ikke større, da man kan vælge en større kørehastighed, uden at resultatet bliver dårligere.
- Undgå klipning af vådt græs. Resultatet bliver dårligere, da hjulene synker ned i den våde undergrund.
- Spul klippeaggregatet rent med vand på undersiden efter hver anvendelse.

## FI Leikkuuvihjeitä

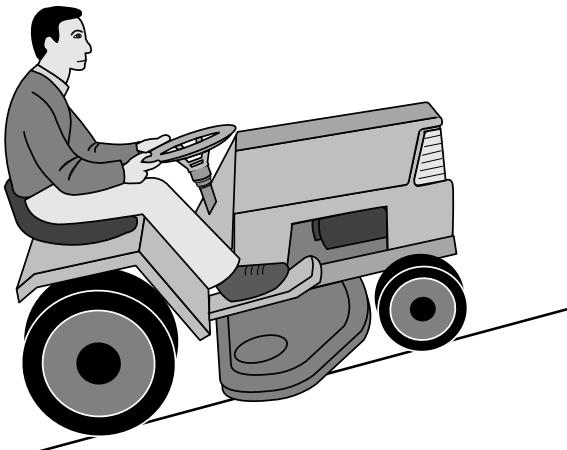
- Poista nurmikolta kivet ja muut esineet, jotka voivat aiheuttaa vahinkoa terien sinkoamina.
- Etsi ja merkitse maakivet ja muut kiinteät esteet, jotta et aja niiden päältä.
- Aloita suurella leikkuukorkeudella ja pienennä sitä sitten, kunnes leikkuujälki on haluttu.
- Paras leikkuujälki saavutetaan moottorin suurella pyörimisnopeudella (terät pyörivät nopeasti) ja pienellä vaihteeilla (kone liikkuu hitaasti). Ellei ruoho ole liian pitkää ja paksua, ajonopeutta voi lisätä valitsemalla suuremman vaihteen tai lisäämällä moottorin nopeutta ilman, että se vaikuttaa leikkuutuloksiin.
- Paras nurmikko saadaan leikkaamalla sitä usein. Leikkuujälki on tasaisempi ja leikattu ruoho jakautuu tasaisemmin nurmikolle. Aikaa ei mene sen enempää, sillä ajonopeus voi olla suurempi jäljen kärsimättä.
- Vältä märän nurmikon leikkaamista. Leikkuujälki on huonompi, koska pyörät uppoavat pehmeään ruohomatton.
- Huuhtele leikkuulaite vedellä altapäin jokaisen käytön jälkeen.

## PT Dicas para o corte

- Retire do gramado pedras e outras objetos que possam ser atirados longe pelas lâminas.
- Localize e marque as pedras e outros objetos fixos para evitar colisões.
- Comece com uma altura de corte alta e vá reduzindo até atingir o resultado desejado.
- Os resultados são melhores quando se usa velocidade alta no motor (as lâminas giram rapidamente) e marcha lenta (máquina se move lentamente). Se a relva não for demasiado longa ou espessa a velocidade de condução pode ser aumentada, seleccionando uma mudança mais alta ou aumentado a velocidade do motor, sem afectar o resultado de corte.
- Para o melhor gramado possível, corte a grama freqüentemente. O corte se torna mais uniforme e a grama cortada é distribuída com mais uniformidade sobre a superfície. O total de tempo gasto não é maior, considerando que pode se optar por uma velocidade maior sem afetar os resultados.
- Evite cortar grama molhada. O resultado do corte será pior pois as rodas afundam na grama que estará macia demais.
- Após o uso, limpe a unidade de corte por baixo, com jato d'água.

## GR Συμβουλές για την κοπή

- Καθαρίστε το γκαζόν από πέτρες και άλλα αντικείμενα που μπορούν να εκτοξευτούν από τις λεπίδες.
- Εντοπίστε και επισημάνετε τις πέτρες και τα άλλα σταθερά αντικείμενα για να αποφύγετε τη σύγκρουση με αυτά.
- Ξεκινήστε με μεγάλο ύψος κοπής και μειώστε το έως ότου επιτύχετε το απαιτούμενο αποτέλεσμα κοπής.
- Το αποτέλεσμα κοπής είναι βέλτιστο με υψηλή ταχύτητα κινητήρα (γρήγορη περιστροφή λεπίδων) και χαμηλή ταχύτητα (αργή κίνηση μηχανήματος). Εάν τα χόρτα δεν είναι πολύ μεγάλα και χοντρά, μπορείτε να μειώσετε την ταχύτητα κίνησης επιλέγοντας υψηλότερη σχέση ή μειώνοντας την ταχύτητα του κινητήρα, χωρίς να επηρεάσετε τα αποτέλεσματα της κοπής.
- Το καλύτερο γκαζόν επιτυγχάνεται όταν κόβετε το γρασίδι συχνά. Η κοπή γίνεται περισσότερο ομοιόμορφη και το κομμένο γρασίδι είναι πιο ομοιόμορφα κατανεμημένο στη επιφάνεια. Ο συνολικός χρόνος που χρειάζεται δεν είναι περισσότερος, επειδή μπορεί να επιλεχτεί υψηλότερη ταχύτητα κίνησης χωρίς να επηρεάζεται το αποτέλεσμα κοπής.
- Αποφύγετε την κοπή βρεγμένου γρασίδιού. Το αποτέλεσμα κοπής θα είναι χειρότερο επειδή οι τροχοί θα βυθίζονται στο μαλακό γκαζόν.
- Ψεκάστε τη μονάδα κοπής με νερό από το κάτω μέρος μετά από τη χρήση.


**(SE) WARNING!**

- Kör inte i terräng som lutar mer än max 15°. Risken för overslag bakåt är mycket stor.
- Kör inte på skrä över lutande terräng eftersom vältningsrisken då är stor.
- Undvik att stoppa eller starta i lutande terräng.

**(NO) ADVARSEL!**

- Kjør ikke i terrenget som heller mer enn maks. 15°. Risikoen for overslag bakover er da meget stor.
- Kjør ikke på skrå over hellende terrenget, ettersom velterisikoen da er stor.
- Unngå å stoppe eller starte i hellende terrenget.

**(DK) ADVARSEL!**

- Kør ikke i terrænet med mere end maks. 15° hældning. Traktoren kan vælte bagover!
- Kør ikke på langs hen ad skrånninger. Traktoren kan vælte om på siden!
- Stop og start på ille vandret terræn bør udgås.

**(FI) VAARA!**

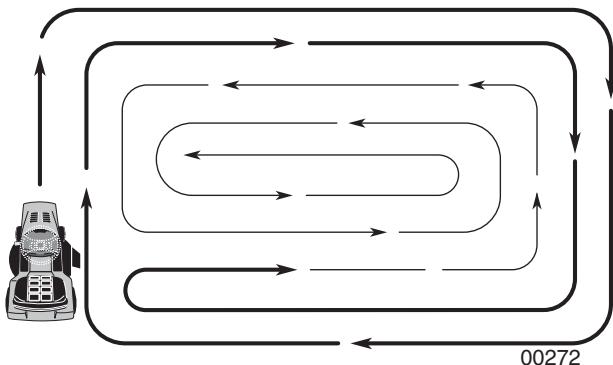
- Älä aja rinteillä, joiden kaltevuus on yli 15°: kaatumisvaara taaksepäin.
- Älä aja rinteissä vinosti: kaatumisvaara sivulle.
- Vältä pysäytämistä ja liikkeellähtöä rinteissä.

**(PT) CUIDADO!**

- Não dirija em terreno que apresente ângulo maior que 15°, pois há um grande risco de centelhas atiradas para trás.
- Terrenos com declives oferecem risco significativo de tombamento da máquina.
- Evite parar e dar partida em terrenos inclinados.
- Só troque de marcha quando a máquina estiver parada, para evitar avarias na caixa de engrenagem

**(GR) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

- Μην οδηγείτε σε έδαφος με κλίση μεγαλύτερη από 15°, το μέγιστο. Ο κίνδυνος ανατροπής προς τα πίσω είναι μεγάλος.
- Σε απότομο έδαφος, ο κίνδυνος για ανατροπή είναι σημαντικός.
- Αποφεύγετε να σταματάτε και να ξεκινάτε σε έδαφος με κλίση.



**(SE)** Kör i högervarv så gräsklippet slungas bort från rabatter, gångar etc. Vid större gräsmattor bör körriktningen efter 2–3 varv ändras så gräsklippet slungas ut mot den yta som redan klippts som illustrationen visar.

**(NO)** Kjør i høyrerunder slik at avklippet slynges bort fra rabatter, ganger etc. Ved større gressmattor bør kjøreretningen endres etter 2 - 3 runder slik at avklippet slynges ut mot den flaten som allerede er klippet, slik illustrasjonen viser.

**(DK)** Kør i omgange mod højre, så græsafklippet slynges væk fra rabatter, gange osv. Ved større plænearealer bør køreretningen ændres efter 2-3 omgange, så græsafklippet slynges mod det areal, der allerede er blevet klippet, se illustrationen.

**(FI)** Aja oikealle kaartaen, niin ruohosilppu lentää pois päin kukkapenkeistä, käytäviltä, jne. Suuremmilla nurmialueilla pitää ajosuuntaa vaihtaa 2 - 3 kierroksen välein, jotta ruohosilppu lentäisi jo leikatulle nurmikolle kuvan osoittamalla tavalla.

**(PT)** Dirija virando sempre para a direita, para que a grama cortada seja atirada para longe dos canteiros de flores e caminhos, etc. Em gramados grandes, a direção deve ser mudada após 2-3 viradas para que a grama cortada seja atirada na direção da área que já foi cortada, conforme mostra a ilustração.

**(GR)** Οδηγήστε στρίβοντας δεξιά για να πετάγεται το κομμένο γρασίδι μακριά από τα λουλούδια, τους διαδρόμους, κτλ. Για μεγαλύτερες περιοχές με γκαζόν, θα πρέπει να αλλάζετε την κατεύθυνση οδήγησης μετά από 2-3 στροφές για να πετάγεται το κομμένο γρασίδι προς την περιοχή που έχει ήδη κουρευτεί, όπως απεικονίζεται στην εικόνα.

**(SE)** Använd maskinens vänstra sida för att kunna klippa nära träd, buskar, gångare etc. Kniven klipper ca. 15 mm innanför kåpens kant.

**(NO)** Bruk maskinens venstre side for å kunne klippe nær trær, busker, gangveier etc. Kniven klipper ca. 15 mm innenfor kåpens kant.

**(DK)** Brug maskinens venstre side for at klippe tæt ind til træer, buske, gangem.v. Kniven klipper ca. 15 mm indenfor kåpens kant.

**(FI)** Käytä koneen vasenta puolta leikatessasi läheltä puita, pensaita, käytäviä, jne. Terät leikkaavat n. 15 mm päässä suojuksen reunasta.

**(PT)** Use o lado esquerdo da máquina para cortar grama junto de árvores, arbustos, caminhos, etc. A lâmina corta a aproximadamente 15 mm da extremidade da cobertura.

**(GR)** Χρησιμοποιήστε την αριστερά πλευρά του μηχανήματος για να κόβετε κοντά σε δέντρα, θάμνους, διαδρόμους, κτλ. Η λεπίδα κόβει σε απόσταση περίπου 15mm από το άκρο του καλύμματος προς τα μέσα.



**(SE) Att stänga av motorn**

Flytta tillbehörets kopplingskontroll till det frigjorda läget. Flytta trottelkontrollen mellan lägena för halv och full fart (snabb). Lyft upp kapningsenheten och vrid tändningsnyckeln till "STOP"-läget.

**(NO) Når du slår av motoren**

Flytt clutchkontroll-koblingen til utkoblet posisjon. Flytt gass-pake-kontrollen til mellom middels og rask hastighet. Løft opp klippeenheten og vri om tenningssnøkkelen til "STOPP"-posisjon.

**(DK) Standsning af motoren**

Flyt tilkoblingskoblingsstangen til frakoblet position. Flyt gaskontrollen til en position mellem halv og fuld hastighed (fast). Løft slænhenen op, og drej tændingsnøglen til positionen "STOP".

**(FI) Koneen sammuttaminen**

Siirrä kiinnityskytkimen säätö vapaa-asentoon. Siirrä kuristimen säätö välijille täysi ja puolinopeus, käänä virta-avain asentoon "STOP" (seis).

**(PT) Como desligar o motor**

Movimentar o controle da embreagem na posição desengatada. Movimentar o controle borboleta entre a posição na metade e velocidade total (rápida). Suspender a unidade de corte e virar a chave de ignição na posição "STOP".

**(GR) Σβήσιμο κινητήρα**

Θέστε το χειριστήριο σύνδεσης εξαρτήματος στην απενεργοποιημένη θέση. Μετακινήστε το χειριστήριο μοχλού πτεταλούδας μεταξύ της θέσης μισής και τελικής ταχύτητας (γρήγορη). Σηκώστε τη μονάδα κοπής και θέστε το κλειδί της μίζας στη θέση STOP.

**(SE) WARNING!**

Låt aldrig tändningsnyckeln sitta kvar då maskinen lämnas utan uppsikt för att hindra barn och obehöriga personer att starta motorn.

**(NO) ADVARSEL!**

La aldri tenningsnøkkelen stå i når maskinen forlates uten tilsyn. Dette for å hindre barn og ivedkommende personer i å starte motoren.

**(DK) ADVARSEL!**

Tændnøglen må aldrig efterlades, når maskinen forlades uden opsyn. Kun derved sikres, at børn og ivedkommende personer kan starte motoren.

**(FI) VAARA!**

Älä jätä koskaan virta-avainta paikalleen, kun kone jää ilman valvontaa, jotta lapset ja asiattomat henkilöt eivät voisi käynnistää moottoria.

**(PT) CUIDADO!**

Não deixe a chave da ignição na máquina quando esta não está sendo usada, para evitar que crianças e outras pessoas não autorizadas liguem a máquina.

**(GR) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Mην αφήνετε το κλειδί της μίζας επάνω στο μηχάνημα όταν δεν το χρησιμοποιείτε για να μην ξεκινήσουν τον κινητήρα παιδιά ή άλλα αναρμόδια άτομα.

## **6. Underhåll, Justering. 6. Vedlikehold, Justering. 6. Vedligeholdelse, Justering. 6. Kunnossapito, Sääto. 6. Manutenção E Regulagem. 6. Συντήρηση, Ρύθμιση.**



### **VARNING!**

Innan serviceåtgärder vidtas på motor eller klippaggregat skall följande göras:

- Tryck ner kopplings/bromspedalen och koppla in parkeringsbromsspanen.
- Placera växelspanken i neutralläge
- För in/urkopplingsspanken till urkopplat läge.
- Stäng av motorn.
- Tag bort tändkabeln från tändstiftet.



### **ADVARSEL!**

Før noen form for service foretas på motoren eller klippaggregatet må man gjøre følgende:

- Trykk ned clutch/bremsepedalen og kobl inn parkingsbremsen
- Plasser gears spanken i fristilling
- Sett inn/utkoblingsspanken i utkoblet stilling
- Stopp motoren
- Ta tenningskabelen av fra tennpluggen.



### **ADVARSEL!**

Før service på motor eller knive udfør følgende:

- Trykk koblings/bremsepedalen ned, og aktiver parkeringsbremsen.
- Placer gearstangen i frigear.
- Sæt ind/udkoblingsstangen i udkoblet.
- Sluk motoren.
- Fjern tændkablet fra tændrøret.



### **VAARA!**

Ennen moottorin tai leikkuulaitteen huoltoa:

- Paina kytkin-/jarrupolin pohjaan ja kytke seisontajarru päälle.
- Siirrä vaihdevipu vapaa-asentoon.
- Kytke leikkuulaite pois päältä.
- Pysäytä moottori.
- Irrota sytytystulpan johto.



### **AVISO!**

Antes de fazer reparos no motor ou na unidade de corte, faça o seguinte:

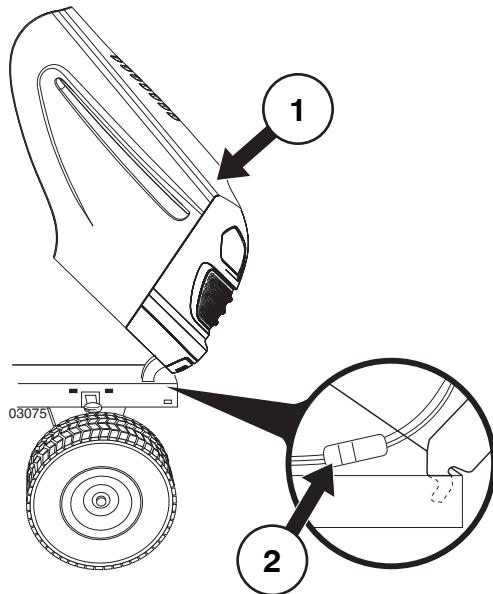
- Deslique o motor
- Coloque a alavanca de câmbio em ponto morto.
- Coloque a alavanca de conexão/desconexão na posição desengatada.
- Pise no pedal e acione o freio de estacionamento.
- Remova o cabo da ignição do plugue.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Πριν εκτελέσετε εργασίες συντήρησης στον κινητήρα ή στη μονάδα κοπής, θα πρέπει να πραγματοποιήσετε τα εξής:

- Πιέστε προς τα κάτω το συμπλέκτη/πεντάλ φρένου και ενεργοποιήστε το μοχλό φρένου στάθμευσης.
- Θέστε το μοχλό ταχυτήτων στη νεκρά.
- Θέστε το μοχλό σύνδεσης/αποσύνδεσης στην απενεργοποιημένη θέση.
- Σβήστε τον κινητήρα.
- Βγάλτε την ντίζα μίζας από το βύσμα.



(SE) (1) Huv  
 (2) Kontakt till strålkarna

(NO) (1) Deksel  
 (2) Tilkopling for frontlys

(DK) (1) Hjelm  
 (2) Kabelmuffe til forlygter

(FI) (1) Moottorin kuomu  
 (2) Ajovalojen johdon liitin

(PT) (1) Capota  
 (2) Conector do fio do farol dianteiro

(GR) (1) Καπό  
 (2) Σύνδεση καλωδίου προβολέα

(SE) **Motorhuv**

- Öppna huven.
- Lossa strålkastarkontakten.
- Stå framför traktorn och ta tag i huvens sidor, tippa den framåt och lyft den av traktorn.
- Sätt tillbaka den genom att passa in tapparna i deras hål i ramen.
- Anslut strålkastarkontakten och stäng huven.

(NO) **Motordeksel**

- Løft dekselet.
- Kopl fra ledningen til frontlysene.
- Stå foran traktoren. Ta tak i sidene på dekselet, vipp det framover og løft det av traktoren.
- Dekselet monteres igjen ved å skyve hengslene inn i sporene i rammen.
- Kopl frontlysene til igjen, og lukk dekselet.

(DK) **Motorhjelm**

- Løft hjelmen.
- Kobl ledningen til forlygterne fra ved kabelmuffen.
- Stå foran traktoren. Grib fat om hjelmens sider, vip den forover, og løft den af traktoren.
- Monteres hjelmen igen: Skub hjelmens hængselsbøjler ind i hullerne på rammen.
- Kobl kabelmuffen til forlygterne sammen igen. Luk hjelmen.

(FI) **Moottorin kuomu**

- Nosta kuomu ylös.
- Irrota ajovalojen johto.
- Asetu traktorin eteen. Tartu kuomuun sivuilla, kallista sitä eteenpäin ja nosta irti traktorista.
- Kun asetat kuomon paikalleen, ohjaa korvakkeet rungossa oleviin loviin.
- Kiinnitä ajovalojen johto ja laske kuomu alas.

(PT) **Capota do motor**

- Levante a capota.
- Desprenda o conector do fio do farol dianteiro.
- De pé em frente do trator, segure a capota pelos lados, incline-a para a frente e retire-a do trator.
- Para reinstalar, enfile os pinos articulados da capota nos buracos da estrutura.
- Reconecte o fio de conexão do farol dianteiro e feche a capota.

(GR) **Καπό κινητήρα**

- Σηκώστε το καπό.
- Απασφαλίστε τη σύνδεση καλωδίου προβολέα.
- Σταθείτε μπροστά από το τρακτέρ. Πιάστε το καπό από τα πλαϊνά, γειρετε προσταμπροστάκια βάγαλτε το από το τρακτέρ.
- Για να τοποθετήσετε ξανά, ολισθήστε τους περιστρεφόμενους βραχίονες καπό στις σχισμές στο σκελετό.
- Συνδέστε ξανά τον συνδετήρα καλωδίου προβολέα και κλείστε το καπό.

## SE Underhåll

**OBSEVERA:** Underhåll bör utföras regelbundet för att traktorn skall hållas i gott skick.

**VARNING:** Lossa tändstiftskabeln för att undvika oavsiktlig start för all reparation, inspektion eller underhåll.

### Före varje användning:

- Kontrollera oljenivån och smöj rörliga delar efter behov.
- Kontrollera att alla bultar, muttrar och saxsprintar finns på plats och är väl säkrade.
- Kontrollera polerna och ventileran på batteriet.
- Ladda långsamt upp med 6 A om detta behövs.
- Rensa luftgallret
- Håll traktorn fri från smuts och skräp för att undvika motorskador eller överhettning.
- Kontrollera bromsarnas funktion.

### Rengöring

Använd inte högtryckstvätt till rengöringen. Det kan tränga in vatten i motorn och växellådan och därmed förkorta maskinens levnadslängd.

## NO Vedligeholdelse

**MERK!** Traktoren bør gås igennem med jævne mellemrum, så er du altid sikker på, at den er i orden.

**ADVARSEL!** Træk tændkablet af inden du begynder på reparations-, kontrol- eller vedligeholdelsesarbejde for at undgå utilsigtet start.

### Inden hver start:

- Check olie, smör drejepunkter hvis det er påkrævet.
- Check bolte, møtrikker og splitpinde.
- Sjekk batteriets poler og åpninger.
- Genoplad langsomt på 6 ampere hvis det er nødvendigt.
- Rengør luftgitteret.
- Hold traktoren ren for snavs og græsklip for at undgå skader på motoren og overhedning.
- Check bremsernes funktion.

### Rengøring

Ikke bruk høytrykkspsyler for rengøring. Vann kan komme inn i motoren og transmisjonen og forkorte levetiden på maskinen.

## DK Vedligeholdelse

**BEMÆRK!** Traktoren bør gås igennem med jævne mellemrum, så er du altid sikker på, at den er i orden.

**ADVARSEL!** Træk tændkablet af inden du begynder på reparations-, kontrol- eller vedligeholdelsesarbejde for at undgå utilsigtet start.

### Inden hver start:

- Check oliestanden. Smør lejer, hvis det er påkrævet.
- Check bolte, møtrikker og splitpinde.
- Check batteriets poler og åbninger.
- Genoplad batteriet langsomt med maks. 6 ampere, hvis det er nødvendigt.
- Rengør luftgitteret.
- Rengør traktoren for evt. snavs og græsklip for at undgå skader på motoren og overhedning.
- Kontroller bremsernes funktion.

### Rengøring

Anvend ikke højtryks-vaskertil rengøring. Der kan trænge vand ind i motoren og gearkassen og derved forhindre maskinens levetid.

## FI Kunnosapito

**HUMIO:** Huoltotyöt tulee suorittaa säännöllisesti, jolloin traktori säilyy jatkuvasti toimintakunoisena.

**VAARA:** Irrota aina sytytystulpan johto ennen kuin teet mitään tarkastuksia, huolto- tai korjaustöitä.

### Aina ennen käyttöä:

- Tarkista öljyt ja voitele nivelet tarpeen mukaan.
- Varmista, että pullit, mutterit ja sokat ovat lujasti paikoillaan.
- Tarkista akun navat ja ilma-aukot.
- Lataa akku tarpeen vaatiessa hitaasti 6 ampeerin virralla.
- Puhdistaa ilmansuodatin.
- Pidä traktori puhtaana liasta ja roskista moottorivaurioiden ja ylikuumenemisen välttämiseksi.
- Tarkista, että jarrut toimivat moitteettomasti.

### Pesu

Älä pese korkeapaineepesurilla. Vesi voi tunkeutua moottoriin ja vahingoittaa ja lyhentää koneen käyttöikää.

## PT Manutenção

**NOTA:** Manutenção periódica deve ser executada em base regular de modo a manter seu trator em boas condições de funcionamento.

**AVISO:** Desligue o cabo de vela para evitar uma partida acidental antes de executar qualquer reparo, inspeção ou manutenção.

### Antes de cada uso:

- Verifique o óleo, lubrifique os pontos de pivô conforme necessário.
- Verifique para ver que todos os parafusos, porcas e contrapinos estejam nos seus lugares e seguros.
- Verifique a bateria, terminais e suspiros.
- Carregue lentamente a 6 amperes se necessário.
- Limpe a tela de ar.
- Mantenha o trator livre de sujeira e resíduos para prevenir danos ao motor ou super-aquecimento do motor.
- Verifique a operação do freio.

### Limpeza

Não utilize um aparelho de limpeza de alta pressão. A água pode entrar no motor e transmissão reduzindo a vida útil da máquina.

## GR Συντήρηση

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για να διατηρείτε το τρακτέρ σας σε καλή κατάσταση λειτουργίας, θα πρέπει να πραγματοποιείται περιοδική συντήρηση σε τακτά χρονικά διαστήματα.

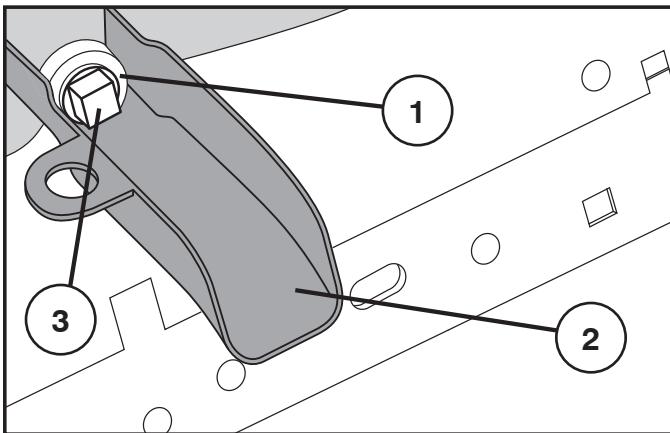
**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία επισκευής, ελέγχου ή συντήρησης, αποσυνδέστε την ντίζα μπουζί για να αποφεύγετε την τυχαία εκκίνηση.

### Πριν από κάθε χρήση:

- Ελέγχετε το λάδι, λιπαντίνετε τα κύρια σημεία, όπως απαιτείται.
- Ελέγχετε αν είναι όλα τα μπουλόνια, τα παξιμάδια και οι κοπίλιες στη θέση τους με ασφάλεια.
- Ελέγχετε την μπαταρία, τους ακροδέκτες και τα ανοίγματα αερισμού.
- Φορτίστε ξανά και αργά στα 6 Amp, αν απαιτείται.
- Καθαρίστε τη σήτα αέρα.
- Διατηρείτε το τρακτέρ χωρίς βρομιά και φυτικά υλικά για να αποφεύγετε την πρόκληση βλάβης στον κινητήρα και την υπερθέρμανση.
- Ελέγχετε τη λειτουργία του φρένου.

### Καθαρισμός

Μη χρησιμοποιείτε λάστιχο με υψηλή πίεση για τον καθαρισμό. Μπορεί να εισέλθει νερό στον κινητήρα και το κιβώτιο ταχυτήτων και να επιβραδύνει την ωφέλιμη ζωή του μηχανήματος.



### SE BYTE AV OLJA

**OBS:** Om motorn har varit i drift en längre tid precis innan oljebytet kommer oljan att vara het.

- Placera oljerännan på chassit under tömningshålet som figuren visar.
- Ställ en lämplig behållare under rännan för att samla upp oljan.
- Skruva loss och avlägsna tömningspluggen med en 1/2-tums hylsnyckel (förlängning rekommenderas).
- Töm ut oljan via oljerännan.
- Skruva tillbaka tömningspluggen på plats.

**VARNING:** Dra inte åt för hårt (13 Ft. Lbs./18 Nm).

1. Tömningshål
2. Oljeränna
3. Tömningsplugg

### NO OLJESKIFT

**FORSIKTIG:** Dersom motoren har vært i drift i lengre tid like før oljen tappes, vil oljen være svært varm.

- Før tappetuten inn på understellet under tappehullet.
- Plasser en beholder under tappetuten for å fange opp oljen.
- Løsne og fjern tappepluggen med en 1/2" (12 mm) pipenøkkel (forlenget skaft anbefales).
- La oljen renne ut gjennom tappetuten.
- Sett tappepluggen på igjen.

**ADVARSEL:** Stram ikke for hardt til (13 Ft. Lbs./18 Nm).

1. Tappehull
2. Tappetut
3. Tappeplugg

### DK OLJESKIFT

**FORSIGTIG:** Den aftappede olie vil være meget varm, hvis motoren har kørt i længere tid umiddelbart før der skiftes olie.

- Skubforlængerentilolieskiftpåchassisetunderbundpropoen.
- Sæt en beholder til at opsamle olien ind under forlænger.
- Løsn bundpropoen med en 1/2" (12-kant) topnøgle (det anbefales at bruge forlænger).
- Tøm olien af gennem forlænger.
- Skru bundpropoen i.

**ADVARSEL!**: Den må ikke overspændes (13 Ft. Lbs./18 Nm).

1. Afløbshul
2. Forlænger til olieskift
3. Bundprop.

### FI ÖLJYVAIHTO

**VAROITUS:** Jos moottoria on käytetty pitkän aikaa juuri ennen öljynvaihtoa, öljy on kuumaa.

- Työnnä öljyntyhennyskouru rungon päälle öljyntyhjennysaukon alapuolelle.
- Aseta öljyntyhennyskourun alapuolelle öljynkeruuastia.
- Avaa ja irrota öljyntyhennystulppa 12 mm:n (1/2 tuuman) hylsyavaimella (suositeltavaa on käyttää jatko-osaa).
- Tyhjennä öljy öljyntyhennystulppa kautta.
- Kierrä öljyntyhennystulppa takaisin paikalleen.

**VAARA:** Älä kiristä liikaa (13 Ft. Lbs./18 Nm).

1. Öljyntyhennysaukko
2. Öljyntyhennyskouru
3. Öljyntyhennystulppa

### PT PARA MUDAR O ÓLEO

**ATENÇÃO!**: Se o motor tiver sido utilizado durante um longo período imediatamente antes de drenar o óleo, este estará quente.

- Deslide a extensão de drenagem do óleo para debaixo do orifício de drenagem do óleo no chassis.
- Posicione um recipiente debaixo da extensão de drenagem do óleo para apanhar o óleo.
- Desaperte e retire o bujão de drenagem do óleo com uma chave tubular de 1/2" (12 pontos) (extensão recomendada).
- Drene o óleo pela extensão de drenagem do óleo.
- Monte novamente o bujão de drenagem do óleo.

**CUIDADO:** Não aperte em demasia (13 Ft. Lbs./18 Nm).

1. Orifício de drenagem do óleo
2. Extensão de drenagem do óleo
3. Bujão de drenagem do óleo

### GR ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΛΛΑΓΗ ΛΑΔΙΟΥ

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Αν ο κινητήρας λειτουργούσε για μεγάλο χρονικό διάστημα αρέσως πριν από την αποστράγγιση λαδιού, το λάδι θα είναι καυτό.

- Σπρώχτε την επέκταση αποστράγγισης λαδιού στο σασί κάτω από την οπή αποστράγγισης λαδιού.
- Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από την επέκταση αποστράγγισης λαδιού για να μαζέψετε το λάδι.
- Χαλαρώστε και αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης λαδιού με ένα κλειδί 1/2» (μεγέθους 12) (συνίσταται η χρήση επέκτασης).
- Αποστραγγίστε το λάδι μέσω της επέκτασης αποστράγγισης λαδιού.
- Τοποθετήστε ξανά την τάπα αποστράγγισης λαδιού.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μησφίξετε υπερβολικά. (13Ft.Lbs./18Nm).

1. Οπή αποστράγγισης λαδιού
2. Επέκταση αποστράγγισης λαδιού
3. Τάπα αποστράγγισης λαδιού



## VEDLIGEHOLDELESSKEMA

Notér dato for udført arbejde

	Efter behov	Hver 8. time	Hver 25. time	Hver 50. time	Hver 100. time	Hver 200. time
Skift af motorolie (uden oliefilter) .....			●			
Skift af motorolie (med oliefilter) .....				●		
Smøring af drejepunkter .....			●			
Kontrol af bremser .....	●					
Rengøring af luftgitter .....		●				
Rengøring af luftfilter og forf .....		●				
Udskiftning af papirluftfilter .....					●	
Rengøring af motorens köleribber .....				●		
Udskiftning af tændrør .....					●	
Kontrol af dæktryk .....	●					
Udskiftning af benzinfILTER .....			●			
Rengøring af batteri og poler .....				●		
Kontrol af lyddæmper .....						●



Merkitse huoltotöiden päivämääräät huoltokirjaan

	Tarpeen vaatiessa	8 tunnin välein	25 tunnin välein	50 tunnin välein	100 tunnin välein	200 tunnin välein
Öljynvaihto (ilman öljynsuodatinta) .....			●			
Öljynvaihto (öljynsuodattimen kanssa) .....				●		
Nivelten voitelu .....			●			
Jarrujen tarkistus .....	●					
Ilmanottosuotimen puhdistus .....		●				
Ilmansuotimen ja esi-suotimen puhdistus .....		●				
Ilmanpuhdistimen suodinpanoksen vaihto .....					●	
Moottorin jäähditysripojen puhdistus .....				●		
Syytystulpan vaihto .....					●	
Akkunesteen pinta .....	●					
Polttoainesuotimen tarkistus .....			●			
Akun ja napojen puhdistus .....				●		
Äänenvaimentimen tarkistus .....						●

**SERVICEBOK**

Fyll i datum för regelbunden service

	Utföres vid behov	Efter 8 driftstimmrar	Efter 25 driftstimmrar	Efter 50 driftstimmrar	Efter 100 driftstimmrar	Efter 200 driftstimmrar
Byt motorolja (utan oljefilter)			●			
Byt motorolja (med oljefilter)			●			
Smörj svängtappar			●			
Kontrollera bromsfunktionen	●					
Rensa luftgallret		●				
Rengör luftfiltret och förfiltret		●				
Byt pappersinsats i luftfiltret					●	
Rensa motorns kylflänsar				●		
Byt tändstift					●	
Kontrollera ringtrycket	●					
Byt bränslefilter						●
Rengör batteri och anslutningar			●			
Kontrollera ljuddämparen				●		

**VEDLIKEHOLDSLISTE**

Fyll inn datoene etterhvert som De utfører jevnlig vedlikehold

	Etterhvert som det trengs	Etter 8 timers drift	Etter 25 timers drift	Etter 50 timers drift	Etter 100 timers drift	Etter 200 timers drift
Skift motorolje (uten oljefilter)			●			
Skift motorolje (med oljefilter)			●			
Smør stifter			●			
Sjekk bremser	●					
Rengjør luftnett		●				
Rengjørluftfilteretog forhåndssenser		●				
Skift papirinnsatsen i luftfilteret					●	
Rengjør kjøleribbene i motoren				●		
Skift tennplugg					●	
Sjekk lufttrykket i hjulene	●					
Skift ut drivstofffilteret						●
Rengjør batteri og terminaler			●		●	
Sjekk lydpotten						

(PT)

**REGISTRO DE SERVIÇO**

Preencha as datas conforme você executa serviços regulares

	Conforme Necessário	Cada 8 horas	Cada 25 horas	Cada 50 horas	Cada 100 horas	Cada 200 horas
Trocar o óleo do motor (sem filtro de óleo).....			●			
Trocar o óleo do motor (com filtro de óleo).....			●			
Lubrificar pontos de pivô .....		●				
Verificar operação do freio.....	●					
Limpar tela de ar.....		●				
Limpar filtro de ar e pré-filtro .....		●				
Substituir cartucho papel filtrante de ar.....					●	
Limpar aletas de arrefecimento do motor .....				●		
Substituir a vela de ignição.....					●	
Verificar a calibragem dos pneus .....	●					
Substituir o filtro de combustível.....			●			
Limpar a bateria e os terminais .....				●		

(GR)

**ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

Συμπληρώστε τις ημερομηνίες, καθώς ολοκληρώνετε την τακτική συντήρηση

	Όπως απαιτείται	Κάθε 8 ώρες	Κάθε 25 ώρες	Κάθε 50 ώρες	Κάθε 100 ώρες	Κάθε 200 ώρες
Αλλαγή λαδιού κινητήρα (χωρίς φίλτρο λαδιού).....			●			
Αλλαγή λαδιού κινητήρα (με φίλτρο λαδιού) .....				●		
Λίπανση κύριων σημείων .....			●			
Έλεγχος λειτουργίας φρένου .....	●					
Καθαρισμός σήτας αέρα .....		●				
Έλεγχος φίλτρου αέρα και προκαταβολικός καθαρισμός .....		●				
Αλλαγή χάρτινης φύσιγγας καθαριστικού αέρα.....					●	
Καθαρισμός πτερυγίων ψύξης κινητήρα.....				●		
Αλλαγή μπουζί .....					●	
Έλεγχος πίεσης ελαστικών .....	●					
Αλλαγή φίλτρου καυσίμου .....						●
Καθαρισμός μπαταρίας και ακροδεκτών .....			●			
Έλεγχος σιλανσιέ .....				●		

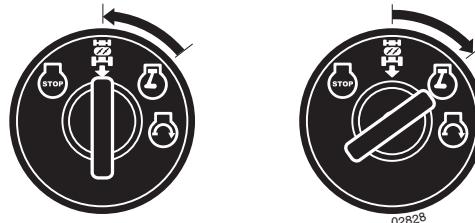
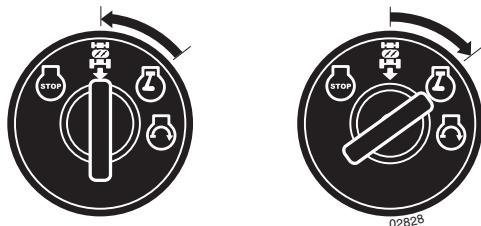
## SE System för Närvarokontroll och system för Backning (ROS)

Förvissa er om att systemen för närvarokontroll och backning fungerar ordentligt. Om er traktor inte fungerar enligt beskrivningen, åtgärda problemen omedelbart.

- Motorn skall inte starta om inte bromspedalen är helt nedtryckt och utrustningen är urkopplad.

### KONTROLLERA SYSTEMET FÖR NÄRVAROKONTROLL:

- När motorn är igång skall varje försök av föraren att lämna sätet utan att först dra åt handbromsen leda till att motorn stängs av.
- När motorn är igång och utrustningen är inkopplad skall varje försök av föraren att lämna sätet leda till att motorn stängs av.
- Utrustningen skall aldrig vara inkopplad om inte föraren finns på sätet.



### KONTROLLER SYSTEM FOR REVERSERT BRUK (ROS):

- Når motoren er igang med tenningsnøkkelen i stillingen for Motor "På", og med utstyrslutcluten tilkoblet, vil ethvert forsøk på å sette giret i revers få motoren til å avstenges.
- Når motoren er igang med tenningsnøkkelen i stillingen ROS "På", og med utstyrslutcluten tilkoblet, vil operatørens forsøk på å sette giret i revers IKKE avstenge motoren.

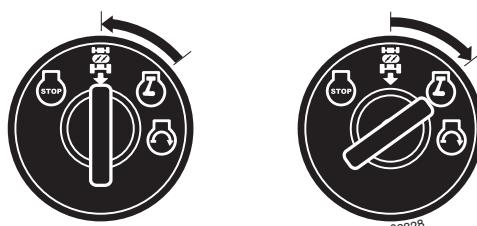
## DK System for Fører Til Stede og Bakmanøvresystem (ROS)

Sørg altid for at Fører Til Stede og Bakmanøvresystem virker ordentligt. Hvis din traktor ikke fungerer som beskrevet, så sørg for at reparere fejlen øjeblikkeligt.

- Motoren bør ikke kunne starte med mindre bremsepedalen er trykket helt ned og udstyrskoblingen står i disaktivert position.

### KONTROL AF SYSTEM FOR FØRER TIL STEDE:

- Mens motoren er igang, bør ethvert forsøg fra førerens side på at forlade førersædet uden først at have trukket håndbremsen resultere i, at motoren slukker.
- Mens motoren er igang og udstyrskoblingen er aktiveret, bør ethvert forsøg fra førerens side på at forlade førersædet resultere i, at motoren slukker.
- Udstyrskoblingen bør aldri aktiveres med mindre føreren sidder i førersædet.



### KONTROLLER SYSTEMET FÖR BACKNING:

- När motorn är igång med tändningsnyckeln i läge Engine "ON" och utrustningen är inkopplad, skall varje försök av föraren att ändra till backning stänga av motorn.
- När motorn är igång med tändningsnyckeln i läge ROS "ON" och utrustningen är inkopplad, skall varje försök av föraren att ändra till backning INTE stänga av motorn.

## NO System for Operatør Tilstede og System for Reversert Bruk (ROS)

Sørg for at systemene for Operatør Tilstede og Reversert Bruk virker riktig. Dersom din traktor ikke virker som beskrevet, bør den repareres med en gang.

- Motoren bør ikke starte med mindre bremsepedalen er helt inne og kontrollen for utstyrslutclutch er i frakoblet stilling.

### KONTROLLER SYSTEM FOR OPERATØR TILSTEDE

- Når motoren er igang vil ethvert forsøk på å forlate førersædet uten først å sette på parkeringsbrems føre til at motoren avstenges.
- Når motoren er igang og utstyrslutclutch er tilkoblet vil ethvert forsøk på å forlate førersædet føre til at motoren avstenges.
- Utstyrslutclutch'en bør aldri være i bruk uten at operatøren sitter i førersædet.

### KONTROL AF BAKMANØVRESYSTEM (ROS):

- Mens motoren er igang med tændingsnøglen i Engine "ON" og udstyrskoblingen aktiveret, bør ethvert forsøg fra førerens side på at skifte til bak resultere i, at motoren slukker.
- Mens motoren er igang med tændingsnøglen i ROS "ON" og udstyrskoblingen aktiveret, bør ethvert forsøg fra førerens side på at skifte til bak IKKE resultere i, at motoren slukker.

**FI** **Operaattorisysteemi ja Suunnanvaihtosysteemi (ROS)**

Varmista, että operaatti- ja suunnanvaihtosysteemi toimivat kunnolla. Jos traktori ei toimi kuvatulla tavalla, korjaa onglema heti.

- Moottori ei käynnisty jollei jarupedaalia ole painettu pohjaan ja kytkimellä toimivaan liitintään liittyvä kontrollia ole kytketty pois.

**TARKISTA OPERAATTORISYSTEEMI:**

- Moottorin ollessa käynnissä, mikäli käyttäjä yrityttää jättää asemansa kytkemättä seisontajarrua, moottori sammuu.
- Moottorin ollessa käynnissä ja kytkimellä toimiva liitintä kytketynä, mikäli käyttäjä yrityttää jättää asemansa, moottori sammuu.
- Kytkimellä toimivaa liitintää ei saa koskaan käyttää, ellei käyttäjä ole asemassaan.



02828

**CONTROLE DO SISTEMA DE OPERAÇÃO REVERSA (ROS)**

- Quando o motor está funcionando com a chave de ignição na posição "ON" do Motor e a embreagem engatada, qualquer tentativa por parte do operador de virar em reverso poderá desligar o motor.
- Quando o motor está funcionando com a chave de ignição na posição "ON" ROS e a embreagem engatada, qualquer tentativa por parte do operador de virar em reverso NÃO poderá desligar o motor.

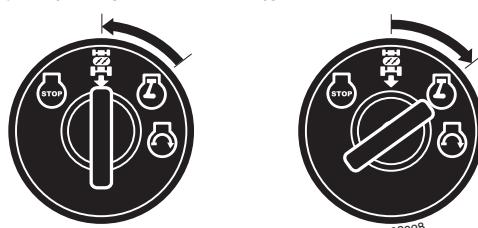
**GR** **Σύστημα παρουσίας χειριστή και σύστημα λειτουργίας με όπισθεν (ROS)**

Βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά τα συστήματα παρουσίας χειριστή και λειτουργίας με όπισθεν. Εάν το τρακτέρ σας δεν λειτουργεί όπως περιγράφεται, επισκευάστε αμέσως το πρόβλημα.

- Δεν πρέπει να ξεκινήσει ο κινητήρας εκτός εάν το πεντάλιο φρένου είναι πλήρως πατημένο και το χειριστήριο σύνδεσης εξαρτήματος βρίσκεται στην απενεργοποιημένη θέση.

**ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗ:**

- Ο κινητήρας θα σβήσει κάθε φορά που ο χειριστής προσπαθήσει να φύγει από το κάθισμά του χωρίς να ενεργοποιήσει το φρένο στάθμευσης, όταν λειτουργεί ο κινητήρας.
- Ο κινητήρας θα σβήσει κάθε φορά που ο χειριστής προσπαθήσει να φύγει από το κάθισμά του, όταν λειτουργεί ο κινητήρας και είναι ενεργοποιημένη η σύνδεση εξαρτήματος.
- Δεν θα πρέπει να θέτετε σε λειτουργία τη σύνδεση εξαρτήματος όταν ο χειριστής δεν βρίσκεται στο κάθισμά του.



02828

**ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΜΕ ΟΠΙΣΘΕΝ (ROS):**

- Ο κινητήρας θα σβήσει κάθε φορά που ο χειριστής προσπαθήσει να βάλει όπισθεν όταν λειτουργεί ο κινητήρας με το κλειδί της μίζας στη θέση "ON" του κινητήρα και είναι ενεργοποιημένη η σύνδεση εξαρτήματος.
- Ο κινητήρας ΔΕΝ θα σβήσει κάθε φορά που ο χειριστής προσπαθήσει να βάλει όπισθεν όταν λειτουργεί ο κινητήρας με το κλειδί της μίζας στη θέση "ON" του ROS και είναι ενεργοποιημένη η σύνδεση εξαρτήματος.

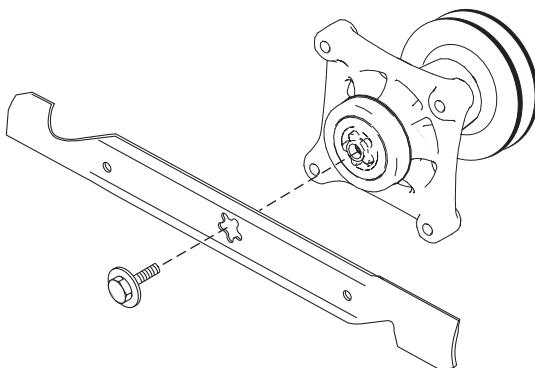
**PT** **Sistema de Presença Operador e Sistema de Operação Reversa (ROS)**

Verificar a presença do operador e o sistema de operação reversa e que estejam funcionando apropriadamente. Se o seu trator não funciona como descrito, resolver o problema imediatamente.

- O motor não partirá a não ser que o pedal do freio esteja totalmente apertado, e o controle da caixa de engrenagens esteja na posição desengatada.

**CONTROLAR O SISTEMA DE PRESENÇA OPERADOR :**

- Quando o motor está funcionando, qualquer tentativa por parte do operador de abandonar o assento sem antes introduzir o freio de estacionamento desligará o motor.
- Quando o motor está funcionando e a embreagem estiver engatada, qualquer tentativa por parte do operador de abandonar o assento poderá desligar o motor.
- A embreagem nunca deve operar sem que o operador esteja no assento.



### (NO) Kniver

For å få best klipperesultat må klippe-knivene holdes skarpe. Skift ut bøyde eller skadde kniver. Sliping kan gjøres med fil eller slipeskive.

#### MERK!

For å forhindre ubalanse er det svært viktig at begge endene på kniven slipes like mye.

#### BYTTE KNIVER.

- Løft klippeaggregatet til høyeste klappehøyde før å komme til knivene.
- Fjern bladets skrue.
- Sett på nye eller nyslipte kniver, med blåsevingen opp mot dekslet som vist.

**VIKTIG:** For å sikre riktig montering, må senterhullet på knivene passe overens med stjerneformen på knivakselen.

- Sett på skruen igjen og fest godt (62 - 75 Nm).

**VIKTIG:** Den spesielle bladskruen er varmebehandlet ved 8 grader.



### Knivar

För bra klippresultat måste knivarna hållas välslipade. Byt ut böjda eller skadade knivar. Slipningen kan göras med fil eller slipskiva.

#### OBSERVERA!

Det är mycket viktigt att båda knivarna slipas lika mycket för att förhindra obalans.

#### DEMONTERING AV KNIVAR

- Lyft upp klippdäcket översta läget
- Avlägsna knivens bult.
- Montera ny eller slipad kniv med vingen uppåt som visas på bild.

**VIKTIGT:** Knivens centrumhål och axeltappens stjärnmönster måste matcha.

- Sätt tillbaka knibulten och dra åt ordentligt (62 - 75 Nm).

**VIKTIGT:** De särskilda knibulterna är härdade har hållfasthetssklass 8.

### (DK) Knive

For at opnå det bedste result skal slåmaskinen knive holdes skarpe. Udskift bøjede eller beskadigede knive. Slib knivene med fil eller slibeskive.

#### BEMÆRK!

Det er meget vigtigt, at begge knivender sibles lige meget, for at forhindre ubalance.

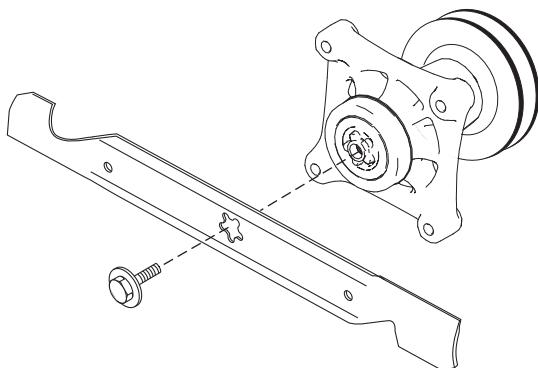
#### UDSKIFTNING AF KNIV

- Løft maskinen op for at tillade adgang til knivene.
- Fjern skærebladets bolt
- Monter en ny eller nysleben kniv med knivsæggen bøjende opad som vist.

**VIKTIGT:** Stjernehullet skal sidde ordentligt på den stjerneformede aksel.

- Monter skærebladets bolt igen og skru forsvarligt til (62 - 75 Nm).

**VIKTIGT:** Skærebladets specialbolt er varmebehandlet i klasse 8.



### (PT) Lâminas

Para obter melhores resultados as lâminas devem ser mantidas afiadas. Troque lâminas danificadas ou curvas. A afiação pode ser efetuada com um lima ou disco de amolar.

**NOTA:** É muito importante que ambas as lâminas estejam afiadas igualmente para evitar desbalanceamento.

### REMOÇÃO DA LÂMINA:

- Levante o cortador na posição mais alta para permitir o acesso às lâminas.
- Remova o parafuso que prende a lâmina
- Coloque a lâmina nova ou afiada com beirada de arraste para cima na direção da tampa como ilustrado.

**IMPORTANTE:** Para montar corretamente, o orifício central da lâmina deve ser alinhado com estrela no mandril montado.

- Monte de novo o parafuso da lâmina e aperte firmemente ( torque de 62 - 75 Nm).

**IMPORTANTE:** O parafuso especial da lâmina é tratamento termicamente com grau 8.

### (GR) Λεπίδες

Για βέλτιστα αποτελέσματα, οι λεπίδες του μηχάνημα κουρέματος γκαζόν πρέπει να είναι αιχμηρές. Αλλάξτε τις λυγισμένες ή φθαρμένες λεπίδες. Το τρόχισμα μπορεί να πραγματοποιηθεί με λίμα ή δίσκο τροχίσματος.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Είναι πολύ σημαντικό το τρόχισμα και των δύο λεπίδων να είναι ισοδύναμο για να αποφεύγεται η αστάθεια.

### ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΛΕΠΙΔΑΣ:

- Σηκώστε το μηχάνημα κουρέματος γκαζόν στην υψηλότερη θέση για να είναι δυνατή η πρόσβαση στις λεπίδες.
- Βγάλτε το μπουλόνι που ασφαλίζει τη λεπίδα.
- Τοποθετήστε μια καινούργια ή τροχισμένη λεπίδα με το πίσω άκρο να είναι στραμμένο προς τη βάση, όπως απεικονίζεται.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Για να εξασφαλίσετε τη σωστή συναρμολόγηση, η κεντρική οπή της λεπίδας πρέπει να είναι ευθυγραμμισμένη με το αστέρι που βρίσκεται στη διάταξη άξονα.

- Συναρμολογήστε ξανά το μπουλόνι λεπίδας και σφίξτε καλά (62 - 75 Nm).

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Το ειδικό μπουλόνι λεπίδας είναι επεξεργασμένο με θερμότητα σε βαθμό 8.

### (FI) Terät

Pidä terät kunnossa ja terävänä. Teroitus voidaan tehdä viilällä tai hiomalaikalla.

### HUMIO!

On erittäin tärkeää, että terän molempia päätä hiotaan yhtä paljon tasapainon säilyttämiseksi.

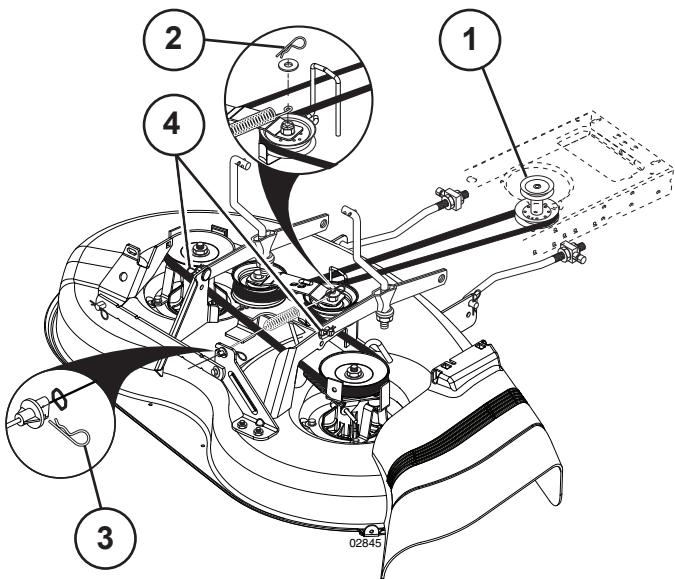
### TERIEN VAIHTO

- Nosta leikkulaite ylös.
- Irrota terän pultti.
- Terää asennettaessa kärjen pitää osoittaa ylöspäin kuten kuvassa.

**TÄRKEÄÄ:** Varmista että keskio osuu tähdien muotoiseen pidikkeeseen

- Aseta pultti paikoilleen ja kiristä se lujasti kiinni (62- 75 Nm).

**TÄRKEÄÄ:** Terän kiinnityspultti on lämpökäsitelty/luokka 8.



### **DK Demontering af klippeaggregat**

Arbejd fra maskinens højre side:

1. Tag remmen af motorenens remhjul (1).
2. Tag den lille låsefjeder (2) af, og løft koblingsfjederen af remskivebolten.
3. Tag den store låsefjeder (3) af, træk bøsningen af, og skub styret ud af beslaget.
4. De to bageste hårnålsfjedre (4) tages af og akseltappene bort med en hammer.

### **FI Leikkuulaitteen irrotus**

Työskentele koneen oikealta puolelta.

1. Ota hihna sen moottorin hihnapyörältä (1).
2. Poista pienempi kiinnikejousi (2) ja nosta kytkinjousi pois vetopyörän pultista.
3. Poista isompi sokka (3), liu'uta kaulus pois ja työnnä kotelon ohjain ulos telineestä.
4. Irrota kaksi taaempaa sokkaa (4) ja iske akselitapit irti vasaralla.

### **SE Demontering av klippaggregat**

Arbete från höger sida av maskinen.

1. Tag bort remmen från motorns remhjul (1).
2. Ta bort den lilla fästfjädern (2) och lyft av kopplingsfjädern från skivbulten.
3. Ta bort den stora fästfjädern (3), skjut av kragen och tryck ut höljets ledare ur flänsen.
4. Tag bort de två bakre hårnålsfjädrarna (4) och slå med en hammare bort axeltapparna.

### **PT Desmontagem da unidade de corte**

Desmonte a correia de propulsão da unidade de corte conforme descrito acima. Comece pelo lado direito da máquina.

1. Desmonte a mola de retenção (1) e remova a alavanca.
2. Remova a pequena mola(2) de retenção e levante a mola da embreagem do parafuso da polia.
3. Remova a grande mola (3) de retenção, extraia a braçadeira e empurre para fora a guia do alojamento do suporte.

### **NO Demontering av klippeaggregatet.**

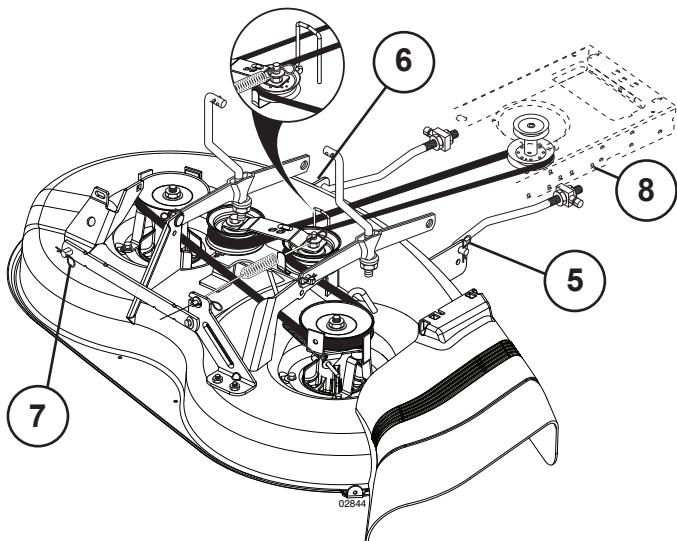
Arbeid fra høyre side av maskinen.

1. Ta remmen av motorenens remskive (1).
2. Fjern den lille låsefjæren (2) og løft strammefjæren ut av skivebolten.
3. Fjern den store låsefjæren (3), la mansjetten gli av og skyv styreenheten for dekselet ut av braketten.
4. Trekk ut hårnålsfjærerne (4) og slå uttappene med hammer.

### **GR Αποσυναρμολόγηση μονάδας κοπής**

Θα πρέπει να εργαστείτε από τη δεξιά πλευρά του μηχανήματος.

1. Βγάλτε τον ιμάντα από την τροχαλία κινητήρα (1).
2. Βγάλτε το μικρό ελατήριο συγκράτησης (2) και σηκώστε το ελατήριο μηχανισμού σύνδεσης από το μπουλόνι τροχαλίας.
3. Βγάλτε το μεγάλο ελατήριο συγκράτησης (3), βγάλτε το κολάρο με ολίσθηση και πιέστε τον οδηγό περιβλήματος από το βραχίονα στήριξης.
4. Βγάλτε τα δύο πίσω ελατήρια συγκράτησης (4) και βγάλτε τις τάπες άξονα χτυπώντας τις με σφυρί.



**SE** 5. Tag bort hårnålsfjädrarna (5), (6), (7) och resp. axlar.  
 6. Drag spaken för höjning/sänkning av klippaggregatet bakåt.  
 7. Drag ut klippaggregatet från maskinen.

**VIKTIGT:** Om något tillbehör annat än gräsklipparen ska monteras på traktorn ska du ta bort länkarna fram till och kroka i kopplingsfjädern i ramen (8).

**NO** 5. Trekk ut hårnålsfjærne (5), (6) og (7) og slå ut tappene.  
 6. Dra spaken for heving/senkning av klippeaggreatet bakover.  
 7. Dra klippeaggreatet ut av maskinen.

**VIKTIG:** Hvis en annen enhet enn gressklipperdekket skal monteres på traktoren, fjernes frontkoplingene og koplingsfjæren hektes inn i det firkantede hullet i rammen (8).

**DK** 5. Fjern hårnålsfjedrene (5), (6) og (7) samt tilhørende aksler.  
 6. Træk håndtaget for løft/senk af klippeaggreatet bagud.  
 7. Træk klippeaggreatet ud af maskinen.

**VIGTIGT:** Når der skal sættes andet udstyr end plæneklipperskjold på traktoren, skal man tage forophængene af og sætte koblingsfjederen i det firkantede hul i stellet (8).

**FI** 5. Irrota lukituukset (5) (6) (7) ja vastaavat akselit.  
 6. Vedä leikkuulaitteen nosto-/laskuvipu taakse.  
 7. Irrota leikkuulaitte koneesta.

**TÄRKEÄÄ:** Jos asennat traktoriin muun lisävarusteen, poista etulenkit ja laita kytkinjousi kehyksessä olevaan neliomäiseen reikään (8).

**PT** 4. Remova as duas molas de retenção traseiras (4) e remova as tarrazas do eixo com um golpe de martelo.  
 5. Remova as molas de retenção (5), (6), (7) e eixos.  
 6. Puxe a alavanca de levantar/baixar a unidade de corte para trás.  
 7. Retire a unidade de corte da máquina.

**IMPORTANT:** Se um acessório além da tampa do cortador estiver montado no trator, extraia os elos dianteiros e enganche a mola da embreagem no orifício quadrado do quadro (8).

**GR** 5. Βγάλτε τα ελατήρια συγκράτησης (5), (6), (7) και τους άξονες.  
 6. Τραβήξτε προς τα πίσω το μοχλό για ανύψωση/χαμήλωμα της μονάδας κοπής.  
 7. Τραβήξτε προς τα έξω τη μονάδα κοπής από το μηχάνημα.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Αν πρόκειται να στερεωθεί στο τρακτέρ εξάρτημα διαφορετικό από τη βάση μηχανήματος κουρέματος γκαζόν, βγάλτε τους μπροστινούς σύνδεσμους και γαντζώστε το ελατήριο μηχανισμού σύνδεσης στην τετράγωνη οπή του σκελετού (8).

#### **SE** Montering av klippaggregat

- Skjut in klippaggregatet under maskinen. Utkastaröppningen skall vara åt höger.
- Monteringen sker i omvänt ordningsföljd mot demonteringen.

#### **NO** Montering av klippeaggreatet.

- Skyv klippeaggreatet inn under maskinen. Utkasteråpningen skal vende bakover.
- Monteringen skjer i omvendt rekkefølge av demonteringen.

#### **DK** Montering af klippeaggreat

- Skyd klippeaggreatet ind under maskinen. Udkastningsåbningen skal vende mod højre.
- Monteringen foretages i omvendt rækkefølge i forhold til demonteringen.

#### **FI** Leikkuulaitteen asennus

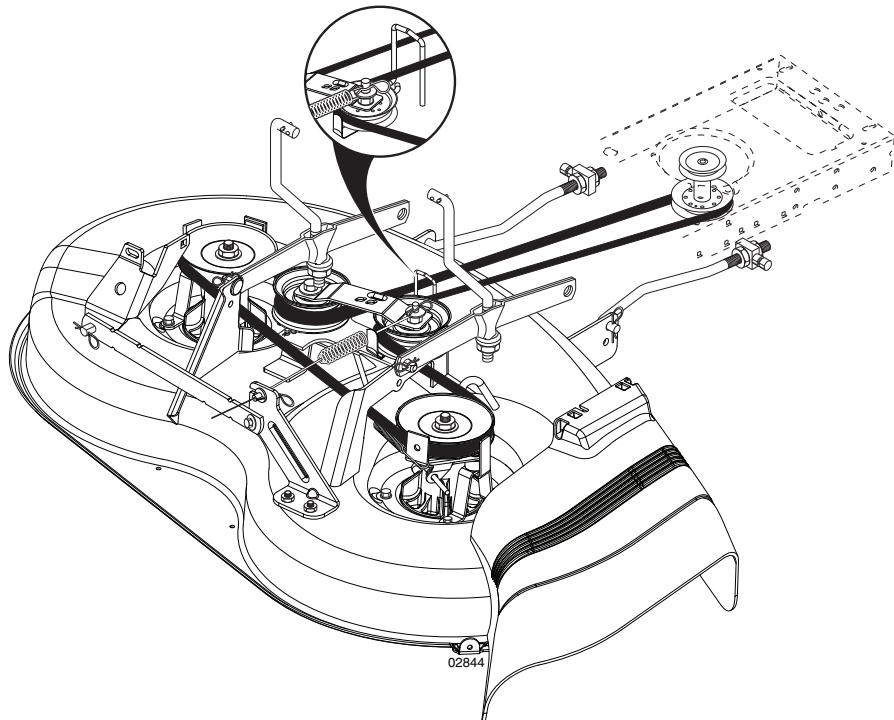
- Työnnä leikkuulaitte koneen alle. Poistoaukon pitää osoittaa oikealle.
- Asentaminen tapahtuu pääinvastaisessa järjestyksessä kuin leikkuulaitteen irrotus.

#### **PT** Montagem da unidade de corte

- Faça a montagem na ordem inversa da desmontagem. Empurre a unidade de corte para dentro, por baixo da máquina.
- A abertura de ejeção deve estar voltada para a direita.

#### **GR** Συναρμολόγηση μονάδας κοπής

- Πιέστε προσταμέσατη μονάδα κοπής κάτω από το μηχάνημα. Το άνοιγμα εξαγωγέα θα πρέπει να βρίσκεται στα δεξιά.
- Συναρμολογήστε ακολουθώντας αντίστροφη σειρά από αυτήν της αποσυναρμολόγησης.



#### (SE) Byte av drivrem för klippaggregat

1. Demontera Klippaggregatet från traktorn.
2. Kräng av remmen från aggregatets vänstra remhjul och därefter från de övriga hjulen.
3. Drag därefter bort remmen från klippaggregatet.
4. Den nya remmen monteras i omvänt ordningsföljd. Kontrollera att remmen ligger innanför samtliga remstyrare.

#### (FI) Terien käyttöihinhnan vaihto

1. Irrota leikkuulaite.
2. Kampea hihna yksikön vasemmalta hihnapyörältä ja sen jälkeen muita hihnapyöriltä.
3. Vedä hihna pois leikkuulaitteesta.
4. Uusi hihna asennetaan päinvastaisessa järjestyskussä. Varmista, että hihna on kaikkien ohjaimien sisäpuolella.

#### (NO) Skifte drivrem på klippeaggregatet.

1. Afmonter klippeaggregatet som beskrevet.
2. Vri remmen av aggregatets venstre remskive, og deretter de øvrige remskivene.
3. Dra deretter remmen bort fra klippeaggregatet.
4. Den nye remmen monteres i omvendt rekkefølge. Kontroller at remmen ligger innenfor samtlige remstyrere.

#### (PT) Troca da correia de propulsão da unidade de corte

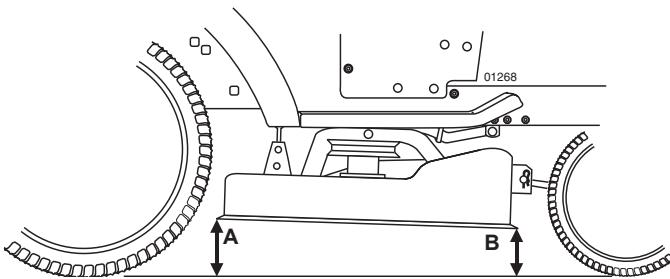
1. Regule a unidade de corte para a posição mais baixa possível ajustando a alavanca para frente.
2. Remova a correia de uma roda da unidade de corte primeiro, depois da outra, e depois da polia do motor.
3. Puxe a correia para fora, soltando-a da unidade de corte.
4. Instale a correia nova na ordem inversa. Verifique se a mesma ficou bem ajustada em todas as guias.

#### (DK) Udskiftning af drivrem til klipper

1. Afmonter klippeaggregatet.
2. Kræng remmen af klippeaggregatets venstre remhjul og derefter af de øvrige hjul.
3. Træk derefter remmen af klippeaggregatet.
4. Monter den nye rem i omvendt rækkefølge. Kontroller at remmen ligger inden for samtlige remstyr.

#### (GR) Αλλαγή ιμάντα κίνησης για τη μονάδα κοπής

1. Αποσυναρμολογήστε τη μονάδα κοπής, όπως περιγράφηκε προηγουμένως.
2. Βγάλτε σιγά-σιγά τον ιμάντα από την αριστερή τροχαλία της μονάδας και κατόπιν από τους άλλους τροχούς.
3. Τραβήξτε τον ιμάντα μακριά από τη μονάδα κοπής.
4. Η τοποθέτησης του καινούργιου ιμάντα γίνεται με αντίστροφη σειρά. Ελέγχετε ότι ο ιμάντας κυμαίνεται στο εσωτερικό όλων των οδηγών ιμάντα.



## SE Inställning av klippaggregat

### A. I åkriktningen

1. Kontrollera att lufttrycket är det rätta i alla fyra däcken.
2. Se till att maskinen står på ett plant underlag.
3. Lyft upp klippaggregatet till sitt högsta läge.
4. Mät avstånden A och B.

## NO Innstilling av klippaggregat

### A. I kjøreretningen

1. Kontroller at lufttrykket er korrekt i alle fire dekk.
2. Påse at maskinen står på et plant underlag.
3. Løft klippaggregatet opp til høyeste stilling.
4. Mål avstanden A og B

## DK Indstilling af klippeaggregatet

### A. I Kørselsretningen

1. Kontroller at lufttrykket er korrekt i alle 4 dæk.
2. Stil maskinen på et plant underlag.
3. Løft klippeaggregatet til dens højeste position.
4. Mål afstandene A og B.

## FI Leikkuulaitteen säätö

### A. Ajosuunnassa

1. Tarkista, että kaikkien renkaiden ilmanpaine on oikea.
2. Varmista, että kone seisoo tasaisella alustalla.
3. Nosta teräyskikkö korkeimpaan asentoonsa.
4. Mittaa etäisyyst A ja B.

## PT Regulagem da unidade de corte

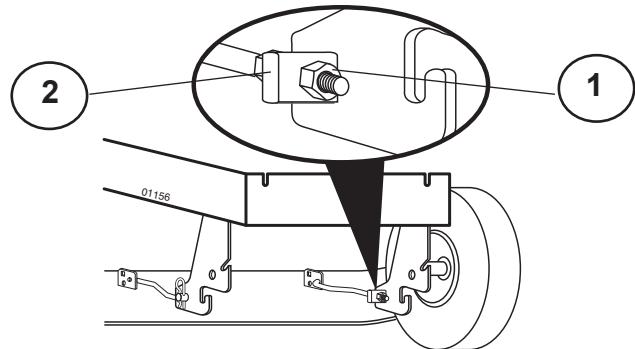
### A. No sentido da marcha

1. Verifique que a pressão do ar esteja correta em todos os quatro pneus.
2. Certifique-se de que a máquina esteja apoiada em superfície horizontal.
3. Regule a unidade de corte para a posição mais alta.
4. Meça as distâncias A e B.

## GR Ρύθμιση μονάδας κοπής

### A. Προς την κατεύθυνση της διαδρομής

1. Ελέγχετε ότι η πίεση αέρα είναι σωστή και στα τέσσερα ελαστικά.
2. Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα βρίσκεται σε οριζόντιο επίπεδο.
3. Σηκώστε τη μονάδα κοπής στην υψηλότερη θέση της.
4. Μετρήστε τις αποστάσεις A και B.



SE För att få bästa klippresultat skall klippaggregatets framkant (B) vara ca 10 mm lägre än bakkanten (A). Justera på följande sätt för att höja bakkanten:

1. Lossa muttern (1) på både vänster och höger hävarm.
2. Skruva muttern (2) lika många varv på båda hävarmmarna.
3. När rätt avstånd (A) erhållits låses inställningen med muttern (1).

NO For å få best mulig klippresultat skal fremkanten på klippaggregatet (B) være ca. 10 mm lavere enn bakkanten (A). Juster på følgende måte for å heve bakkanten:

1. Løsn mutterene (1) på både venstre og høyre hevarm.
2. Skru mutterene (2) like mange omdreininger på begge havarmene.
3. Når man har oppnådd korrekt avstand (A) låses innstillingen med mutterene (1).

DK Det bedste klipperesultat opnås når klippeaggregatets forkant (B) ligger ca. 10 mm lavere end bagkanten (A). Juster på følgende måde for at løfte bagkanten:

1. Løsn møtrik (1) på venstre og højre løftearm.
2. Drej møtrik (2) på begge løftearme lige mange gange.
3. Når det korrekte afstand (A) er nået, fastlås indstillingen med møtrik (1).

FI Parhaan leikkujäljen aikaansaamiseksi pitää leikkuulaitteen etureunan (B) olla n. 10 mm alempana kuin takareuna (A). Takareunaa nostetaan seuraavasti:

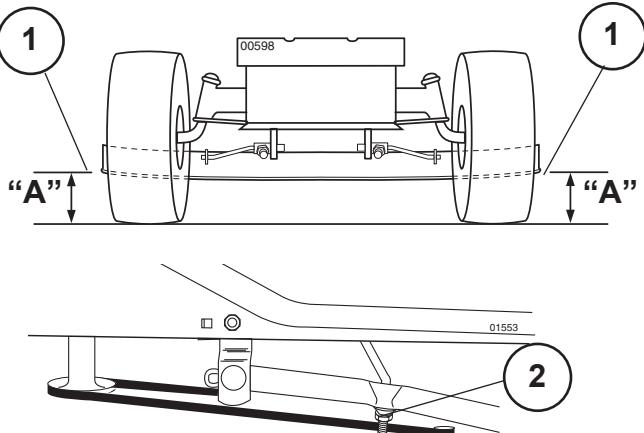
1. Löysää oikean- ja vasemanpuoleisen vivun mutteri (1).
2. Kierrä mutteria (2) yhtä monta kierrosta molemmissa vivuissa.
3. Kun oikea etäisyys (A) on saavutettu, säätö lukitaan mutterilla (1).

PT Para alcançar o melhor resultado de corte possível, a borda da frente da unidade de corte (B) deve estar cerca de 10 mm (0,375") mais baixa que a borda de trás (A). Regule da seguinte maneira para levantar a borda traseira:

1. Afrouxe a porca (1) nas alavancas da esquerda e da direita.
2. Aparafuse a porca (2) com o mesmo número de voltas em ambas as alavancas.
3. Quando a distância correta (A) é atingida, esta regulagem é travada com a porca (1).

GR Για να έχετε τα καλύτερα αποτελέσματα κοπής, το μπροστινό άκρο (B) της μονάδας κοπής θα πρέπει να βρίσκεται περίπου 10mm (0,375") χαμηλότερα από το πίσω άκρο (A). Ρύθμιστε σύμφωνα με τον ακόλουθο πρόγιανα σηκώσετε το πίσω άκρο:

1. Ξεσφίξτε το παξιμάδι (1) τόσο στον αριστερό όσο και στο δεξιό μοχλό.
2. Βιδώστε το παξιμάδι (2) κατά τον ίδιο αριθμό στροφών και στους δύο μοχλούς.
3. Όταν έχετε τη σωστή απόσταση (A), η ρύθμιση αυτή κλειδώνεται με το παξιμάδι (1).



**SE** 1. Gräsklippares underkant

2. Lyftlänkarmens justeringsmutter

**NO** 1. Nedre kant på klippeaggregatet.

2. Justeringsmutteren på hevemekanismen.

**DK** 1. Slåmaskinens underkant

2. Løftmekanismens justeringsmøtrik

**FI** 1. Leikkuulaitteen alareuna.

2. Nostolenkin säätömitteri.

**PT** 1. Extremidade inferior do cortador.

2. Porca de ajuste de elo para suspensão.

**GR** 1. Κάτω άκρο του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν

2. Παξιμάδα ρύθμισης σύνδεσης ανύψωσης

### JUSTERING I SIDLED

- Lyft gräsklipparen till dess högsta läge.
- I mittpunkten, på gräsklippares båda sidor, ska du mäta höjden från gräsklippares underkant till marken. Avståndet "A" ska vara samma på båda sidorna, eller avvika högst 6 mm (1/4 tum) mellan sidorna.
- Om justering krävs ska du endast utföra justering på gräsklippares ena sida.
- Du lyfter upp gräsklippares ena sida genom att dra åt lyftlänkarmens justeringsmutter på den sidan.
- Du sänker ner gräsklippares ena sida genom att lossa lyftlänkarmens justeringsmutter på den sidan.

**OBS:** Tre hela varv på justeringsmuttern motsvarar en ändring av gräsklippares höjd på cirka 3 mm (1/8 tum).

- Kontrollera mätvärdena på nytt, efter att justeringen utförts.

### JUSTERING FRA SIDE TIL SIDE.

- Løft klippeaggregatet til høyeste stilling.
- Mål høyden fra nedre kant av klippeaggregatet og ned til bakken midt på hver side. Avstanden "A" bør være den samme eller innenfor et avvik på 6 mm (1/4") i forhold til hverandre.
- Foreta justeringen bare på den ene siden av klippeaggregatet hvis justering er nødvendig.
- Skru til justeringsmutteren på hevemekanismen på én av sidene for å heve klippeaggregatet på den siden.
- Løsne justeringsmutteren på hevemekanismen på én av sidene for å senke klippeaggregatet på den siden.

**MERK:** Tre hele omdreininger av justeringsmutteren vil endre høyden på klippeaggregatet med ca. 3 mm (1/8").

- Kontroller målene om igjen etter justeringen.

### SIDEJUSTERING

- Hæv klippeaggregatet til højeste position.
- Mål højden fra slåmaskinens underkant til jorden på midtpunktet af begge slåmaskinens sider. De to afstande "A" skal være ens og må ikke afvige med mere end 6 mm.
- Foretag kun justering på én side af slåmaskinen, såfremt der er behov for justering.
- Hæv den ene side af slåmaskinen, ved at spænde løftmekanismens justeringsmøtrik på denne side.
- Sænk den ene side af slåmaskinen, ved at løsne løftmekanismens justeringsmøtrik på denne side.

**BEMÆRK:** Hver fuld omdrejning på justeringsmøtrikken ændrer slåmaskinens højde med ca. 1 mm.

- Kontroller målene igen efter justeringen.

### SIVUSUUNTAINEN SÄÄTÖ

**FI**

- Nosta leikkuulaite korkeimpaan asentoon.
- Mittaa etäisyyss leikkurin alareunasta maahan leikkurin kummankin puolen keskikohdasta. Etäisyys "A" tulee olla kummallakin puolella sama 6 mm (1/4") tarkkuudella.
- Jos säätö on tarpeen, suorita se vain leikkuulaitteen toiselle puollelle.
- Nosta leikkuulaitteen toista puolta kiristämällä senpuolisen nostolenkin säätömitteria.
- Tai alenna leikkuulaitteen toista puolta lösäämällä senpuolisen nostolenkin säätömitteria.

**HUMIO:** Kolme täytä säätömitterin kierrosta muuttaa leikkuulaitteen korkeutta noin 3 mm (1/8").

- Tarkista arvot uudelleen säätämisen jälkeen.

### AJUSTE DE LADO A LADO

**PT**

- Regule a cortadora na posição mais alta.
- No ponto intermediário de ambos os lados do cortador, meça a altura da extremidade inferior da cortadora até o chão. A distância "A" deve ser a mesma ou com uma diferença de 6 mm (1/4") uma da outra.
- Se for necessário fazer a regulagem, regule só de um lado do cortador.
- Para suspender um lado do cortador, aperte a porca de ajuste do elo para suspensão daquele lado.
- Para baixar um lado do cortador, afrouxe a porca de ajuste do elo para suspensão daquele lado.

**OBSERVARÃO:** Três voltas completas da porca de ajuste alterarão a altura do cortador em cerca de 1/8".

- Verifique mais uma vez as medidas após a regulagem.

### ΠΛΑΪΝΗ ΡΥΘΜΙΣΗ

**GR**

- Σηκώστε το μηχάνημα κουρέματος γκαζόν στην υψηλότερη θέση του.
- Στο μεσαίο σημείο και των δύο πλευρών του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν, μετρήστε το ύψος από το κάτω άκρο του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν έως το έδαφος. Η απόσταση Α θα πρέπει να είναι ίδια στις δύο πλευρές ή η διαφορά μεταξύ αυτών θα πρέπει να είναι μικρότερη από 6mm (1/4").
- Αν είναι απαραίτητη ρύθμιση, κάντε την μόνο από τη μία πλευρά του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν.
- Για να σηκώσετε τη μία πλευρά του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν, σφίξτε το παξιμάδα ρύθμισης σύνδεσης ανύψωσης στην πλευρά αυτή.
- Για να χαμηλώσετε τη μία πλευρά του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν, ξεσφίξτε το παξιμάδα ρύθμισης σύνδεσης ανύψωσης στην πλευρά αυτή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αν περιστρέψετε το παξιμάδι ρύθμισης τρεις πλήρεις στροφές, το ύψος του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν θα αλλάξει κατά 1/8".

- Ελέγχετε ξανά τις μετρήσεις μετά τη ρύθμιση.

**SE Byte av drivrem**

Demontera klippaggregatet som beskrivits i det föregående.

Koppla in parkeringbromsen och kräng av remmen uppåt från löphjulet (1), kopplingsremhjulet (2) och motorns drivhjul (3). Kräng av remmen uppåt från remhjulet vid bakaxeln (4).

**NO Skifte av drivrem**

Demontér klippaggregatet som beskrevet tidligere.

Kobl inn parkingsbremsen og vri remmen oppover fra løpehjulet (1), koblingsremhjulet (2) og motorens drivhjul (3). Vri remmen oppover fra remhjulet ved bakakselen (4).

**DK Udskiftning af drivem**

Klipperen demonteres som før beskrevet.

Parkeringsbremsen aktiveres og remmen krænges opad fra medløbshjulet (1), koblingsremhjulet (2) og motorens drivhjul (3). Remmen krænges af i opadgående retning fra remhjulet ved bagakselen (4).

**FI Vetoihinhan vaihto**

Irrota leikkuulaite edellä selostetulla tavalla.

Kytke seisontajarru päälle ja kampea hihna ylöspäin hihnapyörältä (1), kytkinihihnapyörältä (2) ja moottorin hihnapyörältä (3). Kampea hihna ylöspäin pois taka-akselilla olevalta hihnapyörältä (4).

**PT Troca da correia de propulsão**

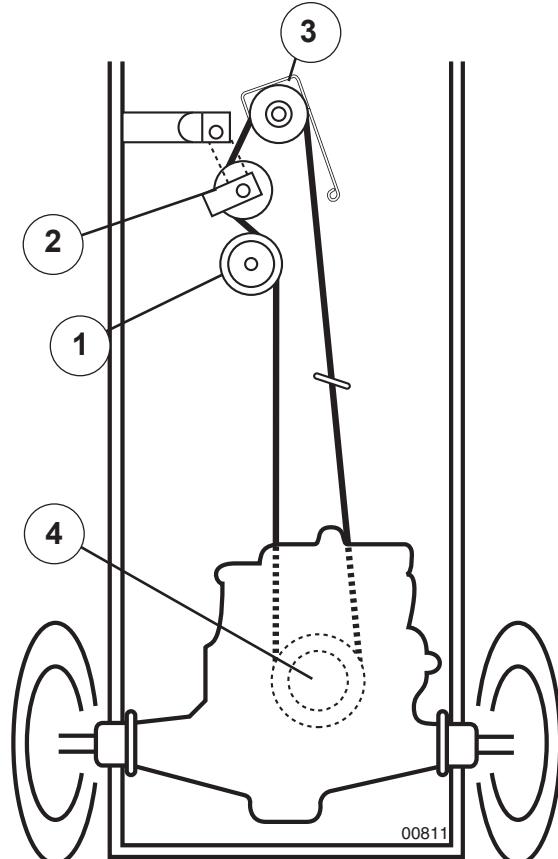
Desmonte a unidade de corte como descrito anteriormente.

Puxe o freio de mão e retire a correia para cima, deslocando-a primeiro da polia (1), depois da polia da embreagem (2) e em seguida da roda propulsora do motor.

**GR Αλλαγή ιμάντα κίνησης**

Αποσυναρμολογήστε τη μονάδα κοπής, όπως περιγράφηκε προηγουμένως.

Ενεργοποιήστε το φρένο στάθμευσης και βγάλτε σιγά-σιγά και με ανοδική κίνηση τον ιμάντα από την τροχαλία (1), την τροχαλία συμπλέκτη (2) και τον τροχό κίνησης του κινητήρα (3). Βγάλτε σιγά-σιγά και με ανοδική κίνηση τον ιμάντα από την τροχαλία στον πίσω άξονα (4).



**SE** Montering sker i omvänt ordningsfölgd mot demontering. Kontrollera att remmen ligger innanför samtliga remstyrare. Använd enbart originalrem vid byte!

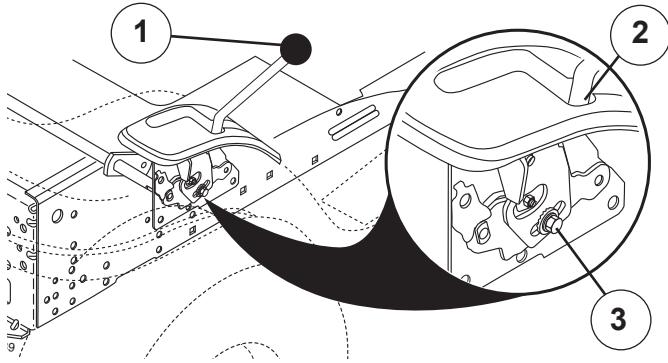
**NO** Monteringen skjer i omvendt rekkefølge av demonteringen. Kontroller at remmen ligger innenfor samtlige remstyrere. Bruk bare original rem ved bytte.

**DK** Montering foretages i omvendt rækkefølge i forhold til demontering. Kontroller at remmen ligger inden for samtlige remstyr. Brug kun original rem ved udskiftning!

**FI** Asennus tapahtuu pääinvastaisessa järjestysessä. Varmista, että hihna on kaikkien ohjainten sisäpuolella. Käytä vaihtaesasi vain alkuperäisiä hihnoja!

**PT** Faça a montagem na ordem inversa da desmontagem. Verifique se a correia está bem instalada nas guias de correia. Use somente correias originais para a troca!

**GR** Συναρμολογήστε ακολουθώντας αντίστροφη σειρά από αυτήν της αποσυναρμολόγησης. Ελέγχετε ότι ο ιμάντας κυμαίνεται στο εσωτερικό όλων των οδηγών ιμάντα. Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιους ιμάντες κατά την αλλαγή!



**(SE)** 1. Växelspak i den mekaniska växeln.  
2. Inställningbult.  
3. Växelspak.

**(NO)** 1. Girspak.  
2. Låsespor.  
3. Justeringsbolt.

**(DK)** 1. Gearstang til mekanisk gear.  
2. Lukkelem i frigearstilling.  
3. Reguleringsmøtrik.

### **(SE) INSTÄLLNING AV VÄXELSPAK I DEN MEKANISKA VÄXELN MED DIFFERENTIAL OCH FRAMHJULSDRIFT**

Den mekaniska växeln med differential och framhjulsdrift måste vara i friläge när växelspanken är i läge (N) (växel- och differentialsprått).

- Kontrollera att den mekaniska växeln med differential och framhjulsdrift är i friläge (N).

**OBSERVERA:** När traktorns bakhjul roterar fritt är den mekaniska växeln alltid i friläge.

- Lossa justeringsbulten på främre delen av det högra bakhjulet.
- Placer växelspanken i friläge (N).
- Skruta åt justeringsbulten ordentligt.

**OBSERVERA:** Sätt slättermaskinen arbetsplan i nedersta läget för att öka spelet så att justeringsbulten blir åtkomlig.

### **(NO) JUSTERING AV GIRSPAKEN**

Transakselen skal stå i fri når girspaken er i fri (N) (låsespor). Justeringen er gjort på forhånd på fabrikken. Dersom justering likevel er nødvendig, går du frem på følgende måte:

- Pass på at transakselen står i fri (N).

**MERK:** Transakselen står i fri når bakhjulene på traktoren beveger seg fritt.

- Løsne justeringsbolten foran høyre bakhjul.
- Sett girspaken i fri (N).
- Stram justeringsbolten godt til.

**MERK:** Dersom du trenger mer klaring for å komme til ved justeringsbolten, justerer du klippedekselet til laveste posisjon.

### **(DK) REGULERING AF GEARSTANGEN PÅ DET MEKANISKE GEAR MED DIFFERENTIALE OG FORHJULSTRÆK.**

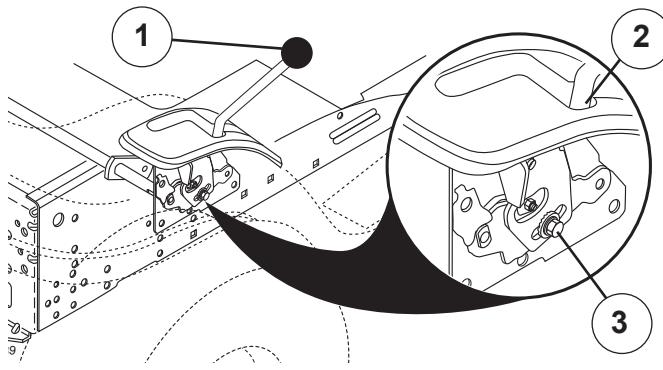
Det mekaniske gear med differentiale og forhjulstræk skal stå "i frigear" når gearstangen står i stilling (N) (faldgitter).

- Kontroller at det mekaniske gear med differentiale og forhjulstræk står i stilling "frigear" (N).

**BEMÆRK:** når traktorens baghjul bevæger sig frit, står det mekaniske gear altid i frigear stilling.

- Løsn reguleringsbolten på den forreste del af det højre baghjul.
- Stil gearstangen i frigear stilling (N).
- Stram reguleringsbolten helt i bund.

**BEMÆRK:** sæt græsslåmaskinenes arbejdsplan i nederste stilling for at gøre spillerummet større for nemmere at nå reguleringsbolten.



### FI VAIHTEISTON VAIHDETANGON SÄÄTÖ

Vaihteisto on oltava vapaalla, kun vaihdetanko on vapaa vaihde asennossa (N) (sulku asennossa).

- Varmista, että vaihteisto on vapaalla asennossa N.

**HUMIO!** Silloin kun traktorin takapyörät liikkuvat vapaasti, vaihteisto on vapaalla.

- Löysää oikean takapyörän etupuolella olevaa säätöruuvia.
- Kiristä säätöruuvi hyvin.

**HUMIO!** Säätöruuvi on paremmin ulottuvillaasi, jos lasket leikkuulaitteen alimpaan asentoon.

### FI 1. Vaihdetanko.

2. N-asento, vaihde vapaalla.
3. Säätöruuvi.

### PT 1. Alavanca de controle do movimento

2. Corrediça de fechamento (ponto morto)
3. Parafuso de regulagem

### GR 1. Μοχλός ελέγχου κίνησης

2. Πύλη κλειδώματος νεκράς
3. Μπουλόνι ρύθμισης

### PT REGULAGEM DA ALAVANCA DE CÂMBIO MECÂNICO COM DIFERENCIAL E TRAÇÃO DIANTEIRA

O câmbio mecânico com diferencial e tração dianteira deve estar na posição de "ponto morto" quando a relativa alavanca está na posição (N) (corrediça de fechamento). Esta condição é estabelecida pelo produtor no momento da fabricação. Se for necessário executar outras regulagens, proceder conforme indicado a seguir:

- Verificar que o câmbio mecânico com diferencial e tração dianteira esteja na posição "ponto morto" (N).

**NOTA:** Quando as rodas traseiras do trator se mexem livremente, o câmbio está sempre na posição de ponto morto.

- Soltar o parafuso de regulagem na parte dianteira da roda traseira direita.
- Colocar a alavanca de câmbio na posição de ponto morto (N).
- Apertar a fundo o parafuso de regulagem.

**NOTA:** Se for necessário aumentar a folga a fwim de alcançar o parafuso de regulagem, deslocar o plano de trabalho da ceifadeira para a posição inferior.

### GR ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΟΧΛΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΔΙΑΦΟΡΙΚΟΥ ΣΤΗ ΝΕΚΡΑ

To διαφορικό θα πρέπει να βρίσκεται στη νεκρά όταν ο μοχλός ταχυτήτων βρίσκεται στη νεκρά (N) (πύλη κλειδώματος). Η ρύθμιση είναι προκαθορισμένη εργοστασιακά. Ωστόσο, απαιτείται ρύθμιση ως εξής:

- Βεβαιωθείτε ότι το διαφορικό βρίσκεται στη νεκρά (N).
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Όταν οι πίσω τροχοί του τρακτέρ κινούνται ελεύθερα, το διαφορικό βρίσκεται στη νεκρά.
- Ξεσφίξτε το μπουλόνι ρύθμισης στο μπροστινό μέρος του δεξιού πίσω τροχού.
- Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων στη νεκρά (N).
- Σφίξτε καλά το μπουλόνι ρύθμισης.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αν απαιτείται πρόσθετος ελεύθερος χώρος για να αποκτήσετε πρόσβαση στο μπουλόνι ρύθμισης, μετακινήστε το ύψος της βάσης του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν στην κατώτερη θέση της.



## Att Kontrollera Bromsarna

Om traktorn behöver mer än 1,5 m för att stanna från högsta hastighet i högsta växeln på ett plant, torrt underlag av betong eller gatubeläggning måste service utföras på bromsarna.

### Man kan även kontrollera bromsarna genom att:

1. Parkera traktorn på ett plant, torrt underlag av betong eller gatubeläggning, tryck ned bromspedalen så långt det går och dra åt parkeringsbromsen.
2. Var noga med att transaxeln är i neutralläge (N).

**OBS:** När traktorns bakhjul rör sig fritt är transaxeln i neutralläge.

Bakhjulen ska låsa sig och slira när man försöker putta traktorn framåt manuellt. Om bakhjulen roterar måste service utföras på bromsarna. Kontakta ett kvalificerat servicecenter.



## Jarrun Tarkastaminen

Jos traktori tarvitsee yli 1,5 metriä pysähdykseen maksiminopeudesta tasaisella, kuivalla betonipinnalla tai kivetyksellä, kun suurin vaihde on kytettyynä päälle, jarru kaipaavat huoltoa.

### Tarkista jarru myös:

1. Pysäköi traktori tasaiselle, kuivalle betonipinnalle tai kivetykselle, paina jarrupoljin pohjaan asti ja kytke pysäköintijarru päälle.
2. Varmista, että perä on vapaa-asennossa (N).

**HUOMAUTUS:** Jos traktorin takarenkaat pyörivät vapaasti, perä on vapaa-asennossa.

Takarenkaiden on lukkiuduttava jaluisuttavaa, kun yrität työntää traktoria käsin eteenpäin. Jos takarenkaat pyörivät, jarru on huollettava. Ota yhteys ammattimaiseen huoltoliikkeeseen.



## Slik Kontrolleres Bremsene

Hvis traktoren behøver mer enn 1,5 meter for å stoppe ved høyeste hastighet på høyeste gir på et flatt, tørt underlag av betong eller annet veidekke, må bremsene etterses.

### Du kan også sjekke bremsene ved å:

1. Parkere traktoren på et flatt underlag av betong eller annet veidekke, trykke bremsepedalen helt inn og sette på håndbrekket.
2. Påse at bakakslen er i fri (N).

**OBS:** Når traktorens bakhjul beveger seg fritt, er bakakslen i fri.

Bakhjulene må låse og slure når du forsøker å skyve traktoren manuelt fremover. Hvis bakhjulene roterer, må bremsene etterses. Kontakt et kvalifisert serviceverksted.



## Para Inspeccionar O Travão

Se for preciso mais de 1,5 metros para o tractor parar na velocidade mais alta, com a mudança mais alta, numa superfície plana e seca de cimento ou pavimento, então é necessário inspecionar o travão.

### Também pode inspecionar o travão:

1. Estacionando o tractor numa superfície plana e seca de cimento ou pavimento, carregar no pedal do travão até ao fundo e accionar o travão da mão.
2. Certifique-se que o transeixo está em ponto morto (N).

**NOTA:** Quando as rodas traseiras do tractor se moverem sem problemas, o transeixo está em ponto morto.

As rodas traseiras devem prender e deslizar quando tentar empurrar o tractor manualmente para a frente. Se as rodas traseiras rodarem, é necessário inspecionar o travão. Contacte um centro de assistência qualificado.



## Sådan Tjekkes Bremsen

Hvis traktoren har brug for mere end halvanden (1,5) meter til at bremse ned fra højeste hastighed i højeste gear på et jævn, tørt beton- eller asfaltunderlag, har bremsen brug for et eftersyn.

### Du kan ligeledes tjekke bremsen ved at:

1. Parkere traktoren på et fladt lige beton- eller asfaltunderlag og træde bremsepedalen helt ned så parkeringsbremsen slås til.
2. Sørg for, at transakslen er i neutral (N).

**BEMÆRK:** Når traktorens baghjul bevæger sig frit, er transakslen sat til neutral.

Baghjulene skal låse sig fast og glide, når du manuelt forsøger at skubbe traktoren fremad. Hvis baghjulene roterer, så skal bremserne til eftersyn. Kontakt et servicecenter med faglærte teknikere.



## Για Τον Έλεγχο Φρένων

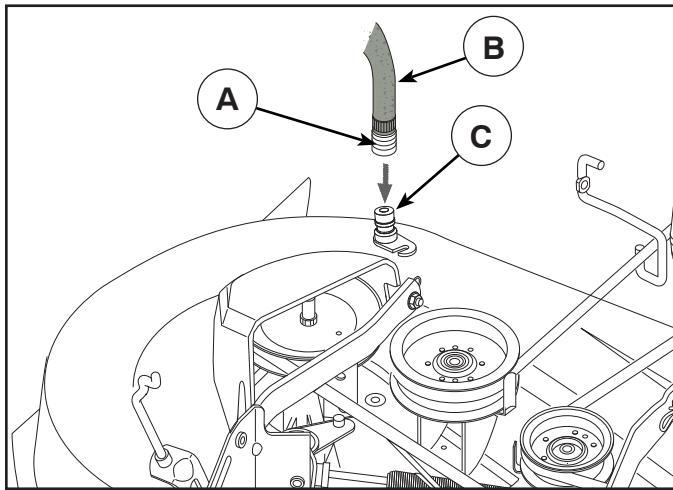
Αν το τρακτέρ χρειάζεται περισσότερα από πέντε (5) πτόδια για να σταματήσει στη μεγαλύτερη ταχύτητα σε μια επίπεδη, στεγνό σκυρόδεμα ή στρωμένη επιφάνεια, τότε τα φρένα πρέπει να επισκευαστούν.

### Μπορείτε να τα ελέγχετε τα φρένα με το τρόπο που ακολουθεί:

1. Τοποθετήστε το τρακτέρ σε μια επίπεδη, στεγνό σκυρόδεμα ή στρωμένη επιφάνεια, πατήστε το πεντάλ φρένων εντελώς και ενεργοποιήστε το χειρόφρενο.
2. Βεβαιωθείτε ότι η διάταξη transaxle είναι στο νεκρό (N).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Όταν οι πίσω τροχοί του τρακτέρ μετακινούνται ελεύθερα, η διάταξη transaxle είναι στο νεκρό.

Οι πίσω τροχοί πρέπει να μπλοκάρουν και να γλιστρήσουν όταν σπρώχνεται χειροκίνητα το τρακτέρ εμπρός. Αν οι πίσω τροχοί περιστρέφουν, τότε τα φρένα πρέπει να επισκευαστούν. Επικοινωνήστε με έναν ειδικευμένο κέντρο επισκευής.



## SPOLANSLUTNING FÖR KLIPPAGGREGATET

Din traktor har, som en del av spolningssystemet, en anslutning för spoladAPTER på klippaggregatets översida. Du bör använda den efter varje klippling.

- Kör traktorn till en vågrät och fri plats på din gräsmatta, dit din trädgårdssläng nár.

**VIKTIG:** Se till att din traktors deflektor är riktad BORT från hus, garage, parkerade bilar, etc. Ta bort uppsamlaranslutning eller BioClip-plugg om sådan är monterad.

- Kontrollera att kopplingen står i läge "FRÄNKOPPLAD", drag åt handbromsen och stanna motorn.
- Sätt på spoladAPTERn (A) på ändan av din trädgårdssläng (B).
- Dra tillbaks adapterns låshylsa och tryck på adaptern på anslutningsnippeln på klippaggregatets vänstra del (C). Släpp tillbaks adapterns låshylsa för att låsa adaptern på anslutningsnippeln.

**VIKTIG:** Dra i slangen för att kontrollera att anslutningen är säker.

- Sätt på vattnet.
- Sätt dig i förarstolen, starta motorn och sätt gasen i läge "Fast" ("").

**VIKTIG:** Kontrollera igen att området är fritt.

- Ställ traktorns koppling i läge "TILLKOPPLAD". Sitt kvar i förarsätet med klippaggregatet inkopplat tills aggregatet är rent.
- Ställ traktorns koppling i läge "FRÄNKOPPLAD". Vrid tändningsnyckeln till STOPP för att stänga av traktorns motor. Stäng av vattnet.
- Dra tillbaks låshylsan på spoladAPTERn och ta bort den från anslutningsnippeln.
- Flytta traktorn till ett torrt område, helst ett område med asfalt eller betong. Ställ kopplingen i läge "Tillkopplad" för att avlägsna överflödigt vatten och för att torka innan traktorn ställs undan.

**VARNING:** En trasig eller saknad anslutning kan utsätta dig eller andra för kringflygande föremål genom kontakt med knivarna.

- Ersätt omedelbart en trasig eller saknad anslutning för spolsystemet, innan du använder gäsklipparen igen.
- Plugga igen hål i klippaggregatet med bult och självläsande mutter.

## UTSLIPPSÅPNING PÅ SKJÆREVERK

Traktoren er utstyrt med en utslippsåpning på utsiden av skjæreverket som del av skjæreverkets rensesystem. Den bør aktiveres etter hver gangs bruk.

- Kjør traktoren til en plan, åpen del av plenen, nært nok til at du når frem til den med tappekransen på hageslangen.

**VIKTIG:** Pass på at traktorens tappestyrte er rettet BORT fra huset, garasjen, parkerte biler osv. Fjern jordstyrte eller strådekslel hvis montert.

- Påse clutchkontrollen for tilbehøret er i "DEAKTIVERT" posisjon, sett parkeringsbremsen på og stans motoren.
- Fest dyseadapteren (A) på enden av hageslangen (B).
- Trekk dyseadapterens låsekrage tilbake og skyv adapteren inn på skjæreverkets utslippsåpning på venstre side av slåmaskinen skjæreverk (C). Utløs låsekragene for å løse adapteren til dysen.

**VIKTIG:** Trekk i slangen for å sikre at forbindelsen sitter godt.

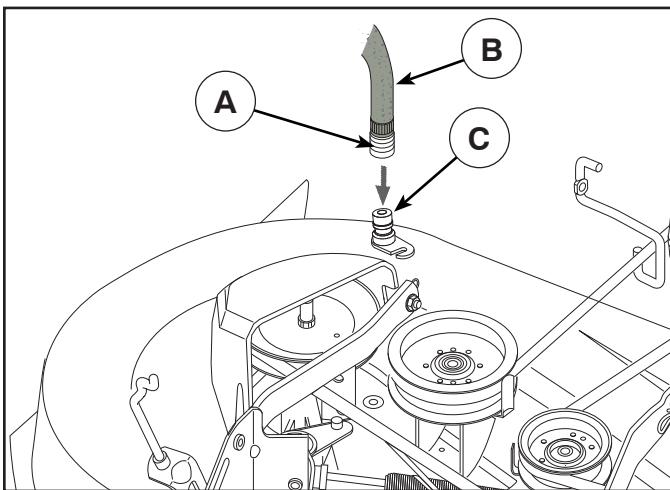
- Sett på vannet.
- Start motoren igjen mens du sitter i operatørens posisjon på traktoren og sett gass-spaken i posisjonen "Fast" ("").

**VIKTIG:** Kontroller arbeidsområdet på nytt for å forvisse deg om at det er klart.

- Sett traktorens clutchkontroll for tilbehøret i "AKTIVERT" posisjon. Bli værende i operatørens posisjon med skjæreverket innkoplet til det er rengjort.
- Sett traktorens clutchkontroll for tilbehøret i "DEAKTIVERT" posisjon. Drei tenningsnøkkelen til STOPP-posisjonen for å slå traktorens motor av. Slå av vannet.
- Trekk låsekragene på dyseadapteren tilbake for å kople adapteren av dysen på utslippsåpningen.
- Flytt slåmaskinen til et tørt område, helst et underlag med betong- eller steinbelegg. Sett clutchkontrollen for tilbehøret i "Aktivert" posisjon for å fjerne restvann og hjelpe å tørke traktoren før du setter den fra deg.

**ADVARSEL:** Hvis utslippsmodulen er ødelagt eller mangler, kan du eller andre utsettes for gjenstander som slynges ut ved kontakt med bladet.

- Skift ut en ødelagt eller mangelnde utslippsmodul øyeblikkelig, før du bruker slåmaskinen igjen.
- Steng eventuelle huller i slåmaskinen med bolter eller sikringsmutter.



## DK UDSKYLNINGSPORT PÅ ROTORHUS

Traktorens rotorhus er udstyret med en udskylningsport på oversiden som en del af udskylningssystemet på rotorhuset. Den skal benyttes efter hver brug.

- Kør traktoren til et vandret, jævnt sted på plænen tæt nok på en havevandhane til, at haveslangen kan nå.

**VIGTIGT:** Kontroller, at traktorens afgangsport vender VÆK fra huse, garage, parkerede biler mm. Fjern eventuelle monterede opsamlingsanordninger.

- Kontrollér, at redskabets koblingsgreb står i positionen "DIS-ENGAGED" (udkoblet), træk håndbremsen, og stop motoren.
- Sæt snapkoblingen (A) på enden af haveslangen (B).
- Træk låseringen på snapkoblingen tilbage og tryk adapteren på udskylningsporten på venstre side af plæneklipperens rotorhus (C). Slip låseringen, så den løser snapkoblingen fast på dysen.

**VIGTIGT:** Træk i slangen for at sikre, at tilslutningen er i orden.

- Åbn for vandet
- Sid på førerpladsen på traktoren, start motoren og placer gashåndtaget i hurtig "Fast" ("👉") position.

**VIGTIGT:** Kontroller området igen og sorg for, at området er ryddet og sikret.

- Flyt redskabets koblingsgreb til positionen "ENGAGED" (indkoblet). Bliv på førersædet med knivrotoren indkoblet, til rotorhuset er rengjort.
- Flyt redskabets koblingsgreb til positionen "DISENGAGED" (udkoblet). Drej tændingsnøglen til STOP-position for at slukke traktorens motor. Luk for vandet
- Træk låseringen tilbage på snapkoblingen for at løsne den fra udskylningsporten.
- Kør traktoren til et tørt område, helst et cement- eller flisebelagt område. Stil redskabets koblingsgreb i positionen "Engaged" (indkoblet) for at fjerne overskydende vand, og så traktoren bedre kan tørre, før den stilles væk.



**ADVARSEL:** Et knækket eller manglende udskylningsbeslag kunne udsætte dig selv eller andre for genstande, der kastes ud i høj fart af bladene.

- Udskift straks knækkede eller manglende udskylningsbeslag, før plæneklipperen tages i brug igen.
- Afdæk eventuelle huller i plæneklipperen med bolte og låsemøtrikker.

## FI TERÄPÖYDÄN PESULIITÄNTÄ

Traktorin teräpöytä on varustettu pesujärjestelmään kuuluvalla letkulititännällä, joka on sijoitettu teräpöydän pintaan. Traktorin teräpöytä tulee pestä jokaisen käytön jälkeen.

- Aja traktori nurmikentälle, tasaiselle ja tyhjälle alueelle, riittävän lähelle vesijohtoliitintää, johon puutarhaletku ulottuu.

**TÄRKEÄÄ:** Varmista, että traktorin poistokouru on suunnattu POISPÄIN rakennuksista, autotallista, pysäköidyistä autoista jne. Irrota säkityskouru tai leikkujätteen levitin, mikäli ne ovat kiinnitettyinä paikalleen.

- Varmista, että lisälaitteen kytkin on asennossa "IRTIKYTKETTY", kytke pysäköintijarru ja sammuta moottori.
- Kierrä suuttimen adapteri (A) puutarhaletkun (B) päähän.
- Vedä suutinadapterin lukitusholkki taakse ja työnnä adapteri ruohonleikkurin teräpöydän vasemmassa päädyssä olevaan letkulititännään (C). Vapauta lukitusholkki, jolloin adapteri kiinnittyvä suuttimeen.

**TÄRKEÄÄ:** Tarkista, että liitos pitää vetämällä letkusta.

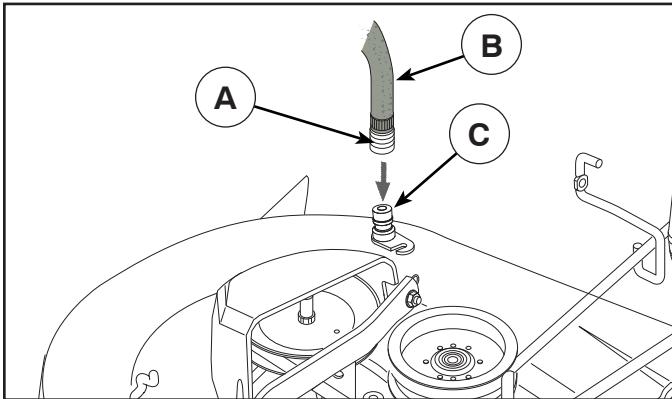
- Avaa vesihana.
- Istuudu traktorin kuljettajan istuimelle, käynnistä moottori uudelleen ja vie kaasuvipu Nopea-asentoon "Fast" ("👉").

**TÄRKEÄÄ:** Tarkista vielä kerran, että alueella ei ole ketää.

- Siirrä traktorin lisälaitteen kytkin asentoon "KYTKETTY". Pyyttele kuljettajan istuimella ja pidä leikkuupöytä käynnissä, kunnes pöytä on puhdistettu.
- Siirrä traktorin lisälaitteen kytkin asentoon "IRTIKYTKETTY". Käännä virta-avain STOP-asentoon ja sammuta traktorin moottori. Sulje vesihana.
- Vedä suutinadapterin lukitusholkki taakse siten, että adapteri irtooa suuttimen letkulititännästä.
- Siirrä traktori kuvalle alueelle, mieluiten betoni- tai asfalttipinnalle. Siirrä lisälaitteen kytkin asentoon "Irtikytketty" liian veden poistamiseksi ja kuivumisen helpottamiseksi ennen traktorin siirtämistä varastoon.

**VAROITUS:** Vaurioitunut tai puuttuva letkuliihin voi altistaa käyttäjän tai muut henkilöt teräkosketuksen aiheuttamille sinkoaville esineille.

- Asenna vaurioituneen tai puuttuvan liittimen tilalle välittömästi uusi ennen kuin käytät ruohonleikkuria uudelleen.
- Tuki ruohonleikkurissa mahdollisesti olevat reiat pulteilla ja lukitusmuttereilla.



### PT ABERTURA DE LAVAGEM DE PLATAFORMA

O seu tractor possui uma abertura de lavagem na sua superfície como parte do sistema de lavagem de plataforma. Deve ser usada após cada utilização.

- Leve o tractor até um local plano e livre no seu relvado, suficientemente perto de uma torneira de água para que esteja ao alcance da mangueira.

**IMPORTANT:** Certifique-se de que a abertura de descarga do tractor não está direcionada para a casa, garagem, carros estacionados, etc. Retire o saco ou a cobertura de desperdício, se estiver colocado.

- Certifique-se de que o controlo de embraiagem do acessório está na posição "DESENGATADO", accione o travão de estacionamento e pare o motor.
- Enrosque o adaptador de bico (A) na extremidade da sua mangueira de jardim (B).
- Puxe o anel de bloqueio do adaptador de bocal para trás e puxe o adaptador para a porta de lavagem de plataforma na extremidade esquerda da plataforma do cortador de relva (C). Solte o anel de bloqueio para bloquear o adaptador no bocal.

**IMPORTANT:** Puxe a mangueira para se certificar de que a ligação está segura.

- Abra a torneira.
- Sente-se no lugar do operador no tractor, reinicie o motor e coloque a alavanca do acelerador na posição "Fast" ("").

**IMPORTANT:** Volte a verificar a área, certificando-se de que esta está livre.

- Desloque o controlo da embraiagem do acessório do tractor para a posição "ENGATADO". Permaneça no lugar do operador com a plataforma de corte engatada até estar limpa.
- Desloque o controlo da embraiagem do acessório do tractor para a posição "DESENGATADO". Rode a chave da ignição para a posição STOP para desligar o motor do tractor. Feche a torneira.
- Puxe o anel de bloqueio do adaptador do bocal para desligar o adaptador do bocal da abertura de lavagem.
- Leve o tractor para uma área seca, de preferência com cimento ou asfalto. Coloque o controlo da embraiagem do acessório na posição "Engatado" para remover a água em excesso e ajudar a secar antes de guardar o tractor.

**AVISO:** Um acessório de lavagem partido ou em falta pode expô-lo a si ou a terceiros a objectos arremessados devido ao contacto com a lâmina.

- Substitua imediatamente os acessórios de lavagem partidos ou em falta, antes de voltar a usar o cortador de relva.
- Fixe parafusos e porcas de bloqueio em todos os orifícios do cortador de relva.

### GR ΟΠΗ ΕΚΠΛΥΣΗΣ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

To πλαίσιο του τρακτέρ σας είναι εξοπλισμένο με οπή έκπλυσης στην επιφάνειά του ως μέρος του συστήματος έκπλυσης πλαισίου του. Πρέπει να χρησιμοποιείται μετά από κάθε χρήση.

- O οδηγήστε το τρακτέρ σε ένα επίπεδο και καθαρό σημείο στο γκαζόν σας, το οποίο βρίσκεται αρκετά κοντά σε μια βρύση από την οποία φτάνει το λάστιχο του κήπου σας.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Βεβαιωθείτε ότι η χοάνη εξόδου του τρακτέρ είναι προσανατολισμένη MAKRIA από το σπίτι, το γκαράζ, σταθμευμένα αυτοκίνητα, κτλ. Αφαιρέστε τη χοάνη κάδου ή τον κάδο συλλογής χορταριού, αν είναι προσαρτημένο.

- Βεβαιωθείτε πως το χειριστήριο συμπλέκτη προσαρτήματος βρίσκεται στη θέση "DISENGAGED", εφαρμόστε το φρένο στάθμευσης και σβήστε τον κινητήρα.
- Περάστε τον προσαρμογέα ακροφυσίου (A) στο άκρο του σωλήνα ποτίσματός σας (B).
- Τραβήξτε προς τα πίσω το ασφαλιστικό κολάρο του προσαρμογέα ακροφυσίου και σπρώξτε τον προσαρμογέα στην οπή έκπλυσης πλαισίου στο αριστερό άκρο του πλαισίου της χλοοκοπτικής μηχανής (C). Αφήστε ελεύθερο το ασφαλιστικό κολάρο για να ασφαλίσει τον προσαρμογέα στο ακροφύσιο.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Τραβήξτε το λάστιχο για να βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση είναι ασφαλής.

- Ανοίξτε το νερό.
- Ενώ κάθεστε στη θέση του χειριστή στο τρακτέρ, βάλτε ξανά μπροστά τον κινητήρα και θέστε το μοχλό γκαζιού στη θέση «Fast» ("").

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Ελέγχτε ξανά την περιοχή για να βεβαιωθείτε ότι είναι καθαρή.

- Μετακινήστε χειριστήριο συμπλέκτη προσαρτήματος του τρακτέρ στη θέση "ENGAGED". Παραμείνετε στη θέση του χειριστή με το πλαίσιο κοπής δεσμευμένο μέχρι να καθαριστεί το πλαισίο.
- Μετακινήστε χειριστήριο συμπλέκτη προσαρτήματος του τρακτέρ στη θέση "DISENGAGED". Γυρίστε το διακόπτη της μίζας στη θέση STOP (διακοπή) για να σβήσετε τον κινητήρα του τρακτέρ. Κλείστε το νερό.
- Τραβήξτε προς τα πίσω το ασφαλιστικό κολάρο του προσαρμογέα ακροφυσίου και αποσύνδεστε τον προσαρμογέα από την οπή έκπλυσης ακροφυσίου.
- Μετακινήστε το τρακτέρ σε ένα στεγνό μέρος, κατά προτίμηση σε τσιμεντένια ή πλακόστρωτη περιοχή. Τοποθετήστε το χειριστήριο συμπλέκτη προσαρτήματος στη θέση "Engaged" για να απομακρύνετε το περίσσευμα νερού ώστε να βοηθήσει στο στέγνωμα πριν απομακρύνετε το τρακτέρ.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ένα εξάρτημα έκπλυσης που είναι σπασμένο ή λείπει μπορεί να εκθέσει εσάς ή άλλους σε αντικείμενα που θα εκτοξευτούν από την επαφή με τη λεπίδα.

- Αντικαταστήστε αμέσως το εξάρτημα έκπλυσης που είναι σπασμένο ή λείπει, πριν χρησιμοποιήσετε ξανά τη χλοοκοπτική μηχανή.
- Βουλώστε τυχόν ανοίγματα στη χλοοκοπτική μηχανή με μπουλόνια ή κόντρα παξιμάδια.

## 7. Felsökning. 7. Feilsøking.

SE

### Motorn startar inte

1. Bränsle saknas i bränsletanken.
2. Tändstiftet felaktigt.
3. Tändstiftsanslutningen felaktig.
4. Smuts i förgasare eller bränsleledning.

### Startmotorn drar ej runt motorn

1. Batteriet urladdat.
2. Dålig kontakt mellan kabel och batteripol.
3. In/urkopplingssspaken i fel läge.
4. Huvudsäkringen trasig.
5. Tändningslåset trasigt.
6. Säkerhetskontakt för kopplings/bromspedal trasig.
7. Kopplings/bromspedal ej nedtryckt.

### Motorn går ojämnt

1. För hög växel ilagd.
2. Tändstiftet felaktigt.
3. Förgasaren fel inställd.
4. Luftfiltret igensatt.
5. Bränsletankens ventilation igensatt.
6. Tändningsinställningen felaktig.
7. Smuts i bränsleledningen.

### Motorn känns svag

1. Luftfiltret igensatt.
2. Tändstiftet felaktigt.
3. Smuts i förgasare eller bränsleledning.
4. Förgasaren fel inställd.

### Motorn blir överhettad

1. Motorn överbelastad.
2. Luftintag eller kyflänsar igensatta.
3. Fläkten skadad.
4. För litet eller ingen olja i motorn.
5. Förtändningen felaktig.
6. Tändstiftet felaktigt.

### Batteriet laddas inte

1. Säkringen trasig.
2. En eller flera celler trasiga.
3. Dålig kontakt mellan batteripoler och kablar.

### Belysningen fungerar inte

1. Glödlamporna trasiga.
2. Strömbrytaren trasig.
3. Kortslutning i ledning.

### Maskinen vibrerar

1. Knivarna sitter lösa.
2. Motor sitter löst.
3. Obalana hos ena eller båda knivarna orsakat av skada eller dålig balansering efter slipning.

### Ojämnt klippresultat

1. Knivarna slösar.
2. Klippaggregatet snett inställt.
3. Långt eller vått gräs.
4. Gräsanhopping under kåpan.
5. Olika lufttryck i däcken på vänster och höger sida.
6. För hög växel ilagd.
7. Drivremmen slurrar

NO

### Motoren vil ikke starte

1. Det mangler drivstoff i bensintanken.
2. Feil på tennpluggen.
3. Feil på tennpluggtilkoblingen.
4. Det er smuss i forgasseren eller drivstoffslangen.

### Startmotoren drar ikke motoren rundt

1. Batteriet er utladet.
2. Dårlig kontakt mellom kabel og batteripol.
3. Inn/utkoblingssspaken står i feil stilling.
4. Hovedsäkringen har gått.
5. Tenningslåsen er i stykker.
6. Sikkerhetskontakten for clutch/bremsepedal er i stykker.
7. Clutch/bremsepedalen er ikke nedtrykket.

### Motoren går ujevnt

1. For högt gear innkoblet.
2. Feil på tennpluggen.
3. Forgasseren er feil innstilt.
4. Luftfilteret er tett.
5. Ventilasjonen i drivstofftanken er tett.
6. Tenningsinnstillingen er feil.
7. Smuss i drivstoffslangen.

### Motoren virker svak

1. Luftfilteret er tett.
2. Feil på tennpluggen.
3. Smuss i forgasser eller drivstoffslange.
4. Forgaseren er feil innstilt.

### Motoren blir overopphevet

1. Motoren er overbelastet.
2. Luftinntaket eller kjøleribbene er tette.
3. Viften er skadet.
4. For lite eller ingen olje i motoren.
5. Feilaktig fortøyning.
6. Feil på tennpluggen.

### Batteriet lader ikke

1. Säkringen er i ustand.
2. En eller flere celler er defekte.
3. Dålig kontakt mellom batteripoler og kabel.

### Belysningen fungerer ikke

1. Lampen er i ustand.
2. Strömbryteren er i ustand.
3. Kortslutning på ledningen.

### Maskinen vibererer

1. Knivene sitter løst.
2. Motoren sitter løst.
3. Ubalanse på den ene eller begge knivene forårsaket av skade eller dålig balansering etter sliping.

### Ujevnt klippresultat

1. Knivene er sløve.
2. Klippaggregatet er dårlig innstilt.
3. Langt eller vått gress.
4. Opphopning av gress under kåpen.
5. Ulike lufttrykk i dekkene på venstre og høyre side.
6. For högt gear er brukt.
7. Drivremmen slurrer.

## 7. Fejlsøgning. 7. Vianhaku.

DK

### Motoren starter ikke

1. For lidt eller intet brændstof i tanken.
2. Forkert tændrør.
3. Forkert/defekt tændrørstilslutning.
4. Snavs i karburator eller brændstofledning.

### Startmotoren drejer ikke motoren rundt

1. Batteriet er fladt.
2. Dårlig kontakt mellem kabel og batteripol.
3. Ind/udkoblingshåndtaget er i forkert position.
4. Hovedsikringen er i stykker.
5. Tændingslåsen er i stykker.
6. Sikkerhedsafbryder for koblings/bremsepedaler er i stykker.
7. Koblings/bremsepedal er ikke nedtrykket.

### Motoren går ujævnt

1. Sat i for højt gear.
2. Defekt tændrør.
3. Forkert indstillet karburator.
4. Tilstoppet luftfilter.
5. Tilstoppet udluftning af brændstoffanken.
6. Forkert tændingsindstilling.
7. Snavs i brændstofledningen.

### Motoren føles svag

1. Tilstoppet luftfilter.
2. Forkert tændrør.
3. Snavs i karburator eller brændstofledning.
4. Forkert indstillet karburator.

### Motoren bliver overhededet

1. Motoren er overbelastet.
2. Tilstoppet luftspjæld eller kølevinge.
3. Beskadiget ventilator.
4. For lidt eller ingen olie i motoren.
5. Forkert fortændring.
6. Forkert tændrør.

### Batteriet oplades ikke

1. Sikringen er gået/defekt.
2. En eller flere celler er i stykker.
3. Dårlig kontakt mellem batteriets poler og kabler.

### Lyset fungerer ikke

1. Pærerne i stykker.
2. Strømafxbryderen i stykker.
3. Kortslutning i ledningen.

### Maskinen vibrerer

1. Knivene har løsnet sig.
2. Motoren har løsnet sig.
3. Ubalance på den ene eller begge knivene på grund af skade eller dårlig afbalancering efter slibning.

### Ujævnt klipperesultat

1. Knivene er sløve.
2. Klipperen er indstillet skævt.
3. Langt eller vådt græs.
4. Græsophobning under skjoldet.
5. Forskelligt dæktryk på venstre og højre side.
6. Sat i for højt gear.
7. Drivremmen slår.

FI

### Moottori ei käynnisty

1. Säiliössä ei ole polttoainetta.
2. Sytytystulppa viallinen.
3. Tulpanjohto viallinen.
4. Likaa kaasuttimessa tai polttoaineletkuissa.

### Käynnistin ei pyöritä moottoria

1. Akku tyhjä.
2. Huono kosketus kaapelin ja akun navan välillä.
3. Pääle-/poiskytkentävipu väärässä asennossa.
4. Pääsulake viallinen
5. Virtalukko viallinen.
6. Kytkin-/jarrupolkimen turvakytkin viallinen.
7. Kytkin-/jarrupoljinta ei ole painettu pohjaan.

### Moottori käy epätasaisesti

1. Liian suuri vaihde.
2. Sytytystulppa viallinen.
3. Kaasutin väärin säädetty.
4. Ilmansuodatin tukossa.
5. Tankkiventtiili tukossa.
6. Sytyksen säätin väärä.
7. Likaa polttoaineletkuissa.

### Moottori tuntuu tehottomalta

1. Ilmansuodatin tukossa.
2. Sytytystulppa viallinen.
3. Likaa kaasuttimessa tai polttoaineletkuissa
4. Kaasutin väärin säädetty.

### Moottori kuumenee liikaa

1. Moottori ylikuormittunut.
2. Ilmanotto tai jäähdytysrivat tukossa.
3. Tuuletin viallinen.
4. Moottorissa liian vähän tai ei ollenkaan öljyä.
5. Väärä sytytsennakko.
6. Sytytystulppa viallinen.

### Akku ei lataudu

1. Sulake viallinen
2. Yksi tai useampi kenno viallinen.
3. Huono kosketus akun napojen ja kaapeleiden välillä.

### Valot eivät toimi

1. Hehkuamput rikki.
2. Kytkin rikki.
3. Oikosulku johdossa.

### Kone tärisee

1. Terät löysällä.
2. Moottorin kiinnitykset löysällä.
3. Toinen tai molemmat terät epätasapainossa vaurion tai teroitukseen jälkeisen huonon tasapainotuksen johdosta.

### Epätasainen leikkuujälki

1. Terät tylsyneet.
2. Teräyksikkö asennettu vinoon.
3. Pitkä tai märkä ruoho.
4. Ruoho kerääntynyt leikkuukoteloon alle.
5. Erisuuruisen ilmanpaine vasemman ja oikean puolen renkaisissa.
6. Liian suuri vaihde.
7. Vetohihna luistaa.

## 7. Solução de Problemas 7. Αντιμετώπιση προβλημάτων.

PT

### Motor não dá partida

1. Tanque de combustível vazio
2. Plugue com defeito.
3. Conexão do plugue com defeito
4. Sujeira no carburador ou no cano do combustível.

### Motor de arranque não liga o motor

1. Bateria arriada.
2. Mau contato entre o cabo e o pólo da bateria
3. Nível do conexão/desconexão na posição errada.
4. Defeito no fusível principal.
5. Defeito na trava de ignição.
6. Defeito no contato de segurança do pedal de embreagem/freio.
7. Pedal de embreagem/freio não foi empurrado até o fim.

### Irregularidade no funcionamento do motor

1. Marcha alta demais.
2. Defeito no plugue.
3. Carburador mal ajustado.
4. Filtro de ar obstruído
5. Ventilação do tanque de combustível obstruída.
6. Defeito no regulador de ignição
7. Sujeira no cano de combustível

### Motor fraco

1. Filtro de ar obstruído
2. Defeito no plugue.
3. Sujeira no carburador ou cano do combustível.
4. Carburador mal ajustado.

### Superaquecimento no motor

1. Sobrecarga no motor
2. Obstrução na entrada de ar ou nas aletas de resfriamento.
3. Avaria no ventilador.
4. Nível de óleo baixo demais ou falta de óleo no motor.
5. Defeito na regulagem da ignição.
6. Defeito no plugue.

### Bateria não carrega

1. Defeito no fusível
2. Um ou mais elementos com defeito.
3. Mau contato entre os pólos e os cabos da bateria.

### Luzes não funcionam

1. Lâmpadas com defeito.
2. Interruptor com defeito.
3. Curto-circuito no cabo.

### Vibração na máquina

1. Lâminas frouxas
2. Motor frouxo
3. Desequilíbrio em uma ou mais lâminas resultantes de avaria ou de balanceamento mal feito após esmerilhamento.

### Corte com resultado irregular

1. Lâminas cegas.
2. Unidade de corte torta.
3. Grama alta demais ou molhada.
4. Grama presa debaixo da cobertura.
5. Pressões de ar diferentes nos pneus dos lados esquerdo e direito.
6. Marcha alta demais.
7. Correia de propulsão solta.

GR

### Δεν ξεκινάει ο κινητήρας

1. Δεν υπάρχει καύσιμο στο ρεζερβουάρ.
2. Ελαπτωματικό μπουζί.
3. Ελαπτωματική σύνδεση μπουζί.
4. Ακαθαρσίες στο καρμπιρατέρ ή στο σωλήνα καυσίμου.

### Το μοτέρ εκκίνησης δεν θέτει τον κινητήρα σε λειτουργία

1. Άδεια μπαταρία.
2. Ανεπαρκής σύνδεση μεταξύ του καλωδίου και του πόλου μπαταρίας.
3. Ο μοχλός σύνδεσης/αποσύνδεσης βρίσκεται σε λάθος θέση.
4. Ελαπτωματική κύρια ασφάλεια.
5. Ελαπτωματικό κλείδωμα μίζας.
6. Ελαπτωματικό προστατευτικό επαφής για το πεντάλ συμπλέκτη/φρένου.
7. Δεν είναι πατημένο το πεντάλ συμπλέκτη/φρένου.

### Ο κινητήρας λειτουργεί ανομοιόμορφα

1. Πολύ μεγάλη ταχύτητα (γραναζιού).
2. Ελαπτωματικό μπουζί.
3. Λανθασμένη ρύθμιση καρμπιρατέρ.
4. Φραγμένο φίλτρο αέρα.
5. Φραγμένος εξαερισμός ρεζερβουάρ.
6. Ελαπτωματική ρύθμιση μίζας.
7. Ακαθαρσίες στο σωλήνα καυσίμου.

### Ο κινητήρας έχει μικρή ισχύ

1. Φραγμένο φίλτρο αέρα.
2. Ελαπτωματικό μπουζί.
3. Ακαθαρσίες στο καρμπιρατέρ ή στο σωλήνα καυσίμου.
4. Λανθασμένη ρύθμιση καρμπιρατέρ.

### Υπερθερμαίνεται ο κινητήρας

1. Υπερφόρτωση κινητήρα.
2. Φραγμένη είσοδος αέρα ή πτερύγια ψύξης.
3. Φθαρμένος ανεμιστήρας.
4. Πολύ λίγο ή καθόλου λάδι στον κινητήρα.
5. Ελαπτωματική ρύθμιση μίζας.
6. Ελαπτωματικό μπουζί.

### Δεν φορτίζεται η μπαταρία

1. Ελαπτωματική ασφάλεια.
2. Ένα ή μερικά κελιά είναι ελαπτωματικά.
3. Ανεπαρκής επαφή μεταξύ των πόλων μπαταρίας και των καλωδίων.

### Τα φώτα δεν λειτουργούν

1. Ελαπτωματικές λυχνίες.
2. Ελαπτωματικός διακόπτης.
3. Βραχυκύκλωμα καλωδίου.

### Το μηχάνημα δονείται

1. Χαλαρές λεπτίδες.
2. Χαλαρωμένος κινητήρας.
3. Ανισορροπία σε μία ή και στις δύο λεπτίδες ως αποτέλεσμα φθοράς ή ανεπαρκούς ζυγοστάθμισης μετά από τρόχισμα.

### Ανομοιόμορφα αποτελέσματα κοπής

1. Αμβλείες λεπτίδες.
2. Ασύμμετρη μονάδα κοπής.
3. Μακρύ ή βρεγμένο χορτάρι.
4. Κόλληση χορτάρι κάτω από το κάλυμμα.
5. Διαφορετική πίεση αέρα στα ελαστικά της αριστερής και δεξιάς πλευράς.
6. Πολύ μεγάλη ταχύτητα (γραναζιού).
7. Ολίσθηση ιμάντα κίνησης.

## 8. Förvaring. 8. Oppbevaring. 8. Opbevaring. 8. Säilytys

### (SE) Efter avslutad klippsäsong bör följande åtgärder vidtas:

- Rengör hela maskinen, särskilt under klippaggregatskåpan. Använd inte högtryckstvätt till rengöringen. Det kan tränga in vatten i motorn och växellådan och därmed förkorta maskinens levnadslängd.
- Bättra lackskador för att undvika rostangrepp.
- Byt olja i motorn.
- Töm bensintanken. Starta motorn och låt den gå tills även förgasaren är tom på bensin.
- Ta bort tändstiftet och håll ca en matsked motorolja i cylindern. Dra runt motorn så oljan fördelar och skruva åter fast tändstiftet.
- Ta bort batteriet. Ladda det och förvara det på en sval plats. Skydda batteriet från låga temperaturer. (Under fryspunkten).
- Förvara maskinen på torr plats inomhus.

### VARNING!

Använd aldrig bensin vid rengöring. Använd i stället avfettningssmedel och varmvatten.

### Service

Vid beställning av reservedelar skall klipparens inköpsår samt modell-, typ- och serienummer anges. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare för garantiservice och reparation. Original reservedelar skall alltid användas.

### (NO) Etter avsluttet klippesesong bør følgende tiltak foretas.

- Rengjør hele maskinen, spesielt under klippeaggregatets dekslet. Ikke bruk høytrykksspyler for rengjøring. Vann kan komme inn i motoren og transmisjonen og forkorte levetiden på maskinen.
- Forbedre lakkskader for å unnvike rustan grep.
- Bytt olje i motoren.
- Tømm bensintanken. Start motoren og la den gå helt til forgasseren er tom for bensin.
- Ta bort tennpluggen og hell i ca. en matskjed motorolje i sylinderen. Dra motoren rundt slik at oljen fordeles og skru tennpluggen fast igjen.
- Ta bort batteriet. Ladd opp dette og oppbevar det på et svalt sted. Beskytt det mot sterkt kulde.
- Oppbevar maskinen på tørt sted innendørs.

### ADVARSEL!

Bruk aldri bensin ved rengjøring. Den inneholder bly og bensin. Bruk et velegnet rengjøringsmiddel i stedet for.

### Service

Ved bestilling av reservedeler skal klipperens navn og kjøpsår samt modell-, type og serienummer oppgis. Kontakt nærmeste autoriserte detaljist for garantiservice og reparasjoner. Originale reservedeler skal alltid brukes.

### (DK) Efter afsluttet klippesæson udfør følgende:

- Gør hele maskinen ren, specielt under klippeaggregatets skærme. Anvend ikke højtryks-vasker til rengøring. Der kan trænge vand ind i motoren og gearkassen og derved forkorte maskinens levetid.
- Reparer laksader for at undgå rustangreb.
- Udskift motorolien.
- Tøm benzintanken. Start motoren, og lad den gå, indtil karburatoren er tom.
- Fjern tændrøret, og hæld ca. en spiseskefuld motorolie i cylinderen. Træk motoren rundt, således at olien fordeles, og skru derefter tændrøret igen.
- Fjern batteriet. Oplad det, og opbevar det på et køligt sted. Husk at det skal beskyttes mod stærk kulde.
- Opbevar maskinen på et tørt sted indendørs.

### ADVARSEL!

Brug aldrig benzin til rengøringen. Den indeholder bly og benzen. Brug i stedet et andet egnet rengøringsmiddel.

### Service

Ved bestilling af reservedele angiv maskinens navn og indkøbsår samt model-, type- og serienummer. Ved garantiservice og reparationer skal De henvende Dem til den nærmeste autoriserede forhandler. Der må kun bruges originale reservedele.

### (FI) Päättynneen leikkuukauden jälkeen pitää noudataa seuraavia toimenpiteitä:

- Puhdista koko laite, erityisesti leikkuukoteloa. Älä pese korkeapaineepesuilla. Vesi voi tunkeutua moottoriin ja vaihteistoon ja lyhentää koneen käyttöikää.
- Korja maalivahingot niin vältyt ruostevaurioilta.
- Vaihda öljy moottoriin.
- Tyhjennä bensiinisäiliö. Käynnistä moottori ja anna sen käydä, kunnes kaasutinkin on tyhjentynyt bensiinistä.
- Ota sytytystulppa pois ja laita n. yksi ruokaluskallinen öljyä sylinteriin. Pyöräytä moottoria, jotta öljy levii ja kierrä sytytystulppa tiukasti kiinni.
- Poista akku. Lataa se ja säilytä viileässä paikassa. Suojaa pakkaselta.
- Säilytä laitetta kuivassa paikassa sisällä.

### VAARA!

Älä käytä koskaan bensiiniä puhdistukseen. Käytä sensiaan muuta sopivaa puhdistusainetta.

### Huolto

Ilmoita varaosien tilauksen yhteydessä leikkurin ostovuosi, malli, tyyppi ja sarjanumero. Takuuhuollossa ja korjauskissä ota yhteyttä lähipään valtuutettuun jälleemyyjään. Käytä aina alkuperäisiä varaosia tuotteen moitteettoman toiminnan turvaamiseksi.

## 8. Guarda. 8. Αποθήκευση.

(PT) **Ao final da estação de corte de grama, é importante observar os seguintes passos:**

- Limpar a máquina toda, especialmente embaixo da cobertura da unidade de corte.
- Retocar todas as superfícies pintadas que estejam lascadas para evitar corrosão.
- Trocar o óleo do motor.
- Esvaziar o tanque de combustível. Dar partida no motor e deixar ligado até acabar a gasolina.
- Remover a vela de ignição e adicionar uma colher de óleo de motor no cilindro. Virar o motor para distribuir bem o óleo. Recolocar a vela de ignição.
- Remover a bateria. Recarregá-la e guardá-la em local fresco e seco. Proteger a bateria contra temperaturas muito baixas.
- A máquina deve ser guardada em local fechado, seco e livre de poeira.

### CUIDADO!

Nunca use gasolina para limpar. Use detergente contra gordura e água morna.

### Assistência Técnica

Ao fazer pedidos, é necessário ter à mão as seguintes informações:

Data da compra, modelo, tipo e número de série do cortador de grama.

Use somente peças de reposição originais.

Procure seu concessionário ou distribuidor local para assistência com garantia e reparos.

(GR) Πρέπει να πραγματοποιήσετε τα ακόλουθα βήματα στο τέλος της σεζόν κουρέματος γκαζόν:

- Καθαρίστε ολόκληρο το μηχάνημα, ιδιαίτερα κάτω από το κάλυμμα της μονάδας κοπής. Μη χρησιμοποιείτε λάστιχο με υψηλή πίεση για τον καθαρισμό. Μπορεί να εισέλθει νερό στον κινητήρα και το κιβώτιο ταχυτήτων και να επιβραδύνει την ωφέλιμη ζωή του μηχανήματος.
- Επιδιορθώστε όλες τις επιφάνειες στις οποίες έχει σκάσει το χρώμα για να αποφύγετε τη διάβρωση.
- Άλλαξτε το λάδι του κινητήρα.
- Αδειάστε το ρεζερβουάρ. Θέστε τον κινητήρα σε λειτουργία και αφήστε τον να λειτουργεί έως ότου ξεμείνει από καύσιμο.
- Βγάλτε το μπουζί και ρίξτε μία κουταλιά της σούπας λάδι κινητήρα μέσα στον κύλινδρο. Τραβήξτε στο πλάι τον κινητήρα για να διανεμηθεί ομοιόμορφα το λάδι. Τοποθετήστε ξανά το μπουζί.
- Βγάλτε την μπαταρία. Επαναφορτίστε και αποθηκεύστε την σε δροσερό και στεγνό μέρος. Προστατεύστε την μπαταρία από τις χαμηλές θερμοκρασίες.
- Πρέπει να αποθηκεύετε το μηχάνημα σε εσωτερικό χώρο χωρίς υγρασία και σκόνη.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Όταν καθαρίζετε, μη χρησιμοποιείτε πιοτέ βενζίνη. Αντ' αυτού, χρησιμοποιήστε απορρυπαντικό κατά του γράσου και ζεστό νερό.

### Σέρβις

Όταν κάνετε μια παραγγελία, χρειαζόμαστε τις ακόλουθες πληροφορίες:

Την ημερομηνία αγοράς, το μοντέλο, τον τύπο και τον οριθμό σειράς του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν. Να χρησιμοποιείτε πάντα γνήσια ανταλλακτικά. Επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο διανομής για συντήρηση και επισκευές που καλύπτονται από την εγγύηση.



07.02.10 JA



Printed in the U.S.A.